叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第一肯塔基旅的草图(sketch Of The First Kentucky Brigade) 000001

2. 第一肯塔基旅的草图(sketch Of The First Kentucky Brigade) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一肯塔基旅的草图(Sketch of the First Kentucky Brigade)

[sketʃ]
SKETCH
草图

草图

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[fɜːrst] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd]
FIRST **KENTUCKY** **BRIGADE**
第一的 肯塔基州 旅

肯塔基第一旅

[baɪ] [ɪts]
BY **ITS**
经过 它是

凭借其

['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] , [dʒiː] . [biː] . [hɔdʒ] .
ADJUTANT **GENERAL** **,** **G** **.** **B** **.** **HODGE** **.**
副官 一般的 , G . B . 霍奇 .

副官长，GB HODGE。

['fræŋkfərt] , ['kaɪ] .
FRANKFORT **,** **KY** **.**
法兰克福 , 肯塔基州 .

肯塔基州法兰克福。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tʌki] ['joʊmən] ['ɑːfɪs] .
PRINTED **AT** **THE** **KENTUCKY** **YEOMAN** **OFFICE** **.**
打印 在 这 肯塔基州 乡绅 办公室 .

由肯塔基州约曼印刷厂印刷。

['meɪdʒər] & ['dʒɔnstən] . - .
MAJOR **&** **JOHNSTON** **.** **1874** **.**
主要的 & 约翰斯顿 . - .

MAJOR & JOHNSTON.1874.

[tuː; tə]
TO
到

到

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] ,
GENERAL **JOHN** **C** **.** **BRECKINRIDGE** **,**
一般的 约翰 C . 布雷肯里奇 ,

约翰·C·布雷金里奇将军

[ɪts] ['noʊb(ə)l] [kə'mændər] ,
ITS **NOBLE** **COMMANDER** **,**
它是 高贵 指挥官 ,

其高贵的指挥官，

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['gælənt] [sə'vaɪvəz] ,
GALLANT **SURVIVORS** **,**
英勇 幸存者 ,

英勇的幸存者们

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
AND **TO** **THE**
和 到 这

以及

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ded]
MEMORY **OF** **THE** **IMMORTAL** **DEAD**
记忆 的 这 不朽 死的

不朽亡灵的记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
OF **THE** **BRIGADE** **,**
的 这 旅 ,

旅部

[ðɪs] [sketʃ]
THIS **SKETCH**
这 草图

这幅素描

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] . [[θriː]]
IS **AFFECTIONATELY** **DEDICATED** **.** **[** **3** **]**
是 亲切地 投入的 . [3]

饱含深情地献给。[3]

[sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1ST [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] .
SKETCH **OF** **THE** **1ST** **KENTUCKY** **BRIGADE** **.**
草图 的 这 1ST 肯塔基州 旅 .

肯塔基州第一旅草图。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mens]
In **the** **general** **history** **which** **will** **go** **down** **to** **posterity** **of** **such** **immense**
在 这 一般的 历史 哪个 将要 去 向下 到 后人 的 这样的 巨大
['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][æz; əz][wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ʌndər][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts]
bodies **of** **men** **as** **were** **gathered** **under** **the** **banners** **of** **the** **Confederate** **States**
身体 的 男人 作为 是 聚集 在下面 这 横幅 的 这 南方邦联 各州
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of **America** **,**
的 美国 ,

在后世将铭记的、聚集在美利坚联盟国旗帜下的如此庞大的人群的通史中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['kɜːrsəri] ['refrəns] [kæn; kən][ɔːr] [wɪl]
it **is** **not** **likely** **that** **more** **than** **a** **brief** **and** **cursory** **reference** **can** **or** **will**
它 是 不是 可能 那 更多的 比 一个 简短的 和 粗略地 参考 能 或者 将要
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][fɜːrst]
be **made** **to** **the** **services** **of** **so** **small** **a** **force** **as** **composed** **the** **First**
是 制成 到 这 服务 的 所以 小的 一个 力量 作为 由 这 第一的
[kən'tʌki] [brɪ'geɪd] .
Kentucky **Brigade** **.**
肯塔基州 旅 .

对于肯塔基第一旅这样一支规模很小的部队，不太可能对其进行更详细的介绍，只能简要概述一下。

[jet] [ðə; ði] [ə'nɑ:mələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪd] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Yet	**the**	**anomalous**	**position**	**which**	**it**	**occupied**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**revolution**	**,**
然而	这	异常的	位置	哪个	它	占领	,	在	看待	到	这	革命	,

然而，就这场革命而言，它所占据的这种反常地位，

[ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [bəuθ] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ə'θɔ:rəti] , ['eksailɪŋ][ɪt'self][frʌm; frəm]

in	**having**	**revolted**	**against**	**both**	**State**	**and**	**Federal**	**authority**	**,**	**exiling**	**itself**	**from**
在	拥有	反抗	反对	两个都	状态	和	联邦	权威	,	流放	本身	从

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

由于反抗了州和联邦政府的权威，被迫离开家园，

[frʌm; frəm] ['fɔ:rtʃən] , [frʌm; frəm]['kɪndrəd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [frendz] — [ə'bændənɪŋ] ['evriθɪŋ]

from	**fortune**	**,**	**from**	**kindred**	**,**	**and**	**from**	**friends**	**—**	**abandoning**	**everything**
从	财富	,	从	亲属	,	和	从	朋友们	—	放弃	一切

[wɪtʃ] [meɪks] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

which	**makes**	**life**	**desirable**	**,**
哪个	制作	生活	理想	,

抛弃财富、亲属和朋友——放弃一切使生活美好的事物，

[seɪv] ['ɑ:nər] — [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

save	**honor**	**—**	**gave**	**it**	**an**	**individuality**	**which**	**cannot**	**fail**	**to**	**attract**	**the**	**attention**
节省	荣誉	—	给予	它	一个	个性	哪个	不能	失败	到	吸引	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m]['stu:d(ə)nt] ,

of	**the**	**calm**	**student**	**,**
的	这	冷静的	学生	,

保留荣誉——赋予它一种独特的个性，这种个性必然会吸引沉着冷静的学生的注意。

[hu:] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,

who	**,**	**in**	**coming**	**years**	**,**
WHO	,	在	未来	年	,

在未来几年里，

['treɪsɪz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['soʊʃ(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['æktɪd][noʊ][ɪg'noʊb(ə)l]

traces	**the**	**progress**	**of**	**the**	**mighty**	**social**	**convulsion**	**in**	**which**	**it**	**acted**	**no**	**ignoble**
痕迹	这	进步	的	这	强大的	社会的	抽搐	在	哪个	它	行动	不	卑鄙的

[pɑ:rt] .

part	**.**
部分	.

它追溯了这场巨大的社会动荡的进程，并在其中扮演了重要的角色。

[ðə; ði] [steɪt] , [tu:] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] ['destəni][ɔ:r][ɪts]

The	**State**	**,**	**too**	**,**	**from**	**which**	**it**	**came**	**,**	**whatever**	**may**	**be**	**its**	**destiny**	**or**	**its**
这	状态	,	也	,	从	哪个	它	来了	,	任何	可能	是	它是	命运	或者	它是

['ʌltɪmət] [feɪt] ,

ultimate	**fate**	**,**
最终的	命运	,

它也来自那个国家，无论它的命运或最终结局如何，

[wɪl] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] ['ɪntrəst] , [nɑ:t] , [pər'hæps] , [ˌʌn'miŋ^ld]

will	**remember**	**,**	**with**	**melancholy**	**and**	**mournful**	**interest**	**,**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**unmingled**
将要	记住	,	和	忧郁	和	悲哀	兴趣	,	不是	,	也许	,	未混合的

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] ,

with	**remorse**	**,**
和	悔恨	,

将会带着忧伤和悲伤的心情回忆起这件事，或许其中还夹杂着些许悔恨。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['gælənt] [bænd][ʌv; əv][men] , [hu:] ,

the	**career**	**of**	**that**	**gallant**	**band**	**of**	**men**	**,**	**who**	**,**
这	职业	的	那	英勇	乐队	的	男人	,	WHO	,

那群英勇战士的生涯，他们，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ɪts]['bɔ:rdərz] [in'heritɪŋ] [ðə; ði][praʊd] [neɪm] [ænd; ənd]['lɔ:fti]

of	all	the	thousands	in	its	borders	inheriting	the	proud	name	and	lofty
的	全部	这	数千	在	它是	边界	继承	这	自豪的	姓名	和	高远

[feɪm] [ʌv; əv] [ken'tʌkiən] ,

fame	of	Kentuckians	,
名声	的	肯塔基人	,

在其境内成千上万个继承了肯塔基人引以为傲的名字和崇高声誉的民族中，

[stʊd] [fɔ:rθ] ['fɪrləsli] [baɪ] [di:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]

stood	forth	fearlessly	by	deeds	to	express	the	sentiments	of	an	undoubted
站立	前进	无畏地	经过	契约	到	表达	这	情感	的	一个	毫无疑问

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] — [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

majority	of	her	people	—	disapprobation	of	wrong	and	tyranny	.
多数	的	她	人们	—	非难	的	错误的	和	暴政	.

她勇敢地用实际行动表达了她人民绝大多数人的心声——对错误和暴政的谴责。

['tʃɪldrən] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] , [jʊθs] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] , [wɪl] [ɪn'kwaɪər] ,

Children	now	in	their	cradles	,	youths	as	yet	unborn	,	will	inquire	,
孩子们	现在	在	他们的	摇篮	,	青年	作为	然而	未出生的	,	将要	查询	,

现在还在襁褓中的孩童，尚未出生的青年，都会问：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][rɪ'saɪt(ə)l]['kænɑ:t]['sætɪsfaɪ] ,

with	an	earnest	eagerness	which	volumes	of	recital	cannot	satisfy	,
和	一个	认真	渴望	哪个	卷	的	独奏会	不能	满足	,

带着一种真挚的渴望，这种渴望即使经过大量的朗诵也无法满足。

[haʊ] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [dɪ'mi:nd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ɔ:r'di:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

how	their	countrymen	demeaned	themselves	in	the	fierce	ordeal	which	they	had
如何	他们的	同胞们	贬低	他们自己	在	这	凶猛的	考验	哪个	他们	有

[ɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] ;

elected	as	the	test	of	their	patriotism	;
当选	作为	这	测试	的	他们的	爱国主义	;

他们的同胞在他们选择的考验爱国主义的残酷磨难中是如何自取其辱的；

[haʊ] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] ;

how	they	bore	themselves	on	the	march	and	in	the	bivouac	;
如何	他们	钻孔	他们自己	在	这	行进	和	在	这	露营	;

他们在行军途中和露营时是如何感到无聊的；

[haʊ] [ɪn][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sæd] [rɪ'tri:t] ;

how	in	the	trials	of	the	long	and	sad	retreat	;
如何	在	这	试验	的	这	长的	和	伤心	撤退	;

如何在漫长而悲伤的撤退考验中；

[haʊ] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld]['kɑ:rnɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [fi:ld] .

how	amid	the	wild	carnage	of	the	stricken	field	.
如何	之中	这	荒野	屠杀	的	这	受打击的	场地	.

在满目疮痍的战场上，究竟发生了什么？

[fer] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] , ['i:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['sensərʃɪp]

Fair	daughters	of	the	State	will	oftentimes	,	even	amid	the	rigid	censorship
公平的	女儿们	的	这	状态	将要	经常	,	甚至	之中	这	死板的	审查制度

[wɪtʃ] [fə'bidz] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

which	forbids	utterance	of	words	,
哪个	禁止	发声	的	字	,

国家的优秀女儿们常常即使在严苛的审查制度下，被禁止发表某些言论，

[lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnli] [greɪvz; grɑːvz] [wer] [ðə; ði] [men]

love	to	come	in	thought	and	linger	about	the	lonely	graves	where	the	men
爱	到	来	在	想法	和	萦绕	关于	这	孤独	坟墓	在哪里	这	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] [sliːp] ,

of	the	Kentucky	Brigade	sleep	,
的	这	肯塔基州	旅	睡觉	,

我喜欢在思绪中徘徊，在肯塔基旅战士们长眠的孤寂坟墓旁徘徊。

[ræpt] [ɪn] [noʊ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] [seɪv] [ðer; ðər] ['bæt(ə)l] - [kloʊðz] , [bɪ'niːθ] [noʊ] ['mɔnjumənts]

wrapped	in	no	winding	-	sheets	save	their	battle	-	clothes	,	beneath	no	monuments
包装	在	不	绕线	-	纸张	节省	他们的	战斗	-	衣服	,	下面	不	纪念碑

[seɪv] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

save	the	trees	of	the	forest	,
节省	这	树木	的	这	森林	,

他们身上没有裹尸布，只有战衣；他们身下没有纪念碑，只有森林里的树木。

[tɔːrn] [ænd; ənd] [m'juːtɪleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪərn] [stɔːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slʌmbərərz] [met] [deθ] .

torn	and	mutilated	by	the	iron	storm	,	in	which	the	slumberers	met	death	.
撕裂	和	残缺	经过	这	铁	风暴	,	在	哪个	这	沉睡者	遇见	死亡	.

被铁风暴撕裂、残害，沉睡者在风暴中丧生。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ɪm'prɑːpər] , ['ðerfɔːr] , [[fɔːr]]

It	has	seemed	to	me	not	improper	,	therefore	,	[	4	]
它	有	似乎	到	我	不是	不当	,	所以	,	[	4	]

因此，我认为这并无不妥之处[4]

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]

that	the	story	should	be	told	by	one	possessing	peculiar	facilities	for
那	这	故事	应该	是	讲述	经过	一	拥有	奇特	设施	为了

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs]

acquiring	knowledge	of	the	movements	of	detached	portions	of	the	force
收购	知识	的	这	移动	的	分离的	部分	的	这	力量

,

,

,

这个故事应该由一个对部队分散部分的行动有着特殊了解能力的人来讲述。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪts]

and	who	,	in	the	capacity	of	a	staff	officer	,	under	the	directions	of	its
和	WHO	,	在	这	容量	的	一个	职员	官	,	在下面	这	方向	的	它是

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

并且，作为参谋军官，在其将军的指示下，

['ɪʃuːd] ['evri] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

issued	every	order	and	participated	in	every	movement	of	the	brigade	,
发布	每一个	命令	和	参与	在	每一个	移动	的	这	旅	,

他发布了旅部的每一项命令，并参与了旅部的每一次行动。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [huː]

who	had	not	only	the	opportunity	but	the	desire	to	do	justice	to	all	who
WHO	有	不是	仅有的	这	机会	但	这	欲望	到	做	正义	到	全部	WHO

[kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

composed	it	,
由	它	,

他不仅有机会，而且有意愿去公正地对待所有创作这部作品的人，

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] [bɔːr] ['wɜːrðɪli] [ðə; ði] ['trʌntʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

from	him	who	bore	worthily	the	truncheon	of	the	General	,
从	他	WHO	钻孔	值得地	这	警棍	的	这	一般的	,

来自那位配得上将军权杖的人，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nɑːt] [les] ['wɜːrðɪli] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [bɔːr] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [æz; əz] ['praɪvəts] .

to	those	who	not	less	worthily	in	their	places	bore	their	muskets	as	privates	.
到	那些	WHO	不是	较少的	值得地	在	他们的	地方	钻孔	他们的	滑膛枪	作为	私人	.

献给那些同样出色地坚守岗位，以士兵身份扛起火枪的人们。

[ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

A	deep	interest	will	always	be	felt	in	the	history	of	the	effort	which	was
一个	深的	兴趣	将要	总是	是	毛毡	在	这	历史	的	这	努力	哪个	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

人们始终对这项努力的历史抱有浓厚的兴趣。

[baɪ][men] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

by	men	strong	in	their	faith	in	the	correctness	of	republican	forms	of	government
经过	男人	强的	在	他们的	信仰	在	这	正确性	的	共和党人	表格	的	政府

,

,

,

由那些坚信共和政体正确性的人士所作。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]

notwithstanding	the	tyranny	which	the	great	experiment	in	the	United	States	had
虽然	这	暴政	哪个	这	伟大的	实验	在	这	团结的	各州	有

['kʌlmineitid] [ɪn] ,

culminated	in	,
达到顶峰	在	,

尽管美国伟大的实验最终以暴政告终，

[tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] ['frægmənts][ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

to	reconstruct	from	the	shattered	fragments	of	free	institutions	upon	which
到	重建	从	这	破碎	片段	的	自由的	机构	之上	哪个

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['paʊər] [wɜːr; wər] ['træmplɪŋ] ,

the	armies	of	the	Federal	power	were	trampling	,
这	军队	的	这	联邦	力量	是	践踏	,

从被联邦军队践踏的自由制度的破碎碎片中重建起来，

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['fæbrɪk] ,

a	social	and	political	fabric	,
一个	社会的	和	政治的	织物	,

社会和政治结构，

['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][paː'sterəti] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

under	the	shelter	of	which	they	and	their	posterity	might	enjoy	the	rights	of
在下面	这	庇护所	的	哪个	他们	和	他们的	后人	可能	享受	这	权利	的

['friːmən] .

freemen	.
自由人	.

在这种庇护下，他们及其后代可以享有自由人的权利。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] ['sʌðərn] [steɪts] [sɪ'siːdid] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [tʊk] [ðə; ði]

When	the	first	seven	Southern	States	seceded	,	and	President	Lincoln	took	the
什么时候	这	第一的	七	南方	各州	脱离	,	和	总统	林肯	采取	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps] [tuː; tə][koʊ'ɜːrs][ðem; ðəm] ,

initial	steps	to	coerce	them	,
最初的	步骤	到	胁迫	他们	,

当南方七个州率先宣布脱离联邦，林肯总统采取初步措施胁迫它们时，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [baɪ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ju'nænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

the	Legislature	of	Kentucky	,	by	an	almost	unanimous	vote	of	the	House	of
这	立法机关	的	肯塔基州	,	经过	一个	几乎	一致	投票	的	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] ,

Representatives	,
代表	,

肯塔基州立法机构，经众议院几乎全票通过，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ] [maːtʃɪŋ] [truːps] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sɔɪl] [wʊd] [bi:; bi]

declared	that	any	attempt	to	do	so	by	marching	troops	over	her	soil	would	be
声明	那	任何	试图	到	做	所以	经过	行军	军队	超过	她	土壤	会	是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] .

resisted	to	the	last	extremity	.
抵抗	到	这	最后的	末端	.

她宣称，任何企图派遣军队踏上她的领土的行为都将遭到她坚决抵抗，直至最后一刻。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

The	Governor	had	refused	to	respond	to	the	call	of	the	Executive
这	州长	有	拒绝	到	回应	到	这	称呼	的	这	管理人员

[fɔ:r; fər] [truːps] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

for	troops	for	this	purpose	.
为了	军队	为了	这	目的	.

州长拒绝响应行政部门为此目的调集军队的请求。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'pru:vd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

The	Legislature	approved	his	course	.
这	立法机关	得到正式认可的	他的	课程	.

立法机构批准了他的方案。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌju:nə'nɪməti] ['si:st] ;

But	here	unanimity	ceased	;
但	这里	一致	停止	;

但在这里，一致性消失了；

['efərt] ['æftər] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]

effort	after	effort	was	made	in	the	Legislature	to	provide	for	the	call	of	a
努力	后	努力	曾是	制成	在	这	立法机关	到	提供	为了	这	称呼	的	一个

['sɑ:vrənti] [kən'venʃ(ə)n] .

sovereignty	convention	.
主权	习俗	.

立法机关曾多次努力争取召开主权会议。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['stedəli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ˌaɪ 'ti:] .

The	majority	steadily	resisted	it	.
这	多数	稳步	抵抗	它	.

大多数人始终抵制这种做法。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] , [ðə; ði] [nu:'træləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ə'su:md] ,

As	a	compromise	,	the	neutrality	of	the	State	was	assumed	,
作为	一个	妥协	,	这	中立	的	这	状态	曾是	假定	,

作为妥协方案，假定国家保持中立。

[ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

acquiesced	in	by	the	sympathizers	with	the	North	because	they	intended	to
默许	在	经过	这	同情者	和	这	北	因为	他们	故意的	到

['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][raɪp] ;

violate	it	when	the	occasion	was	ripe	;
违反	它	什么时候	这	场合	曾是	成熟	;

同情北方的人们默许了这一条约，因为他们打算在时机成熟时违背它；

[ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [men][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
acquiesced **in** **by** **the** **Southern** **men** **because** **,**
默许 在 经过 这 南方 男人 因为 ,

南方男人之所以默许，是因为：

[waɪl] [ðer; ðər] ['ɪmpʌlsɪz] [ɔ:l] ['prɑ:mptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
while **their** **impulses** **all** **prompted** **them** **to** **make** **common** **cause** **with** **their**
尽管 他们的 冲动 全部 提示 他们 到 制作 常见的 原因 和 他们的
['sʌðərn] ['breðrən] ,
Southern **brethren** **,**
南方 弟兄们 ,

尽管他们的本能都促使他们与南方兄弟结成联盟，

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:'trælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
they **believed** **that** **the** **neutrality** **of** **the** **State** **,**
他们 相信 那 这 中立 的 这 状态 ,

他们认为国家的中立性，

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bæriər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [bɪ'twi:n]
in **presenting** **an** **effective** **barrier** **of** **seven** **hundred** **miles** **of** **frontier** **between**
在 呈现 一个 有效的 障碍 的 七 百 英里 的 边境 之间
[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
the **South** **and** **invasion** **,**
这 南 和 入侵 ,

在南方与入侵者之间构筑了一道长达七百英里的有效屏障，

['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
offered **her** **more** **efficient** **assistance** **than** **the** **most** **active** **co** **-** **operation**
提供 她 更多的 高效的 协助 比 这 最多 积极的 合作 - 手术
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
could **have** **done** **.**
可以 有 完毕 .

为她提供的帮助比最积极的合作所能提供的帮助还要有效。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'dʒɜ:nd] ; [ðə; ði] ['kænvəs] [kə'menst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ;
The **Legislature** **adjourned** **;** **the** **canvass** **commenced** **for** **a** **new** **General** **Assembly** **;**
这 立法机关 休会 ; 这 帆布 开始 为了 一个 新的 一般的 集会 ;
['deligits] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] ,
delegates **were** **elected** **,**
代表们 是 当选 ,

立法机关休会；新一届大会的选举工作开始；代表们当选。

[pledʒd] [tu:; tə] [strɪkt] [nu:'trælәti] ; [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sɪmpəθaɪzəz] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪgərəs] , ['æktɪv] ,
pledged **to** **strict** **neutrality** **;** **the** **Northern** **sympathizers** **had** **been** **vigorous** **,** **active** **,**
承诺 到 严格的 中立 ; 这 北方 同情者 有 到过 蓬勃 , 积极的 ,
[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] .
and **energetic** **,** **and** **unscrupulous** **.**
和 精力充沛 , 和 无良的 .

承诺严格保持中立；北方同情者们精力充沛、行动敏捷、热情洋溢，而且肆无忌惮。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['evri] ['kaʊnti] ['ɔ:rgənaɪzd] “ [hoʊm] [gɑ:rdz] ; ” [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] , [baɪ][ðer; ðər] [[faɪv]
They **had** **in** **every** **county** **organized** **“** **Home** **Guards** **;** **”** **arms** **were** **,** **by** **their** **[** **5**
他们 有 在 每一个 县 组织 “ 家 卫兵 ; ” 武器 是 , 经过 他们的 [5
]
]
]

他们在每个县都组织了“国民警卫队”；他们的武器是[5]

[kə'naɪvəns] , [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] .
connivance **,** **introduced** **by** **the** **Federal** **Government** **in** **large** **quantities** **.**
共谋 , 介绍 经过 这 联邦 政府 在 大的 数量 .

联邦政府大量引入的默许行为。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [met] , [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [θroʊn]

On	the	first	Monday	in	September	the	Legislature	met	,	the	mask	was	thrown
在	这	第一的	周一	在	九月	这	立法机关	遇见	,	这	面具	曾是	抛掷

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

月的第一个星期一，立法机构召开会议，人们摘下了面具；

[nuː'træləti] [wʌz; wəz] [skautid] ; [truːps] [wɜːr; wər]['oʊpənli] ['liːvid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] ,

neutrality	was	scouted	;	troops	were	openly	levied	for	the	Northern	army	,
中立	曾是	侦察兵	;	军队	是	公然	征收	为了	这	北方	军队	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] ['sʌðərn] [men] [rɪ'voʊltɪd] .

and	the	outraged	Southern	men	revolted	.
和	这	义愤填膺	南方	男人	反抗	.

南方中立势力遭到侦察；北方军队被公开征召入伍，愤怒的南方人发动了叛乱。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

Early	in	the	summer	of	1861	,
早期的	在	这	夏天	的	-	,

1861年夏初，

['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [rɪ'per] [tuː; tə][kæmp] [buːn] ,

bodies	of	the	young	men	of	the	State	had	repaired	to	Camp	Boone	,
身体	的	这	年轻的	男人	的	这	状态	有	已修复	到	营	布恩	,

该州年轻男子的遗体被运往布恩营地。

[ɪn] [ˌtenə'siː] , [nɪr] [ðə; ði] [kən'tʌki] [laɪn] ,

in	Tennessee	,	near	the	Kentucky	line	,
在	田纳西州	,	靠近	这	肯塔基州	线	,

在田纳西州，靠近肯塔基州边界，

[wer] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] ['redʒɪmənts][tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	were	forming	regiments	to	be	mustered	into	the	service	of	the
在哪里	是	成型	军团	到	是	集结	进入	这	服务	的	这

[kən'fedərət] [steɪts] .

Confederate	States	.
南方邦联	各州	.

当时正在哪里组建军团，准备征召入伍，为南方邦联效力。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [gɑːrd] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

Most	of	these	had	been	previously	members	of	the	State	Guard	of	Kentucky	,
最多	的	这些	有	到过	之前	成员	的	这	状态	警卫	的	肯塔基州	,

他们中的大多数此前都是肯塔基州国民警卫队的成员。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	consequently	had	enjoyed	the	advantage	of	systematic	and	scientific
和	最后	有	享受	这	优势	的	系统	和	科学

[drɪl] .

drill	.
钻头	.

因此，他们享受到了系统科学训练的优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræpɪdli]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː] [θriː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 2d ,

They	were	rapidly	organized	into	three	regiments	of	infantry	,	known	as	the	2d	,
他们	是	快速	组织	进入	三	军团	的	步兵	,	已知	作为	这	2d	,

他们迅速被编成三个步兵团，即第2步兵团、第3步兵团和第4步兵团。

3d , [ænd; ənd] 4th [kən'tʌki] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði] 2d ['hævɪŋ] [æz; əz][ɪts]['kɜːrn(ə)l] ,

3d	,	and	4th	Kentucky	Regiments	of	Volunteers	,	the	2d	having	as	its	Colonel	,
3d	,	和	4th	肯塔基州	军团	的	志愿者	,	这	2d	拥有	作为	它是	上校	,

第3和第4肯塔基志愿步兵团，其中第2团的上校是：

[dʒeɪ] . [em] . ['hɔz] , ['riːs(ə)ntli][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət] [huː] ,

J	.	M	.	Hawes	,	recently	an	officer	of	the	United	States	Army	,	but	who	,
J	.	M	.	霍斯	,	最近	一个	官	的	这	团结的	各州	军队	,	但	WHO	,

JM Hawes，前美国陆军军官，但他是谁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

with	a	devotion	which	almost	invariably	manifested	itself	among	the	officers	of
和	一个	虔诚	哪个	几乎	总是	表现出来	本身	之中	这	警官	的

['sʌðərn] [bɜːrθ] ,

Southern	birth	,
南方	出生	,

这种忠诚几乎总是在南方出生的军官身上表现出来。

['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [fɪkst]

promptly	and	cheerfully	gave	up	the	advantages	of	a	certain	and	fixed
及时	和	愉快地	给予	向上	这	优势	的	一个	肯定	和	固定的

[pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd]['ɑːrmi] ,

position	in	a	regularly	organized	army	,
位置	在	一个	经常	组织	军队	,

他们欣然放弃了正规军中稳定固定职位所带来的种种好处。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

to	offer	his	sword	and	military	knowledge	to	the	cause	of	Southern
到	提供	他的	剑	和	军队	知识	到	这	原因	的	南方

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

他将自己的武艺和军事知识贡献给南方独立事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['rɑːdʒər]['hænsən] .

He	was	soon	succeeded	by	Colonel	Roger	Hanson	.
他	曾是	很快	成功了	经过	上校	罗杰	汉森	.

不久后，罗杰·汉森上校接替了他的职位。

[ðə; ði] 3d [hæd; həd][æz; əz][ɪts]['kɜːrn(ə)l] , [lɔɪd] - , [ðə; ði] 4th ['rɑːbərt][piː] . ['trɑːbwɛ] .

The	3d	had	as	its	Colonel	,	Lloyd	Tighlman	,	the	4th	Robert	P	.	Trabue	.
这	3d	有	作为	它是	上校	,	劳埃德	-	,	这	4th	罗伯特	P	.	特拉布	.

第 3 团的团长是 Lloyd Tighlman，第 4 团的团长是 Robert P. Trabue。

['kɜːrn(ə)l] - , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

Colonel	Tighlman	,	before	his	regiment	was	actively	in	service	,	was	made	a
上校	-	,	前	他的	团	曾是	积极	在	服务	,	曾是	制成	一个

[ˌbrɪgə'dɪr] , [ænd; ənd][ɪts][lɛf'tɛnənt] .

Brigadier	,	and	its	Lieut	.
准将	,	和	它是	中尉	.

蒂格尔曼上校在所属团正式服役之前就被晋升为准将，并被任命为中尉。

['kɜːrn(ə)l] , ['tɔmpsn] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['k\\ːnəlsi] .

Colonel	,	Thompson	,	succeeded	to	the	Colonelcy	.
上校	,	汤普森	,	成功了	到	这	上校	.

汤普森上校继承了上校军衔。

[ðiːz] [θriː] ['redʒɪmənts] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,

These	three	regiments	formed	the	nucleus	of	a	brigade	,
这些	三	军团	形成	这	核	的	一个	旅	,

这三个团构成了一个旅的核心。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][es] . [biː] . ['bʌknɝ] ,

to	the	command	of	which	Brigadier	General	S	.	B	.	Buckner	,
到	这	命令	的	哪个	准将	一般的	S	.	B	.	巴克纳	,

在其指挥下，由准将SB Buckner指挥，

['riːs(ə)ntli] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['æktɪv] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [steɪt] [gɑːrd] ,
recently **Inspector** **General** **and** **active** **Commander** **of** **the** **Kentucky** **State** **Guard** **,**
最近 检查员 一般的 和 积极的 指挥官 的 这 肯塔基州 状态 警卫 ,
[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['deivis] .
was **assigned** **by** **President** **Davis** **.**
曾是 分配 经过 总统 戴维斯 .

最近，戴维斯总统任命了肯塔基州国民警卫队监察长兼现役指挥官。

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['ædɪd] [ðə; ði] 5th [kən'tʌki] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]
To **this** **command** **were** **afterwards** **added** **the** **5th** **Kentucky** **,** **commanded** **by** **Colonel**
到 这 命令 是 然后 额外 这 5th 肯塔基州 , 命令 经过 上校
['tɔməs] [hʌnt] ,
Thomas **Hunt** **,**
托马斯 打猎 ,

后来，由托马斯·亨特上校指挥的第五肯塔基步兵团也并入了该部队。

[ðə; ði] 6th , [kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs] , [kɑːbz] ['bætəri] , [ænd; ənd] ['bɝːnz]
the **6th** **,** **commanded** **by** **Colonel** **Joseph** **Lewis** **,** **Cobb's** **battery** **,** **and** **Byrne's**
这 6th , 命令 经过 上校 约瑟夫 刘易斯 , 科布的 电池 , 和 伯恩的
['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
battery **of** **artillery** **.**
电池 的 炮兵 .

第 6 营由约瑟夫·刘易斯上校指挥，包括科布炮兵连和伯恩炮兵连。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɝ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌtenə'siː] [truːps]
On **the** **17th** **of** **September** **,** **1861** **,** **General** **Buckner** **,** **with** **some** **Tennessee** **troops**
在 这 17th 的 九月 , - , 一般的 巴克纳 , 和 一些 田纳西州 军队
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tʌki] ['redʒɪmənts] ,
and **the** **Kentucky** **regiments** **,**
和 这 肯塔基州 军团 ,

1861年9月17日，巴克纳将军率领一些田纳西州部队和肯塔基州团，

[muːvd] [tuː; tə] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [ɪn] [kən'tʌki] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
moved **to** **Bowling** **Green** **,** **in** **Kentucky** **,** **and** **occupied** **it** **,**
已搬 到 保龄球 绿色的 , 在 肯塔基州 , 和 占领 它 ,

搬到了肯塔基州的鲍灵格林，并在那里定居下来。

['fɔːtifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
fortifying **it** **and** **fitting** **it** **for** **the** **base** **of** **active** **operations** **of** **the**
强化 它 和 配件 它 为了 这 根据 的 积极的 运营 的 这
[kən'fedərət] ['ɑːmiz] [ɪn] [kən'tʌki] ,
Confederate **armies** **in** **Kentucky** **,**
南方邦联 军队 在 肯塔基州 ,

对其进行加固，使其成为邦联军队在肯塔基州积极作战的基地。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
which **it** **became** **for** **some** **months** **.**
哪个 它 成为 为了 一些 几个月 .

这种情况持续了几个月。

[wʌn] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd]
One **regiment** **of** **infantry** **and** **a** **battery** **of** **artillery** **was** **thrown** **forward**
一 团 的 步兵 和 一个 电池 的 炮兵 曾是 抛掷 向前
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn] [griːn] ['rɪvər] ,
to **the** **bridge** **on** **Green** **river** **,**
到 这 桥 在 绿色的 河 ,

一个步兵团和一个炮兵连被派往格林河上的桥梁前线。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hɔz] — [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [wʌz; wəz] [bə:nd] [baɪ]

under	command	of	Colonel	Hawes	—	the	bridge	,	shortly	after	,	was	burned	by
在下面	命令	的	上校	霍斯	一	这	桥	,	不久	后	,	曾是	烧伤	经过

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] . [[sɪks]]

the	Confederate	troops	.	[	6	]
这	南方邦联	军队	.	[	6	]

在霍斯上校的指挥下，不久之后，这座桥被南方邦联军队烧毁了。[6]

[kæpt] . [dʒɑ:n]['mɔ:rgən] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Capt	.	John	Morgan	,	a	few	days	subsequently	to	this	,
船长	.	约翰	摩根	,	一个	很少	天	随后	到	这	,

几天后，约翰·摩根上尉说：

[ri:tʃt] [ðɪs] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

reached	this	command	with	one	hundred	men	from	the	interior	of	Kentucky	.
达到	这	命令	和	一	百	男人	从	这	内部的	的	肯塔基州	.

他们带着一百名来自肯塔基州内陆的士兵到达了指挥部。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [skaʊts] ;

These	men	were	mounted	,	to	serve	as	scouts	;
这些	男人	是	安装	,	到	服务	作为	侦察兵	;

这些人骑马，担任侦察兵；

[ænd; ənd] [hɪr] [kə'menst] [ðæt] [kə'rɪr] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [geɪnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɪrləs] ['li:dər]

and	here	commenced	that	career	which	afterwards	gained	for	their	fearless	leader
和	这里	开始	那	职业	哪个	然后	获得	为了	他们的	无畏	领导者

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][boʊld] ,

a	continental	reputation	as	a	bold	,
一个	大陆	名声	作为	一个	大胆的	,

这段生涯由此开始，后来为这位无畏的领袖赢得了整个欧洲大陆的声誉，他被誉为一位大胆的领袖。

['derɪŋ] , [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['pɑ:rtəzn] ['ɑ:fɪsər] .

daring	,	and	effective	partisan	officer	.
大胆	,	和	有效的	党派	官	.

一位大胆而高效的党派官员。

[fju:] [men] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [mi:nz] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] ,

Few	men	,	indeed	,	with	means	so	limited	,
很少	男人	,	的确	,	和	方法	所以	有限的	,

确实，像他这样家境如此有限的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] [soʊ][grænd][ænd; ənd] [stu:'pendəs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪr]

and	in	the	midst	of	movements	so	grand	and	stupendous	that	the	career
和	在	这	中间	的	移动	所以	盛大	和	惊人的	那	这	职业

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,

of	general	officers	have	been	lost	sight	of	,
的	一般的	警官	有	到过	丢失的	视线	的	,

在如此宏大而惊人的运动中，以至于将领们的仕途都被忽视了，

[hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

have	won	such	a	name	and	reputation	.
有	韩元	这样的	一个	姓名	和	名声	.

赢得了这样的名声和声誉。

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ˌʌnə'su:mɪŋ] [dɪ'mi:nər] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

Of	a	mild	and	unassuming	demeanor	,	gentle	and	affable	in	his	manners	,
的	一个	温和的	和	谦逊	风度	,	温和的	和	和蔼可亲	在	他的	礼仪	,

['hænsəm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

handsome	in	person	,
英俊的	在	人	,

他性格温和谦逊，举止和蔼可亲，相貌英俊。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv] [ə'dres] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][best]
and 和 **possessed** 拥有 **of** 的 **all** 全部 **that** 那 **polish** 抛光 **of** 的 **address** 地址 **which** 哪个 **is** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **best** 最好的

['kwɑ:lɪfaɪ][men][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]['pɑ:rlər] ,
qualify 资格 **men** 男人 **for** 为了 **the** 这 **drawing** 绘画 **-** - **room** 房间 **and** 和 **parlor** 客厅 **,** ,

并且具备所有那种被认为最适合在客厅和会客室举止得体的谈吐。

[noʊ] ['entərpraɪz] , [haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] , [noʊ] [ri'kɔnisəns] , [haʊ'evər] ['taɪərsəm] [ænd; ənd]
no 不 **enterprise** 企业 **,** , **however** 然而 **dangerous** 危险的 **,** , **no** 不 **reconnoissance** 侦察 **,** , **however** 然而 **tiresome** 令人厌烦 **and** 和
['wiəriŋ] ,
wearying 令人疲惫 **,** ,

任何行动，无论多么危险；任何侦察，无论多么令人疲惫不堪。

[kʊd; kəd] [dɑ:nt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɔ:r][dɪ'tɜ:r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
could 可以 **daunt** 吓住 **his** 他的 **spirits** 烈酒 **or** 或者 **deter** 阻止 **him** 他 **from** 从 **his** 他的 **purpose** 目的 **.** .

可能会打击他的士气，或者使他偏离目标。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv][men] , [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bæŋk][ʌv; əv]
For 为了 **months** 几个月 **,** , **with** 和 **his** 他的 **handful** 少数 **of** 的 **men** 男人 **,** , **he** 他 **swept** 扫荡 **the** 这 **northern** 北方 **bank** 银行 **of** 的
[gri:n] ['rɪvər] ,
Green 绿色的 **river** 河 **,** ,

几个月来，他带着几个手下，扫荡了格林河北岸。

['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [dis'trɔiŋ] ['brɪdʒɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
cutting 切割 **off** 离开 **the** 这 **supplies** 补给品 **of** 的 **the** 这 **enemy** 敌人 **,** , **destroying** 摧毁 **bridges** 桥梁 **necessary** 必要的 **for** 为了 **their** 他们的
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
transportation 运输 **,** ,

切断敌人的补给线，摧毁其运输所需的桥梁，

['kæptʃərɪŋ] [ðer; ðər] ['pikits] , [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðer; ðər][flæŋks] ,
capturing 捕捉 **their** 他们的 **pickets** 纠察队 **,** , **and** 和 **harassing** 骚扰 **their** 他们的 **flanks** 侧翼 **,** ,

俘虏他们的哨兵，骚扰他们的侧翼，

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['si:krəsi] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [pər'su:t] [ɔ:r] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
moving 移动 **with** 和 **a** 一个 **celerity** 速度 **and** 和 **secrecy** 保密 **which** 哪个 **defied** 违抗 **pursuit** 追逐 **or** 或者 **detection** 检测 **.** .

行动迅速而隐秘，令人难以追踪或察觉。

[noʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [poʊst][ɔ:r] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['flætər] [hɪm'self]
No 不 **commander** 指挥官 **of** 的 **a** 一个 **detached** 分离的 **post** 邮政 **or** 或者 **guard** 警卫 **of** 的 **the** 这 **enemy** 敌人 **could** 可以 **flatter** 奉承 **himself** 他自己
[ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ] [gri:n] [ɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əbəlnəs] [ʌv; əv] ['weðər] [kʊd; kəd] [prə'tekt]
that 那 **distance** 距离 **from** 从 **Bowling** 保龄球 **Green** 绿色的 **or** 或者 **disagreeableness** 令人不快 **of** 的 **weather** 天气 **could** 可以 **protect** 保护
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɔ:rgən] .
him 他 **from** 从 **a** 一个 **visit** 访问 **from** 从 **Morgan** 摩根 **.** .

任何敌军分遣队或卫队的指挥官都不能自欺欺人地认为，距离保龄格林的距离或恶劣的天气能够保护他免受摩根的造访。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][æt; ət]['eni] ['aʊər] , [ɪn]['eni] ['weðər] ,

He	was	liable	to	be	called	upon	at	any	hour	,	in	any	weather	,
他	曾是	容易	到	是	称为	之上	在	任何	小时	,	在	任何	天气	,

他随时可能被召集，无论任何时间、任何天气。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'trentʃ] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]['ɑːrmi] .

or	at	any	point	beyond	the	intrenched	camps	of	the	Federal	army	.
或者	在	任何	观点	超过	这	战壕	营地	的	这	联邦	军队	.

或联邦军队防御工事营地以外的任何地点。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

The	earth	might	be	soaked	with	rain	,	which	for	days	had	been	falling	,
这	地球	可能	是	浸泡过	和	雨	,	哪个	为了	天	有	到过	坠落	,

地面可能已被连日暴雨浸透。

[ðə; ði] [roʊdz] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pæsəb(ə)l] ,

the	roads	might	be	impassable	,
这	道路	可能	是	不可逾越	,

道路可能无法通行。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['bærən] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trɪbjəˌteriːz] [maɪt] [biː; bi]['swoʊlən][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

the	Green	and	Barren	rivers	with	their	tributaries	might	be	swollen	far	beyond
这	绿色的	和	荒芜	河流	和	他们的	支流	可能	是	肿	远的	超过

[ðer; ðər][bæŋks] ,

their	banks	,
他们的	银行	,

格林河和巴伦河及其支流的水位可能会远远超过河岸。

[bʌt; bət]['oʊvər] [ðæt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðoʊz] ['rɪvəz] , [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

but	over	that	earth	and	across	those	rivers	,	when	least	expected	,
但	超过	那	地球	和	穿过	那些	河流	,	什么时候	至少	预期的	,

但是，在那片土地上，跨越那些河流，在最意想不到的时候，

[keɪm] ['mɔːrgən][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]

came	Morgan	as	with	the	swoop	of	an	eagle	;	and	,	after	destroying	the
来了	摩根	作为	和	这	俯冲	的	一个	鹰	;	和	,	后	摧毁	这

[mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

munitions	of	the	enemy	,
弹药	的	这	敌人	,

摩根如同雄鹰般俯冲而来；在摧毁了敌人的军火库之后，

[ɔːr] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

or	capturing	his	guards	,	was	away	again	,
或者	捕捉	他的	守卫	,	曾是	离开	再次	,

或者抓捕他的卫兵，他又离开了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'laɪt] [noʊt] ['ɪntɪmətɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [suːn] ,

leaving	behind	him	a	polite	note	intimating	he	would	call	again	soon	,
离开	在后面	他	一个	有礼貌的	笔记	暗示	他	会	称呼	再次	很快	,

他留下了一张礼貌的便条，暗示他很快会再次致电。

[ɔːr][pər'hæps] ['tɛləˌgræfɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fedərəl] [kə'mændər] ,

or	perhaps	telegraphing	a	dispatch	to	the	nearest	Federal	commander	,
或者	也许	电报	一个	派遣	到	这	最近的	联邦	指挥官	,

或者，或许是向最近的联邦指挥官发送一份电报。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

giving	him	full	and	precise	particulars	of	the	movements	he	had	just
给予	他	满的	和	精确的	细节	的	这	移动	他	有	只是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

向他详细描述他刚才所做的动作，

[ænd; ənd][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] .

and	most	provoking	details	of	the	damage	he	had	just	committed	.
和	最多	挑衅	细节	的	这	损害	他	有	只是	坚定的	.

以及他刚刚造成的破坏中最具煽动性的细节。

[lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,

Long	after	the	Confederate	army	had	retired	from	Kentucky	,
长的	后	这	南方邦联	军队	有	退休	从	肯塔基州	,

在南方邦联军队撤出肯塔基州很久之后，

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:miz] ,

when	the	entire	State	was	in	undisputed	possession	of	the	Northern	armies	,
什么时候	这	全部的	状态	曾是	在	无可争议	拥有	的	这	北方	军队	,

当整个州都毫无争议地被北方军队占领时，

['meni] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪmpəθaɪzər] [faʊnd] [ɪ'mju:nəti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ˌmæl'tri:tmənt]

many	a	Southern	sympathizer	found	immunity	and	protection	from	maltreatment
许多	一个	南方	同情者	成立	免疫	和	保护	从	虐待

[ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [θret] [ðæt] ['mɔ:rgən] [['sɛvən]]

and	outrage	by	the	significant	threat	that	Morgan	[	7	]
和	暴行	经过	这	重要的	威胁	那	摩根	[	7	]

许多南方同情者发现，摩根[7]的重大威胁使他们免受虐待和暴行的侵害，并获得了豁免权和保护。

[wʊd] ['vɪzɪt] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [su:n] .

would	visit	that	neighborhood	soon	.
会	访问	那	邻里	很快	.

我会尽快去那个街区看看。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] , [ðə; ði]['taɪərləs] ['pɑ:rtəzn]

And	,	indeed	,	during	the	disastrous	retreat	from	Nashville	,	the	tireless	partisan
和	,	的确	,	期间	这	灾难性的	撤退	从	纳什维尔	,	这	不知疲倦	党派

, ['pæsɪŋ] [θru:] ['i:stərn] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] [kən'tʌki] ,

,	passing	through	Eastern	Tennessee	and	Kentucky	,
,	通过	通过	东	田纳西州	和	肯塔基州	,

的确，在从纳什维尔惨败撤退期间，这位不知疲倦的党派人士途经田纳西州东部和肯塔基州，

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] , [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [treɪn] [æt; ət] ['gælətɪn] , [ˌtenə'si:]

far	in	the	rear	of	the	Federal	army	,	fell	upon	their	train	at	Gallatin	,	Tennessee
远的	在	这	后部	的	这	联邦	军队	,	跌倒	之上	他们的	火车	在	加拉廷	,	田纳西州

,

,
,

在联邦军队后方很远的地方，他们在田纳西州加拉廷袭击了他们的列车。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndənt] [ˌtɛnɪ'si:ənz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld]

and	lit	up	the	spirits	of	the	despondent	Tennesseans	by	one	of	his	bold
和	点燃	向上	这	烈酒	的	这	沮丧的	田纳西人	经过	一	的	他的	大胆的

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [stroʊks] .

and	daring	strokes	.
和	大胆	笔画	.

他以一次大胆而果断的击球，点燃了沮丧的田纳西州人民的士气。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] ,

Even	when	the	Southern	army	had	passed	the	Tennessee	river	,
甚至	什么时候	这	南方	军队	有	通过了	这	田纳西州	河	,

即使南方军队已经渡过田纳西河，

[wen] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]

when	every	available	soldier	of	the	South	was	supposed	to	be	at
什么时候	每一个	可用的	士兵	的	这	南	曾是	据称	到	是	在

['kɔrinθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [həusts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

Corinth	to	meet	the	overwhelming	hosts	of	the	invader	,
科林斯	到	见面	这	压倒	主持人	的	这	侵略者	,

当南方所有可用的士兵都应该在科林斯迎击数量庞大的入侵者时，

['mɔ:rgən] , ['gæðərɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Morgan	,	gathering	three	or	four	hundred	of	his	men	,	recrossed	the	river	,
摩根	,	采集	三	或者	四	百	的	他的	男人	,	重新交叉	这	河	,

摩根召集了三四百名部下，再次渡过河去。

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['reɪlroʊd] [treɪn] [æt; ət] ['æθənz] , [ˌælə'bæmə] , ['kæptʃərd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]

fell	upon	the	railroad	train	at	Athens	,	Alabama	,	captured	two	hundred	and	eighty
跌倒	之上	这	铁路	火车	在	雅典	,	阿拉巴马州	,	捕获	二	百	和	八十

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

在阿拉巴马州雅典市袭击了火车，俘虏了280名战俘。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][kɑ:rz] .

and	destroyed	the	cars	.
和	损毁	这	汽车	.

并销毁了这些车辆。

['æmbʊʃt] , [dɪ'fi:tɪd] , [kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd]['ru:tɪd; raʊtɪd][baɪ] ['greɪtli] [su:'pɪriər] ['fɔ:rsɪz][ə; eɪ]

Ambushed	,	defeated	,	cut	to	pieces	,	and	routed	by	greatly	superior	forces	a
遭到伏击	,	战败	,	切	到	件	,	和	路由	经过	非常	优越的	力量	一个

[fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

few	days	afterwards	,
很少	天	然后	,

几天后，他们遭到伏击，被数量远超己方的敌军击败，伤亡惨重，溃不成军。

['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] ['lu:ivil] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] , [wen] , [kə'lektɪŋ] [tu:]

hardly	had	the	news	reached	Louisville	of	his	disaster	,	when	,	collecting	two
几乎	有	这	消息	达到	路易斯维尔	的	他的	灾难	,	什么时候	,	收集	二

['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skætərd] [kə'mænd] ,

hundred	of	his	scattered	command	,
百	的	他的	疏散	命令	,

他遭遇不幸的消息刚传到路易斯维尔，他就召集了分散的两百名部下，

[hi:; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['reɪlroʊd] [treɪn] [æt; ət] [keɪv] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði]['sentər]

he	fell	like	a	thunderbolt	upon	the	railroad	train	at	Cave	City	,	in	the	centre
他	跌倒	喜欢	一个	霹雳	之上	这	铁路	火车	在	洞穴	城市	,	在	这	中心

[ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

of	Kentucky	,
的	肯塔基州	,

他像一道闪电般落在了肯塔基州中部洞穴城的一列火车上。

['kæptʃərɪŋ] ['meni] ['prizənəz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['mʌni] ,

capturing	many	prisoners	,	thousands	of	dollars	in	money	,
捕捉	许多	囚犯	,	数千	的	美元	在	钱	,

抓获多名囚犯，缴获数千美元现金

[ænd; ənd] [dis'trɔɪŋ] ['fɔ:rti] - [θri:] ['bægɪdʒ] [kɑ:rz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['stɔrz] .

and	destroying	forty	-	three	baggage	cars	laden	with	the	enemy's	stores	.
和	摧毁	四十	-	三	行李	汽车	满载	和	这	敌人的	商店	.

并摧毁了43节装满敌军物资的行李车厢。

['ɜːrli] [ɪn][noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] [ɑːn] .
Early **in** **November** **,** **1861** **,** **the** **Hon** **.**
早期的 在 十一月 , - , 这 尊敬的 .

1861年11月初，尊敬的

[dʒɑːn][siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz]
John **C** **.** **Breckinridge** **arrived** **at** **Bowling** **Green** **,** **when** **he** **resigned** **his** **seat** **as**
约翰 C . 布雷肯里奇 到达的 在 保龄球 绿色的 , 什么时候 他 辞职 他的 座位 作为
['senətər] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,
Senator **from** **Kentucky** **,**
参议员 从 肯塔基州 ,

约翰·C·布雷肯里奇辞去肯塔基州参议员职务后抵达鲍灵格林。

[ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɪʃnd] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr]
in **the** **Federal** **Congress** **,** **and** **was** **immediately** **commissioned** **as** **Brigadier**
在 这 联邦 国会 , 和 曾是 立即地 委托 作为 准将
['dʒen(ə)rəl] ,
General **,**
一般的 ,

在联邦国会中，他立即被任命为准将。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] ,
and **assigned** **to** **the** **command** **of** **the** **Kentucky** **Brigade** **,**
和 分配 到 这 命令 的 这 肯塔基州 旅 ,

并被任命为肯塔基旅的指挥官，

['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɚ] [ə'suːmɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd]
General **Buckner** **assuming** **command** **of** **a** **division** **of** **which** **the** **Kentucky** **Brigade**
一般的 巴克纳 假设 命令 的 一个 分配 的 哪个 这 肯塔基州 旅
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrt] .
was **a** **component** **part** **.**
曾是 一个 成分 部分 .

巴克纳将军接管了一个师的指挥权，肯塔基旅是该师的一个组成部分。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][noʊ'vembər] — ['hævɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv]
He **assumed** **command** **on** **the** **16th** **of** **November** **—** **having** **as** **his** **Chief** **of**
他 假定 命令 在 这 16th 的 十一月 — 拥有 作为 他的 首席 的
[stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dʒen(ə)rəl] ,
Staff **and** **A** **.** **A** **.** **General** **,**
职员 和 一个 . 一个 . 一般的 ,

他于11月16日就任指挥官——他的参谋长兼防空将军是：

['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [biː] . [hɔdʒ] , [ænd; ənd][eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['tɔməs] [tiː] . ['hɔːkɪnz] .
Captain **George** **B** **.** **Hodge** **,** **and** **Aid** **-** **de** **-** **Camp** **,** **Thomas** **T** **.** **Hawkins** **.**
队长 乔治 B . 霍奇 , 和 援助 - 德 - 营 , 托马斯 T . 霍金斯 .

乔治·B·霍奇上尉，以及副官托马斯·T·霍金斯。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['oʊkländ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['luːivil] [ænd; ənd] ['næʃvɪl]
The **brigade** **was** **ordered** **to** **Oakland** **Station** **,** **on** **the** **Louisville** **and** **Nashville**
这 旅 曾是 订购 到 奥克兰 车站 , 在 这 路易斯维尔 和 纳什维尔
['reɪlroʊd] ,
Railroad **,**
铁路 ,

该旅奉命前往路易斯维尔和纳什维尔铁路的奥克兰车站。

[wer] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [haɪndmənz] [brɪ'geɪd] ,
where **,** **in** **connection** **with** **Hindman's** **brigade** **,**
在哪里 , 在 联系 和 欣德曼的 旅 ,

其中，与欣德曼旅有关，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk]
it **remained** **in** **observation** **of** **the** **movements** **of** **the** **enemy** **on** **the** **north** **bank**
它 剩余 在 观察 的 这 移动 的 这 敌人 在 这 北 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] ,
of **the** **Green** **river** **,**
的 这 绿色的 河 ,

它继续监视着格林河北岸敌军的动向。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [æt; ət] - ,
who **was** **known** **to** **be** **in** **great** **force** **at** **Munfordsville** **,**
WHO 曾是 已知 到 是 在 伟大的 力量 在 - ,

据悉，他在芒福兹维尔拥有强大的势力。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kæn'tuːnmənts] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ,
and **in** **his** **cantonments** **extending** **back** **towards** **Elizabethtown** **,**
和 在 他的 营地 扩展 后退 向 伊丽莎白镇 ,

以及他一直延伸到伊丽莎白镇的营地，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
and **was** **supposed** **to** **be** **only** **waiting** **the** **completion** **of** **the** **Green**
和 曾是 据称 到 是 仅有的 等待 这 完成 的 这 绿色的
['rɪvər] [brɪdʒ] ,
river **bridge** **,**
河 桥 ,

原本应该只是在等待格林河大桥竣工而已。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] , [tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːləm] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , -
which **he** **was** **repairing** **,** **to** **advance** **his** **entire** **column** **,** **estimated** **at** **80** **,** **000**
哪个 他 曾是 维修 , 到 进步 他的 全部的 柱子 , 估计的 在 - , -
[men] ,
men **,**
男人 ,

他正在修复它，以便推进他估计有8万人的整个纵队。

[ɑːn] ['boʊlɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] .
on **Bowling** **Green** **and** **Nashville** **.**
在 保龄球 绿色的 和 纳什维尔 .

在鲍灵格林和纳什维尔。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [ʌv; əv]['haɪndmən][ænd; ənd] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,
Behind **the** **curtain** **of** **the** **brigades** **of** **Hindman** **and** **Breckinridge** **,**
在后面 这 窗帘 的 这 旅 的 欣德曼 和 布雷肯里奇 ,

在欣德曼和布雷肯里奇旅的幕后，

[dʒen] . ['dʒɔnstən][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [æt; ət] ['boʊlɪŋ] [griːn] ;
Gen **.** **Johnston** **was** **rapidly** **pushing** **on** **the** **fortifications** **at** **Bowling** **Green** **;**
Gen . 约翰斯顿 曾是 快速 推动 在 这 防御工事 在 保龄球 绿色的 ;

约翰斯顿将军正迅速向鲍灵格林的防御工事推进；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
and **by** **the** **latter** **part** **of** **January** **,** **1862** **,** **they** **had** **become** **quite** **formidable**
和 经过 这 后者 部分 的 一月 , - , 他们 有 变得 相当 强大
. [[eɪt]]
. **[** **8** **]**
. [8]

到 1862 年 1 月下旬，他们已经变得相当强大。[8]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪ'kʌm] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði]

It	had	,	however	,	become	doubtful	whether	the	enemy	would	attempt	the
它	有	,	然而	,	变得	疑	无论	这	敌人	会	试图	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] .

passage	of	the	Green	river	.
通道	的	这	绿色的	河	.

然而，敌人是否会尝试渡过格林河已经变得令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [truː] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	certain	,	if	he	did	so	,	his	true	attack	would	be	developed	in	a
它	曾是	肯定	,	如果	他	做过	所以	,	他的	真的	攻击	会	是	发达	在	一个

[flæŋk] ['muːvmənt] ,

flank	movement	,
侧翼	移动	,

可以肯定的是，如果他这样做，他真正的进攻将会通过侧翼进攻展开。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][ænd; ənd] ['skɑːtsˌvɪl] , [ɑːn] ['næʃvɪl] ,

by	way	of	Glasgow	and	Scottsville	,	on	Nashville	,
经过	方式	的	格拉斯哥	和	斯科茨维尔	,	在	纳什维尔	,

途经格拉斯哥和斯科茨维尔，到达纳什维尔，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [æt; ət][pə'djuːkə]

while	there	was	left	him	the	alternative	of	massing	his	troops	at	Paducah
尽管	那里	曾是	左边	他	这	选择	的	群体	他的	军队	在	帕杜卡

,

,

,

而他剩下的选择是在帕杜卡集结军队。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

then	in	his	possession	,	and	availing	himself	of	his	enormous	supplies	of
然后	在	他的	拥有	,	和	利用	他自己	的	他的	巨大的	补给品	的

['wɔːtər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

water	transportation	,
水	运输	,

当时这些资源都归他所有，而且他可以利用自己庞大的水力运输资源，

[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] ['rɪvəz] [ɑːn] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd]

of	moving	by	the	Tennessee	and	Cumberland	rivers	on	Forts	Henry	and
的	移动	经过	这	田纳西州	和	坎伯兰	河流	在	堡垒	亨利	和

['dɑːnɪlsən] ,

Donelson	,
唐纳森	,

沿着田纳西河和坎伯兰河，途经亨利堡和唐纳森堡，

[baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn] [ðoʊz] [wɜːrks] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz]

by	a	successful	attack	on	those	works	,	turning	the	flank	of	the	Confederate	forces
经过	一个	成功的	攻击	在	那些	作品	,	转弯	这	侧翼	的	这	南方邦联	力量

[æt; ət] ['boʊlɪŋ] [griːn] ,

at	Bowling	Green	,
在	保龄球	绿色的	,

通过成功攻击这些工事，扭转了鲍灵格林邦联军队的侧翼，

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

opening	the	way	to	Nashville	,
开幕	这	方式	到	纳什维尔	,

打开通往纳什维尔的道路，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

and	possibly	enabling	him	to	interpose	between	the	Southern	armies	and
和	可能	使能	他	到	插入	之间	这	南方	军队	和

[ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

their	base	of	operations	.
他们的	根据	的	运营	.

这或许能让他得以介入南方军队与其作战基地之间。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] ['lætər] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [flɔɪd] [ænd; ənd]

To	guard	against	this	latter	movement	,	the	divisions	of	Generals	Floyd	and
到	警卫	反对	这	后者	移动	,	这	部门	的	将军们	弗洛伊德	和

['pɪloʊ] ,

Pillow	,
枕头	,

为了防范后一种趋势，弗洛伊德将军和皮洛将军划分了两个部门，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɝ] , [wɜːr; wər] , [ə'baʊt][ðə; ði] 20th

and	a	portion	of	the	division	of	General	Buckner	,	were	,	about	the	20th
和	一个	部分	的	这	分配	的	一般的	巴克纳	,	是	,	关于	这	20th

[ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

of	January	,
的	一月	,

以及巴克纳将军师的一部分，大约在1月20日，

[muːvd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['klɑːrksˌvɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['dɑːnɪlsən] .

moved	,	by	way	of	Clarksville	,	to	the	support	of	Donelson	.
已搬	,	经过	方式	的	克拉克斯维尔	,	到	这	支持	的	唐纳森	.

经由克拉克斯维尔，转而支持唐纳森。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] 2d [kən'tʌki] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] ,

With	this	force	marched	the	2d	Kentucky	Regiment	,	which	,
和	这	力量	行军	这	2d	肯塔基州	团	,	哪个	,

跟随这支部队行进的是肯塔基州第二团，

['æftər] ['kʌvərɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ɪm'perɪʃəbl] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːmbæt] , [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,

after	covering	itself	with	imperishable	glory	in	the	terrible	combat	,	of	three	days	,
后	覆盖	本身	和	不朽的	荣耀	在	这	糟糕的	战斗	,	的	三	天	,

在经历了三天惨烈的战斗后，它以不朽的荣耀洗礼了自己。

[æt; ət][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] , [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['februeri] , [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

at	Fort	Donelson	,	was	,	on	the	16th	of	February	,	surrendered	to	the	enemy
在	堡	唐纳森	,	曾是	,	在	这	16th	的	二月	,	投降	到	这	敌人

;

;
;

2月16日，唐纳森堡向敌人投降；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] , ['siːst] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	passing	into	captivity	,	ceased	to	participate	in	the	campaign	of	the	spring
和	通过	进入	囚禁	,	停止	到	参加	在	这	活动	的	这	春天

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

and	summer	of	1862	.
和	夏天	的	-	.

沦为俘虏后，他便不再参加 1862 年春夏的战役。

[baɪ][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['februeri] ,

By	the	10th	of	February	,
经过	这	10th	的	二月	,

截至2月10日，

['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][ʌv; əv][ðə; ði]['mu:vmənts]

definite	**information**	**had**	**been**	**obtained**	**by**	**General**	**Johnston**	**of**	**the**	**movements**
定	信息	有	到过	获得	经过	一般的	约翰斯顿	的	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	**the**	**enemy**	**.**
的	这	敌人	.

约翰斯顿将军已经掌握了敌军动向的确切情报。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔ:rs] [hæd; həd] [mu:vd] [ə'pɑ:n] ['fɔrts] ['dɑ:nɪlsən]

He	**was**	**convinced**	**that**	**an**	**overpowering**	**force**	**had**	**moved**	**upon**	**Forts**	**Donelson**
他	曾是	确信	那	一个	压倒性的	力量	有	已搬	之上	堡垒	唐纳森

[ænd; ənd] ['henri] ;

and	**Henry**	**;**
和	亨利	;

他确信一股强大的力量已经攻占了唐纳森堡和亨利堡;

[ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [krɪ'tɛndən] , ['æftər] [dɪ'fi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊtɪŋ]

that	**a**	**heavy**	**column**	**was**	**pursuing**	**Crittenden**	**,**	**after**	**defeating**	**and**	**routing**
那	一个	重的	柱子	曾是	追求	克里滕登	,	后	击败	和	路由

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [kri:k] ,

him	**at**	**Fishing**	**Creek**	**,**
他	在	钓鱼	溪	,

在钓鱼溪战役中击败并击溃克里滕登之后，一支重兵纵队正在追击他。

['θretnɪŋ] ['næʃvɪl] [ɑ:n] [ðæt] [flæŋk] ;

threatening	**Nashville**	**on**	**that**	**flank**	**;**
威胁	纳什维尔	在	那	侧翼	;

威胁着纳什维尔的那个侧翼;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔ:rs] [æt; ət] ['boʊlɪŋ]

and	**that**	**a**	**force**	**almost**	**as**	**large**	**as**	**the**	**Confederate**	**force**	**at**	**Bowling**
和	那	一个	力量	几乎	作为	大的	作为	这	南方邦联	力量	在	保龄球

[gri:n] [wʌz; wəz][held][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Green	**was**	**held**	**in**	**hand**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
绿色的	曾是	握住	在	手	经过	这	敌人	,

而且，敌军还牵制着一支几乎与鲍灵格林战役中南方邦联军队规模相当的兵力。

[tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [ə'krɔ:s] [gri:n] ['rɪvər][ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] ,

to	**be**	**poured**	**across**	**Green**	**river**	**and**	**attack**	**him**	**in**	**front**	**,**
到	是	倾倒	穿过	绿色的	河	和	攻击	他	在	正面	,

倾泻而下，越过绿河，正面攻击他。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ju'naɪtɪd][æt; ət] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [kloʊzd]

while	**the**	**two**	**bodies**	**on**	**his**	**right**	**and**	**left**	**united**	**at**	**Nashville**	**and**	**closed**
尽管	这	二	身体	在	他的	正确的	和	左边	团结的	在	纳什维尔	和	关闭

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪr] .

upon	**his**	**rear**	**.**
之上	他的	后部	.

而他左右两边的两具尸体在纳什维尔汇合，从后方包围了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [sə'ri:nli]

With	**the**	**promptness**	**and**	**decision**	**which**	**characterized**	**his**	**high**	**and**	**serenely**
和	这	迅速	和	决定	哪个	特征化的	他的	高的	和	平静地

[kə'reɪdʒəs] [maɪnd] ,

courageous	**mind**	**,**
勇敢	头脑	,

凭借他高尚而沉着勇敢的头脑所特有的果断和果断，

['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n]

General	Johnston	determined	to	retire	from	Bowling	Green	and	fall	back	on
一般的	约翰斯顿	决定	到	退休	从	保龄球	绿色的	和	落下	后退	在

['næʃvɪl] ,

Nashville	,
纳什维尔	,

约翰斯顿将军决定从鲍灵格林退休，回到纳什维尔定居。

[wer] , [,ju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærisnz] [ænd; ənd] [tru:ps] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['fɔrts] ['dɑ:nɪlsən]

where	,	uniting	with	the	garrisons	and	troops	in	defense	of	Forts	Donelson
在哪里	,	联合	和	这	驻军	和	军队	在	防御	的	堡垒	唐纳森

[ænd; ənd] ['henri] ,

and	Henry	,
和	亨利	,

在那里，与驻守唐纳森堡和亨利堡的守军和部队联合起来，保卫家园。

[ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'tenəb(ə)l] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz]

should	those	places	be	found	to	be	untenable	,	he	could	hold	the	divisions
应该	那些	地方	是	成立	到	是	站不住脚的	,	他	可以	抓住	这	部门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['dʒen(ə)rəl] ,

of	the	Federal	General	,
的	这	联邦	一般的	,

如果这些地方被认为无法维持，他可以控制联邦将军的各部。

[grænt] , [ɪn] [tʃek] , [waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [krɪ'tɛndən] ,

Grant	,	in	check	,	while	he	went	to	the	assistance	of	Crittenden	,
授予	,	在	查看	,	尽管	他	去	到	这	协助	的	克里滕登	,

格兰特在场，同时去帮助克里滕登。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kɑ:ləm] [əd'vænsɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [gæp] .

and	crushed	the	Federal	column	advancing	by	way	of	Cumberland	Gap	.
和	碎	这	联邦	柱子	前进	经过	方式	的	坎伯兰	差距	.

并击溃了经由坎伯兰山口推进的联邦纵队。

[ðə; ði] [,fɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] [[naɪn]]

The	fortifications	of	Bowling	[	9	]
这	防御工事	的	保龄球	[	9	]

保龄球城的防御工事[9]

[gri:n] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dis'mæntld] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['stɔrz] [ʃɪpt] [æz; əz]

Green	were	with	every	expedition	dismantled	;	the	government	stores	shipped	as
绿色的	是	和	每一个	远征	拆卸	;	这	政府	商店	已发货	作为

['ræpɪdli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['næʃvɪl] ,

rapidly	as	possible	to	Nashville	,
快速	作为	可能的	到	纳什维尔	,

每次探险队解散后，格林的物资都会被撤走；政府物资会尽快运往纳什维尔。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['februeri] [æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]

and	on	the	9th	of	February	an	order	was	issued	by	Major	General
和	在	这	9th	的	二月	一个	命令	曾是	发布	经过	主要的	一般的

['hɑ:r'di:] ,

Hardee	,
哈迪	,

2月9日，哈迪少将下达了一项命令。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

commanding	the	central	army	of	Kentucky	,
指挥	这	中央	军队	的	肯塔基州	,

指挥肯塔基中央军，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['dʒenrəlz] ['haɪndmən][ænd; ənd] ['brɛkən,rɪdʒ] [tu:; tə] [,ri'pæs] [ðə; ði] ['bærən] ['rɪvər]

directing	Generals	Hindman	and	Breckinridge	to	repass	the	Barren	river
导演	将军们	欣德曼	和	布雷肯里奇	到	重传	这	荒芜	河

[ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] ['boʊlɪŋ] [gri:n] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th .

and	be	in	Bowling	Green	by	the	night	of	the	10th	.
和	是	在	保龄球	绿色的	经过	这	夜晚	的	这	10th	.

指示欣德曼将军和布雷肯里奇将军重新渡过巴伦河，并在 10 日晚抵达鲍灵格林。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkən,rɪdʒ] [hæd; həd] ['eksəd] [ænd; ənd]

The	admirable	discipline	which	General	Breckinridge	had	exercised	and
这	令人钦佩的	纪律	哪个	一般的	布雷肯里奇	有	锻炼	和

[meɪn'teɪnd] [ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

maintained	in	and	over	his	command	,
维持	在	和	超过	他的	命令	,

布雷肯里奇将军在其指挥下所展现和保持的令人钦佩的纪律性，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kəm'plaɪ]['prɑ:mptli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]

enabled	him	to	comply	promptly	with	the	order	,	without	confusion	and
已启用	他	到	遵守	及时	和	这	命令	,	没有	困惑	和

[wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['stɔrz] ,

with	no	loss	of	stores	,
和	不	损失	的	商店	,

使他能够迅速执行命令，没有出现混乱，也没有造成物资损失。

[ɪ'kwɪpmənts] , [ɔ:r] [sə'plaɪz] .

equipments	,	or	supplies	.
设备	,	或者	补给品	.

设备或用品。

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [maːtʃiŋ] [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

His	brigade	,	marching	at	8	o'clock	A	.	M	.	,
他的	旅	,	行军	在	8	点钟	一个	.	M	.	,

他的旅于上午8点行军，

[ɑ:n][ðə; ði] 10th [pæst] ['bærən] ['rɪvər] [brɪdʒ] [æt; ət][θri:][pi:] . [em] . ,

on	the	10th	passed	Barren	river	bridge	at	3	P	.	M	.	,
在	这	10th	通过了	荒芜	河	桥	在	3	P	.	M	.	,

10日下午3点，经过巴伦河大桥。

[ænd; ənd] ['bivuækd] [θri:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] [gri:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	bivouacked	three	miles	south	of	Bowling	Green	for	the	night	.
和	露营	三	英里	南	的	保龄球	绿色的	为了	这	夜晚	.

当晚，他们在鲍灵格林以南三英里处露营过夜。

['haɪndmən] , ['bi:ɪŋ] ['fɑ:rðər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [lɔ:st][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skaʊts] ,

Hindman	,	being	farther	in	the	rear	,	lost	a	few	of	his	scouts	,
欣德曼	,	存在	更远	在	这	后部	,	丢失的	一个	很少	的	他的	侦察兵	,

由于欣德曼的位置更靠后，他的一些侦察兵损失了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑ:rdli][taɪm][tu:; tə][bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] ['bærən] ['rɪvər] [wen] [ðə; ði]

and	had	hardly	time	to	blow	up	the	bridges	over	Barren	river	when	the
和	有	几乎	时间	到	吹	向上	这	桥梁	超过	荒芜	河	什么时候	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kɑ:ləm] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] ,

head	of	the	enemy's	column	came	into	sight	,
头	的	这	敌人的	柱子	来了	进入	视线	,

还没来得及炸毁巴伦河上的桥梁，敌军纵队的前锋就出现在视野中。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	immediately	commenced	shelling	the	railroad	depot	and	that	portion	of
和	立即地	开始	炮击	这	铁路	仓库	和	那	部分	的

[ðə; ði] [træk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] .

the	track	on	which	were	lying	the	freight	trains	.
这	追踪	在	哪个	是	说谎	这	货运	火车	.

然后立即开始炮击铁路车站和货运列车停靠的那段铁轨。

[ðiːz] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪərɪŋ] ['faɪnəli] .

These	they	succeeded	in	firing	finally	.
这些	他们	成功了	在	射击	最后	.

他们最终成功发射了这些子弹。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [kə'menst] , [brɛkənrɪdʒɪz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid]

When	the	retreat	of	the	army	commenced	,	Breckinridge's	brigade	was	constituted
什么时候	这	撤退	的	这	军队	开始	,	布雷肯里奇的	旅	曾是	构成

[ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] — ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr'diː] ,

the	rear	guard	—	General	Hardee	,
这	后部	警卫	—	一般的	哈迪	,

当军队开始撤退时，布雷肯里奇的旅被编为后卫部队——哈迪将军

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] .

however	,	being	still	in	rear	with	the	cavalry	and	light	artillery	.
然而	,	存在	仍然	在	后部	和	这	骑兵	和	光	炮兵	.

然而，他们仍然跟在骑兵和轻炮兵后面。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [koʊld] , ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ɪn'kleмənt] ['weðər] [set] [ɪn]

Notwithstanding	the	fact	that	cold	,	freezing	,	and	intensely	inclement	weather	set	in
虽然	这	事实	那	寒冷的	,	冷冻	,	和	强烈地	恶劣天气	天气	放	在

;
;
;

尽管寒冷、冰冻和极其恶劣的天气已经来临；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn]

notwithstanding	the	fact	that	evidences	of	the	demoralization	which	a	retreat	in
虽然	这	事实	那	证据	的	这	士气低落	哪个	一个	撤退	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'pærənt] [ɪn] ['meni]

the	presence	of	an	enemy	always	produces	were	too	apparent	in	many
这	在场	的	一个	敌人	总是	产	是	也	明显	在	许多

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

divisions	of	the	army	,
部门	的	这	军队	,

尽管军队许多师都明显表现出在敌人面前撤退所造成的士气低落，

[jet] [ðə; ði] ['soʊldʒərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɛkənˌrɪdʒ] [brɔːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ,

yet	the	soldierly	manner	in	which	Breckinridge	brought	off	his	brigade	,
然而	这	军人	方式	在	哪个	布雷肯里奇	带来	离开	他的	旅	,

然而，布雷肯里奇率领他的旅撤退时所展现出的那种军人风范，

['luːzɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['stræglər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [tent] ,

losing	not	a	straggler	from	the	ranks	,	not	a	musket	or	a	tent	,
输	不是	一个	掉队者	从	这	排名	,	不是	一个	滑膛枪	或者	一个	帐篷	,

队伍中没有落单的一个人，也没有丢失一支火枪或一顶帐篷。

[spiːks] [mɔːr] ['kredɪtəbli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l]

speaks	more	creditably	for	him	and	for	them	than	the	recital
说话	更多的	值得称赞地	为了	他	和	为了	他们	比	这	独奏会

[pər'hæps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [kʊd; kəd] [duː] .

perhaps	of	their	deeds	of	daring	in	the	field	could	do	.
也许	的	他们的	契约	的	大胆	在	这	场地	可以	做	.

这比叙述他们在战场上的英勇事迹更能证明他和他们的清白。

[ɪn] [truːθ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [noʊ] ['sædɚ] [teɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ken'tʌkiən]

In	truth	,	history	records	no	sadder	tale	than	the	retreat	of	the	Kentuckians
在	真相	,	历史	记录	不	更悲伤	故事	比	这	撤退	的	这	肯塔基人

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] .

from	their	native	State	.
从	他们的	本国的	状态	.

事实上，历史上没有比肯塔基人撤离故土更悲惨的故事了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [hoʊp] .

For	the	rest	of	the	army	there	was	yet	hope	.
为了	这	休息	的	这	军队	那里	曾是	然而	希望	.

对于其余的士兵来说，希望犹存。

[fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [ðer; ðər] ['həʊm,stedz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['restɪd] [stɪl] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

Far	to	the	South	lay	their	homesteads	,	and	their	families	rested	still	in	security	.
远的	到	这	南	躺	他们的	家园	,	和	他们的	家庭	休息	仍然	在	安全	.

他们的家园在遥远的南方，他们的家人依然安然无恙。

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['həʊm,stedz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [wer] ['bæt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesfəli] ['ɔːfərd] ,

Between	those	homesteads	and	those	families	and	the	advancing	foe	were	innumerable	places	where	battle	might	be	successfully	offered	,
之间	那些	家园	和	那些	家庭	和	这	前进	敌人	是	无数	地方	在哪里	战斗	可能	是	成功地	提供	,

在这些家园、这些家庭和不断推进的敌人之间，有无数个可以成功发起战斗的地方。

[ɔːr] [wer] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [maɪt] [rɪr] [ə; eɪ] ['ræmpɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] .

or	where	at	least	the	sons	of	the	South	might	rear	a	rampart	of	their	bodies	over	which	the	invader	could	not	pass	.
或者	在哪里	在	至少	这	儿子们	的	这	南	可能	后部	一个	壁垒	的	他们的	身体	超过	哪个	这	侵略者	可以	不是	经过	.

或者至少南方的子弟可以筑起一道人墙，让入侵者无法逾越。

[taɪm] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [,kɔmpli'keiʃəns] , [mjuː'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [-]

Time	,	political	complications	,	mutations	of	fortune	,	to	which	the	most	successful	[	10	]
时间	,	政治的	并发症	,	突变	的	财富	,	到	哪个	这	最多	成功的	[	-	]

时间、政治复杂性、命运的变迁，以及最成功者[10]

[kə'mɑːndəz] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] , [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['ɪntuː] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

commanders	are	liable	,	might	at	any	time	transform	the	triumph	of	the	Northmen	into	disaster	and	defeat	.
指挥官	是	容易	,	可能	在	任何	时间	转换	这	胜利	的	这	北方人	进入	灾难	和	击败	.

指挥官负有责任，随时可能将北方人的胜利变成灾难和失败。

[mʌnθs] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Months	must	elapse	before	the	advancing	columns	of	the	enemy	could	reach	the	South	,
几个月	必须	流逝	前	这	前进	列	的	这	敌人	可以	抵达	这	南	,

敌军的推进纵队要几个月后才能抵达南方。

[ænd; ənd] [er] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [mə'lɛɹi.əs] [dɪ'zi:z] [wʊd] ,

and	ere	that	time	arrived	pestilence	and	malarious	disease	would	,
和	埃雷	那	时间	到达的	瘟疫	和	疟疾	疾病	会	,

在那之前，瘟疫和疟疾将会肆虐。

[ə'mɪd][ðə; ði][fenz][ænd; ənd] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf] [steɪts] , [bi:; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ler] ,

amid	the	fens	and	swamps	of	the	gulf	States	,	be	crouching	in	their	lair	,
之中	这	沼泽	和	沼泽	的	这	海湾	各州	,	是	蹲伏	在	他们的	巢穴	,

在墨西哥湾沿岸各州的沼泽和湿地中，它们正蜷缩在自己的巢穴里。

['redi] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræʃ] [ɪn'tru:dəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r]

ready	to	issue	forth	and	grapple	with	the	rash	intruders	from	a	more
准备好	到	问题	前进	和	抓钩	和	这	皮疹	入侵者	从	一个	更多的

[sə'lu:briəs] [klaɪm] .

salubrious	clime	.
有益健康的	气候	.

准备挺身而出，与来自气候更宜人的地区的鲁莽入侵者展开搏斗。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ken'tʌkiən] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [lɔ:st] .

But	for	the	Kentuckians	all	was	apparently	lost	.
但	为了	这	肯塔基人	全部	曾是	显然	丢失的	.

但对肯塔基人来说，一切似乎都完了。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər][rɪ'taɪərɪŋ]['redʒɪmənts][wɜ:r; wər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

Behind	their	retiring	regiments	were	the	graves	of	their	fathers	,
在后面	他们的	退休	军团	是	这	坟墓	的	他们的	父亲们	,

在他们退役的部队背后，是他们父辈的坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['klʌstərd] ['evri] ['hæpi] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	hearthstones	about	which	clustered	every	happy	memory	of	their
和	这	炉石传说	关于	哪个	聚类	每一个	快乐的	记忆	的	他们的

['tʃaɪldhʊd] ; [ðer; ðər] ,

childhood	;	there	,
童年	;	那里	,

以及那些承载着他们童年所有美好回忆的炉石；在那里，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ru:ftri:] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

in	the	possession	of	the	invader	,	were	the	rooftrees	beneath	which	were
在	这	拥有	的	这	侵略者	,	是	这	屋顶树	下面	哪个	是

['gæðərd] [waɪvz] [hu:] ,

gathered	wives	who	,
聚集	妻子们	WHO	,

入侵者所拥有的，是屋檐下的树木，树下聚集着妻子们，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪfli] [smaɪl] ['gli:mɪŋ] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðer; ðər] [terz] ,

with	a	wifely	smile	gleaming	even	through	their	tears	,
和	一个	妻子	微笑	闪闪发光	甚至	通过	他们的	眼泪	,

即使泪水盈眶，妻子脸上依然绽放着幸福的笑容。

[hæd; həd] ['bɪdn] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

had	bidden	their	husbands	go	forth	to	do	battle	for	the	right	,
有	拜登	他们的	丈夫们	去	前进	到	做	战斗	为了	这	正确的	,

她们曾命令自己的丈夫们上前为正义而战，

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][glæd] ['hɑ:rts] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

promising	to	greet	them	with	glad	hearts	when	they	returned	in	the	hour	of
有前途	到	迎接	他们	和	高兴的	心	什么时候	他们	返回	在	这	小时	的

['traɪʌmf] ;

triumph	;
胜利	;

承诺在他们凯旋归来之时，以喜悦的心情迎接他们；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fer] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [ɪn] [ðæt] [bænd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

there	were	the	fair	faces	which	for	many	in	that	band	had	made	the
那里	是	这	公平的	面孔	哪个	为了	许多	在	那	乐队	有	制成	这

['stɑːrlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ;

starlight	of	their	young	lives	;
星光	的	他们的	年轻的	生活	;

那些美丽的脸庞，对于乐队中的许多人来说，是他们年轻生命中最耀眼的明星；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːmɪst] [bʌt; bət]

there	were	young	and	helpless	children	,	for	whom	the	future	promised	but
那里	是	年轻的	和	无助	孩子们	,	为了	谁	这	未来	承诺	但

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

那里有许多年幼无助的孩子，他们的未来本应充满希望，却注定充满苦难。

['pɑːvərti] , [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɑːnt] ; [ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː]

poverty	,	destitution	,	and	want	;	there	,	too	,	were	the	thousands	who
贫困	,	赤贫	,	和	想	;	那里	,	也	,	是	这	数千	WHO

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['hɑːrts] ,

had	with	anxious	and	waiting	hearts	,
有	和	焦虑的	和	等待	心	,

贫困、赤贫和匮乏；那里也有成千上万怀着焦虑和等待之心的人们，

['groʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] ,

groaning	beneath	the	yoke	of	the	oppressor	,
呻吟	下面	这	轭	的	这	压迫者	,

在压迫者的枷锁下呻吟，

['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] .

counted	the	hours	until	the	footsteps	of	their	deliverers	should	be	heard	.
计数	这	小时	直到	这	脚步声	的	他们的	送货员	应该	是	听到	.

他们数着时间，盼望着能听到救援者的脚步声。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [kən'tʌki] [ænd; ənd]

On	the	13th	of	February	the	brigade	crossed	the	line	between	Kentucky	and
在	这	13th	的	二月	这	旅	交叉	这	线	之间	肯塔基州	和

[ˌtenə'siː] ;

Tennessee	;
田纳西州	;

2月13日，该旅越过肯塔基州和田纳西州之间的边界；

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [reɪn][ænd; ənd] [sliːt] [fel] [ɪn'ses(ə)ntli] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [deɪ]

a	night	in	which	rain	and	sleet	fell	incessantly	was	succeeded	by	a	day
一个	夜晚	在	哪个	雨	和	霰	跌倒	不已	曾是	成功了	经过	一个	天

[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld] .

of	intense	and	bitter	cold	.
的	激烈的	和	苦的	寒冷的	.

一夜雨夹雪不停落下，紧接着是白天的严寒。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði] [nəːvs]

Everything	which	could	contribute	to	crush	the	spirits	and	weaken	the	nerves
一切	哪个	可以	贡献	到	压碎	这	烈酒	和	削弱	这	神经

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

一切可能摧毁男人精神、削弱男人神经的事物，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kəm'baɪnd] .

seemed	to	have	combined	.
似乎	到	有	合并	.

似乎已经融合在一起了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dɑːntləs] ['hɑːrts] , [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

But	for	those	dauntless	hearts	,	the	bitterness	of	sacrifice	,	the	weakness	of
但	为了	那些	无畏	心	,	这	苦味	的	牺牲	,	这	弱点	的

[daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd] [pæst] ,

doubt	and	uncertainty	had	passed	,
怀疑	和	不确定	有	通过了	,

但对于那些无畏的心灵而言，牺牲的苦涩、怀疑和不确定的软弱都已过去。

[wen] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz]

when	,	by	a	common	impulse	,	the	General	,	his	staff	,	and	the	field	officers
什么时候	,	经过	一个	常见的	冲动	,	这	一般的	,	他的	职员	,	和	这	场地	警官

[dɪs'maʊntid] ,

dismounted	,
下马	,

将军、他的参谋人员和野战军官们不约而同地下了马，

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ][sæd]

and	,	placing	themselves	on	foot	at	the	head	of	the	column	,	with	sad
和	,	放置	他们自己	在	脚	在	这	头	的	这	柱子	,	和	伤心

[ænd; ənd] ['sɑːləm] ['kaʊntənənsiz] ,

and	solemn	countenances	,
和	庄严	面容	,

他们面容悲伤肃穆，步行走在队伍的最前面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] , ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər]['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] ;

but	with	erect	and	soldierly	bearing	,	marched	for	hours	in	the	advance	;
但	和	直立	和	军人	轴承	,	行军	为了	小时	在	这	进步	;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

and	then	was	observed	,
和	然后	曾是	观察到	,

但他身姿挺拔，仪态军人，向前行进了几个小时；然后人们注意到，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [ðæt] [brɪ'geɪd] , [θruː] ['evri] [greɪd] [ænd; ənd] ['evri] [ræŋk] ,

for	the	first	time	in	that	brigade	,	through	every	grade	and	every	rank	,
为了	这	第一的	时间	在	那	旅	,	通过	每一个	年级	和	每一个	秩	,

这是该旅历史上第一次，从各个级别到各个军衔，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd][stɜːrn] ['fɔːrtɪtuːd] , [wɪtʃ] ,

the	look	of	high	resolve	and	stern	fortitude	,	which	,
这	看	的	高的	解决	和	船尾	坚韧	,	哪个	,

他神情坚定，意志坚定，这

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːtʃənz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪts]

amid	all	the	vicissitudes	of	its	fortunes	characterized	the	appearance	of	its
之中	全部	这	变迁	的	它是	财富	特征化的	这	外貌	的	它是

['membər] ,

members	,
成员	,

在它命运的种种变迁中，它的成员的外貌也发生了变化。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] [ɪn] ['evri] [steɪt] [θruː]

and	attracted	the	attention	and	comment	of	observers	in	every	State	through
和	吸引	这	注意力	和	评论	的	观察员	在	每一个	状态	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

which	it	passed	.
哪个	它	通过了	.

它所经过的每个州都引起了观察者的关注和评论。

[ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['peti] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] , [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Henceforth	for	them	petty	physical	discomforts	,	inconveniences	of	position	,
今后	为了	他们	小气	身体的	不适	,	不便之处	的	位置	,

[ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'kleмənt] ['weðər] , [-]

annoyances	of	inclement	weather	,	[	11	]
烦心事	的	恶劣天气	天气	,	[	-	]

从此以后，他们只会感到轻微的身体不适、位置上的不便、恶劣天气的烦恼[11]。

['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [fer] , [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ;

scantiness	of	supplies	,	rudeness	of	fare	,	were	nothing	;
稀少	的	补给品	,	粗鲁	的	票价	,	是	没有什么	;

物资匮乏、伙食简陋，都算不了什么；

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	felt	that	they	could	not	pass	away	until	a	great	day	should	come	which	they
他们	毛毡	那	他们	可以	不是	经过	离开	直到	一个	伟大的	天	应该	来	哪个	他们

[lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɑːnfɪdəns] ,

looked	forward	to	with	unshaken	confidence	,
看起来	向前	到	和	坚定不移	信心	,

他们觉得，在伟大的日子到来之前，他们不会死去；他们满怀信心地期待着这一天的到来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑːtʃflnəs] .

and	with	patient	watchfulness	.
和	和	病人	警惕	.

并以耐心和细致的观察。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [dɪ'spens] [ɪn][ðer; ðər] [lʌvd] ['neɪtɪv] [steɪt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

They	might	never	again	dispense	in	their	loved	native	State	the	generous	hospitality
他们	可能	绝不	再次	分配	在	他们的	喜爱	本国的	状态	这	慷慨的	热情好客

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ;

which	had	become	renowned	throughout	the	continent	;
哪个	有	变得	著名	自始至终	这	大陆	;

他们或许再也无法在他们挚爱的祖国展现出在整个大陆闻名的慷慨好客之道了；

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [pæst] [ɪn]['penjəri][ænd; ənd][ɪn]['eksaɪl] .

what	remained	to	them	of	life	might	be	passed	in	penury	and	in	exile	.
什么	剩余	到	他们	的	生活	可能	是	通过了	在	贫困	和	在	流亡	.

他们余生或许只能在贫困和流放中度过。

[ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] ;

Their	countrymen	might	never	know	how	they	had	lived	or	where	they	had	died	;
他们的	同胞们	可能	绝不	知道	如何	他们	有	居住地	或者	在哪里	他们	有	死亡	;

他们的同胞可能永远不会知道他们是如何生活的，也不会知道他们死在哪里；

['viːn(ə)l][hɪs'tɔːrɪənz] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tiːtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][brænd][ðer; ðər] ['memərɪz]

venal	historians	might	even	teach	the	rising	generation	to	brand	their	memories
静脉	历史学家	可能	甚至	教	这	上升	一代	到	品牌	他们的	回忆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv]['triːz(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

with	the	stigma	of	treason	and	shame	,
和	这	柱头	的	叛国罪	和	耻辱	,

唯利是图的历史学家甚至可能教唆年轻一代，让他们用叛国和耻辱的污名来玷污自己的记忆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ]

but	a	day	was	yet	to	come	of	the	triumph	of	which	they	felt	they
但	一个	天	曾是	然而	到	来	的	这	胜利	的	哪个	他们	毛毡	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] ;

could	not	be	deprived	;
可以	不是	是	被剥夺的	;

但他们坚信，胜利终将到来，他们绝不能错过这一天；

[deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] [maɪt] [ɪ'læps] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪd][ðer; ðər][taɪm] .

days	,	weeks	,	months	might	elapse	,	they	could	bide	their	time	.
天	,	周	,	几个月	可能	流逝	,	他们	可以	比德	他们的	时间	.

几天、几周、几个月过去了，他们可以静观其变。

[steɪt] ['æftər] [steɪt] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] , [greɪt] ['rɪvəz] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

State	after	State	might	have	to	be	traversed	,	great	rivers	might	have	to
状态	后	状态	可能	有	到	是	穿越	,	伟大的	河流	可能	有	到

[biː; bi] [pæst] ,

be	passed	,
是	通过了	,

可能需要穿越一个又一个州，可能需要跨越许多大河。

['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] [səː'maunt] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪn'dʊrd] ,

mountain	ranges	surmounted	,	hunger	and	thirst	endured	,
山	范围	克服	,	饥饿	和	口渴	忍受	,

翻越群山，忍受饥渴

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [wen] [wɪð; wɪθ] ['serid] [ræŋks] [ðeɪ]

but	the	day	and	the	hour	would	surely	come	when	with	serried	ranks	they
但	这	天	和	这	小时	会	一定	来	什么时候	和	串联	排名	他们

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði][foʊ] ,

should	meet	the	foe	,
应该	见面	这	敌人	,

但终有一天，他们会列队迎战敌人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪn'ekspiəbəl] [rɔŋz] , [ʃʊd; ʃəd] ,

and	their	hearts	burning	with	the	memory	of	inexpiable	wrongs	,	should	,
和	他们的	心	燃烧	和	这	记忆	的	永不过期	错误	,	应该	,

他们心中燃烧着无法弥补的冤屈记忆，应该如此。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] ,

in	the	presence	of	the	God	of	battles	,
在	这	在场	的	这	上帝	的	战斗	,

在战神面前，

[dɪ'mænd][ænd; ənd][ɪg'zækt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd][ɔːl]

demand	and	exact	a	terrible	reckoning	for	all	they	had	endured	and	all
要求	和	精确的	一个	糟糕的	清算	为了	全部	他们	有	忍受	和	全部

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

they	had	suffered	.
他们	有	遭受	.

要求并严惩他们所遭受的一切苦难和折磨。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət][kæmp] ['tɝːəsdeɪl] , [wer] ['sʌmər] ['bærəks] ,

The	night	of	the	14th	was	passed	at	Camp	Trousdale	,	where	summer	barracks	,
这	夜晚	的	这	14th	曾是	通过了	在	营	特鲁斯代尔	,	在哪里	夏天	兵营	,

14日晚，众人驻扎在特鲁斯代尔营地，那里是夏季营房。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ˌvɔlən'tiəz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər]

which	had	been	erected	to	accommodate	the	Tennessee	volunteers	stationed	there
哪个	有	到过	竖立	到	容纳	这	田纳西州	志愿者	驻	那里

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

for	instruction	,
为了	操作说明	,

该建筑是为了安置驻扎在那里接受训练的田纳西州志愿者而建造的。

[ə'fɔːd] [bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwət] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

afforded	but	inadequate	protection	against	the	bitter	cold	of	the	night	.
提供	但	不足	保护	反对	这	苦的	寒冷的	的	这	夜晚	.

提供了一定的保护，但不足以抵御夜晚的严寒。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] [naɪt] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

These	were	the	next	night	burned	by	the	cavalry	which	covered	the	retreat	,
这些	是	这	下一个	夜晚	烧伤	经过	这	骑兵	哪个	涵盖	这	撤退	,

这些房屋在撤退当晚被掩护撤退的骑兵烧毁。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [steɪt]

and	afforded	to	the	people	of	Tennessee	the	first	evidence	that	their	State
和	提供	到	这	人们	的	田纳西州	这	第一的	证据	那	他们的	状态

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd] .

was	about	to	be	invaded	.
曾是	关于	到	是	入侵	.

并让田纳西州人民第一次意识到他们的州即将遭到入侵。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

The	spirits	of	the	army	,	however	,	were	cheered	by	the	accounts	which	General
这	烈酒	的	这	军队	,	然而	,	是	欢呼	经过	这	账户	哪个	一般的

['dʒɔnstən] ,

Johnston	,
约翰斯顿	,

然而，约翰斯顿将军的叙述鼓舞了军队的士气。

[wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [ker] , ['fɔrwɚdɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʊəriːəz] , ['deɪli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

with	thoughtful	care	,	forwarded	,	by	means	of	couriers	,	daily	,	of	the	successful
和	周到	关心	,	转发	,	经过	方法	的	快递员	,	日常的	,	的	这	成功的

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .

resistance	of	Fort	Donelson	.
反抗	的	堡	唐纳森	.

每日通过信使精心传递唐纳森堡成功抵抗的消息。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] ['bivuækd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [æt; ət][ðə; ði]

The	entire	army	bivouacked	in	line	of	battle	on	the	night	of	the	15th	at	the
这	全部的	军队	露营	在	线	的	战斗	在	这	夜晚	的	这	15th	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælətɪn] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ,

junction	of	the	Gallatin	and	Nashville	,
交汇处	的	这	加拉廷	和	纳什维尔	,

15日夜间，全军在加拉廷河和纳什维尔河交汇处以战斗队形扎营。

[ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] [roʊdz] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] .

and	Bowling	Green	and	Nashville	roads	,	about	ten	miles	from	Nashville	.
和	保龄球	绿色的	和	纳什维尔	道路	,	关于	十	英里	从	纳什维尔	.

还有 Bowling Green 路和 Nashville 路，距离 Nashville 约 10 英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [biˈliːvd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['boʊts] ,

It	was	confidently	believed	that	by	means	of	boats	,
它	曾是	自信地	相信	那	经过	方法	的	船	,

人们深信，通过船只，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .

a	large	portion	of	the	force	would	be	sent	to	the	relief	of	Fort	Donelson	.
一个	大的	部分	的	这	力量	会	是	发送	到	这	宽慰	的	堡	唐纳森	.

大部分兵力将被派往解救唐纳森堡。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] , [fɜːrst] ,

But	on	the	morning	of	the	16th	,	it	began	to	be	whispered	,	first	,
但	在	这	早晨	的	这	16th	,	它	开始	到	是	低声说道	,	第一的	,

但到了16日早上，这件事开始有人窃窃私语，首先是：

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɑːfəsərz] , [ˈspredɪŋ] [ðens] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] , [tuː; tə][ðə; ði]
among **the** **higher** **officers** **,** **spreading** **thence** **,** **in** **spite** **of** **every** **precaution** **,** **to** **the**
之中 这 更高 警官 , 传播 因此 , 在 尽管如此 的 每一个 预防 , 到 这
[ræŋks] ,
ranks **,**
排名 ,

疫情首先在高级军官中蔓延开来，然后尽管采取了各种预防措施，还是蔓延到了普通士兵。

[ðæt] [ˈdɑːnɪlsən] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ˈfɔːlən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [flɔɪd] , [ˈpɪloʊ] ,
that **Donelson** **not** **only** **had** **fallen** **,** **but** **that** **the** **divisions** **of** **Floyd** **,** **Pillow** **,**
那 唐纳森 不是 仅有的 有 倒下 , 但 那 这 部门 的 弗洛伊德 , 枕头 ,
[ænd; ənd] [ˈbʌknɝ] [hæd; həd] [bɪn] [-]
and **Buckner** **had** **been** **[** **12** **]**
和 巴克纳 有 到过 [-]

不仅唐纳森倒下了，而且弗洛伊德、皮洛和巴克纳的部门也[12]

[səˈrendərd] [æz; əz] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
surrendered **as** **prisoners** **of** **war** **.**
投降 作为 囚犯 的 战争 .

作为战俘投降。

[ˈruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈneɪtʃər] [fluː] [frʌm; frəm][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ˈredʒɪmənt] ,
Rumors **of** **the** **wildest** **nature** **flew** **from** **regiment** **to** **regiment** **,**
谣言 的 这 最狂野的 自然 飞翔 从 团 到 团 ,

关于他们性情极其残暴的传闻在各个团之间迅速传播开来。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tuː; tə] [ˈnæʃvɪl] — [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz]
the **enemy** **were** **coming** **upon** **transports** **to** **Nashville** **—** **the** **bridges**
这 敌人 是 未来 之上 运输 到 纳什维尔 — 这 桥梁
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] — [ðə; ði] [ˈfɔrts] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [səˈrendərd] — [ðə; ði]
were **being** **destroyed** **—** **the** **forts** **below** **the** **city** **were** **already** **surrendered** **—** **the**
是 存在 损毁 — 这 堡垒 以下 这 城市 是 已经 投降 — 这
[rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ˈruːməz] ,
retreat **of** **the** **army** **was** **cut** **off** **—** **and** **as** **if** **to** **confirm** **the** **rumors** **,**
撤退 的 这 军队 曾是 切 离开 — 和 作为 如果 到 确认 这 谣言 ,

敌人正逼近前往纳什维尔的运输线——桥梁被摧毁——城下的堡垒已经陷落——军队的退路被切断——仿佛是为了证实这些传言，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
during **the** **entire** **morning** **,**
期间 这 全部的 早晨 ,

整个上午，

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
the **explosion** **of** **heavy** **artillery** **was** **heard** **in** **front** **and** **in** **the** **direction**
这 爆炸 的 重的 炮兵 曾是 听到 在 正面 和 在 这 方向
[ʌv; əv] [ˈnæʃvɪl] .
of **Nashville** **.**
的 纳什维尔 .

在纳什维尔前方和方向，都能听到重炮爆炸声。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ˈgʌnz][æt; ət][fɔːrt] [ˈzɑːlɪˌkɑːfər] ,
This **proved** **to** **be** **caused** **by** **the** **firing** **of** **guns** **at** **Fort** **Zollicoffer** **,**
这 已证实 到 是 导致 经过 这 射击 的 枪支 在 堡 佐利科弗 ,

事后证明，这是由佐利科弗堡的炮击引起的。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['biːɪŋ] ['hevɪli] [tʃɑːrdʒd] , [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌzlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]

which	,	after	having	being	heavily	charged	,	were	,	with	their	muzzles	in	the	earth
哪个	,	后	拥有	存在	重度	带电	,	是	,	和	他们的	口套	在	这	地球

, [ɪk'sploʊdɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

,	exploded	to	destroy	them	.
,	爆炸了	到	破坏	他们	.

这些炸弹在装填了大量弹药后，弹头埋入土中，然后爆炸将其摧毁。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 16th ,

At	4	P	.	M	.	,	on	the	16th	,
在	4	P	.	M	.	,	在	这	16th	,

16日下午4点，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [æt; ət] ['næʃvɪl] ,

the	head	of	the	brigade	came	in	sight	of	the	bridges	at	Nashville	,
这	头	的	这	旅	来了	在	视线	的	这	桥梁	在	纳什维尔	,

旅长已经看到了纳什维尔的桥梁，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] , [ɪn] [dens] ['mæsɪz] , [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] ['ɪnfəntri] , [ɑːr'tɪlәri] , [ænd; ənd]

across	which	,	in	dense	masses	,	were	streaming	infantry	,	artillery	,	and
穿过	哪个	,	在	稠密	群众	,	是	流媒体	步兵	,	炮兵	,	和

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] [treɪnz] ,

transportation	and	provision	trains	,
运输	和	条款	火车	,

其间，密密麻麻地涌动着步兵、炮兵以及运输和补给列车。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti]

but	still	with	a	regularity	and	order	which	gave	promise	of	renewed	activity
但	仍然	和	一个	规律性	和	命令	哪个	给予	承诺	的	更新	活动

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	efficiency	in	the	future	.
和	效率	在	这	未来	.

但仍然保持着规律性和秩序性，这预示着未来将恢复活力和效率。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz][æt; ət]

At	nightfall	General	Johnston	,	who	had	established	his	head	-	quarters	at
在	黄昏	一般的	约翰斯顿	,	WHO	有	已确立的	他的	头	-	四分之一	在

['ɛdʒˌfiːld] ,

Edgefield	,
埃奇菲尔德	,

夜幕降临时，约翰斯顿将军已将总部设在了埃奇菲尔德。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

on	the	northern	bank	of	the	Cumberland	,
在	这	北方	银行	的	这	坎伯兰	,

在坎伯兰河北岸，

[sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrid] [ænd; ənd]['taɪərd] ['kɑːləmz] [dɪ'faɪl] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['seɪfli]

saw	the	last	of	his	wearied	and	tired	columns	defile	across	and	safely
锯	这	最后的	的	他的	疲惫	和	疲劳的	列	亵渎	穿过	和	安全

[ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] .

establish	themselves	beyond	.
建立	他们自己	超过	.

看到他最后一支疲惫不堪的队伍渡河，并安全地在河对岸站稳了脚跟。

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

Amid	all	the	disasters	and	gloom	of	the	retreat	,
之中	全部	这	灾难	和	愁云	的	这	撤退	,

在撤退过程中所有的灾难和阴霾之中，

[ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [kɔ:z] [ʌv; əv][self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .

the	great	captain	had	abundant	cause	of	self	-	gratulation	and	confidence	.
这	伟大的	队长	有	丰富	原因	的	自己	-	恭喜	和	信心	.

这位伟大的船长有充分的理由自我祝贺和充满自信。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [kən'tʌki] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][plæn]

He	had	reached	Kentucky	in	October	of	the	previous	year	to	find	the	plan
他	有	达到	肯塔基州	在	十月	的	这	以前的	年	到	寻找	这	计划

[ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n] [θri:] ['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

of	occupation	of	the	State	to	be	upon	three	parallel	lines	of	invasion	,
的	职业	的	这	状态	到	是	之上	三	平行线	线条	的	入侵	,

他于前一年十月抵达肯塔基州，发现占领该州的计划是沿着三条平行的入侵路线展开。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

and	yet	all	dependent	upon	a	single	point	as	the	base	of	operations	and
和	然而	全部	依赖	之上	一个	单身的	观点	作为	这	根据	的	运营	和

[ðə; ði]['di:poʊ][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

the	depot	of	supplies	.
这	仓库	的	补给品	.

然而，所有这一切都依赖于一个单一的地点作为行动基地和物资补给站。

['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['fɔ:lti] [æz; əz] [ði:z] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ɪ'vents] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

Vicious	and	faulty	as	these	unforeseen	events	proved	it	to	have	been	,
恶毒	和	故障	作为	这些	意外	活动	已证实	它	到	有	到过	,

这些意想不到的事件证明，它既恶劣又充满缺陷。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	had	made	the	most	of	the	situation	.
他	有	制成	这	最多	的	这	情况	.

他充分利用了当时的形势。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['heɪstɪli] ['li:vid] [ˌvɔlən'tiəz] , ['bædli] [ɪ'kwɪpt] , ['mɪzrəbli] [klæd] ,

He	found	an	army	of	hastily	levied	volunteers	,	badly	equipped	,	miserably	clad	,
他	成立	一个	军队	的	草草	征收	志愿者	,	糟糕	配备	,	惨痛地	覆膜	,

他发现这是一支仓促征召的志愿军，装备简陋，衣衫褴褛。

['fʊli] [wʌn] [hæf] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ] [dɪ'zi:z] , ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

fully	one	half	stricken	down	by	disease	,	destitute	of	transportation	,	and	with
完全	一	一半	受打击的	向下	经过	疾病	,	贫困	的	运输	,	和	和

['berli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

barely	the	shadow	of	discipline	.
仅仅	这	阴影	的	纪律	.

几乎一半的人都因疾病而卧床不起，没有交通工具，而且几乎没有任何纪律可言。

['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wi:ld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] [æt; ət][ænd; ənd]

Never	able	to	wield	more	than	eighteen	thousand	fighting	men	at	and
绝不	有能力的	到	挥	更多的	比	十八	千	斗争	男人	在	和

[ə'raʊnd] ['boʊlɪŋ] [gri:n] ,

around	Bowling	Green	,
大约	保龄球	绿色的	,

在保龄格林及其周边地区，从未能够调动超过一万八千名作战人员。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] [hi:; hi] [held] [æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd]

with	these	men	he	held	at	bay	a	force	of	the	enemy	of	fully	one	hundred
和	这些	男人	他	握住	在	湾	一个	力量	的	这	敌人	的	完全	一	百

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

他率领这些人抵挡住了多达十万敌军的进攻。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

The	Southern	States	were	protected	from	invasion	.
这	南方	各州	是	受保护	从	入侵	.

南方各州免受入侵。

[taɪm] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] .

Time	was	obtained	to	drill	and	consolidate	the	volunteer	force	.
时间	曾是	获得	到	钻头	和	合并	这	志愿者	力量	.

获得了时间来训练和巩固志愿军队伍。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [greɪn] - [prə'djʊsɪŋ] ['riːdʒənz]

The	army	was	sustained	in	the	fertile	and	abundant	grain	-	producing	regions
这	军队	曾是	持续	在	这	沃	和	丰富	粮食	-	生产	地区

[ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

of	Kentucky	,
的	肯塔基州	,

军队的后勤补给主要依靠肯塔基州肥沃且粮食丰富的产区。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kærəktər] , [ɪ'mens] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [biːf] ,

transportation	gathered	of	the	most	efficient	character	,	immense	supplies	of	beef	,
运输	聚集	的	这	最多	高效的	特点	,	巨大	补给品	的	牛肉	,

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

高效的运输方式，大量的牛肉、玉米供应，

[ænd; ənd][pɔːrk] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['gɑːnəd] [ɪn]

and	pork	collected	from	the	surrounding	country	and	safely	garnered	in
和	猪肉	集	从	这	周围	国家	和	安全	获得	在

['depəʊz] ['fɜːrðər] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] [kæm'peɪn] ;

depots	further	South	for	the	coming	summer	campaign	;
仓库	更远	南	为了	这	未来	夏天	活动	;

还有从周边国家收集的猪肉，并安全地储存在更南边的仓库里，以备即将到来的夏季活动之需；

[ænd; ənd] [wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [krɪ'tɛndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	when	,	finally	,	the	defeat	of	Crittenden	,	and	the	[	13	]
和	什么时候	,	最后	,	这	击败	的	克里滕登	,	和	这	[	-	]

最后，克里滕登战败，[13]

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'tæk] [ɑːn] ['dɑːnɪlsən] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

overwhelming	attack	on	Donelson	had	apparently	cut	off	his	retreat	,
压倒	攻击	在	唐纳森	有	显然	切	离开	他的	撤退	,

对唐纳森的猛烈攻击显然切断了他的退路。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eɪti] [maɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

leaving	him	eighty	miles	in	front	of	his	base	of	operations	and	his
离开	他	八十	英里	在	正面	的	他的	根据	的	运营	和	他的

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

他被留在距离作战基地和弹药库八十英里的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] , [ʌn'raɪvld] ['mɪlətəri] [sə'gæsəti] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld]

he	had	with	promptness	,	unrivaled	military	sagacity	,	and	yet	with	mingled
他	有	和	迅速	,	无与伦比	军队	睿智	,	和	然而	和	混合

['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] ,

caution	and	celerity	,
警告	和	速度	,

他反应迅速，拥有无与伦比的军事智慧，同时又兼具谨慎和敏捷。

[dis'mæntld] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [æt; ət] ['boʊlɪŋ] [gri:n] , [trænz'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑ:r'tɪlәri]

dismantled	**his**	**fortifications**	**at**	**Bowling**	**Green**	**,**	**transmitted**	**his**	**heavy**	**artillery**
拆卸	他的	防御工事	在	保龄球	绿色的	,	传输	他的	重的	炮兵

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['næʃvɪl] ,

and	**ammunition**	**to**	**Nashville**	**,**
和	弹药	到	纳什维尔	,

他拆除了鲍灵格林的防御工事，并将重型火炮和弹药运往纳什维尔。

[ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtid][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	**extricated**	**his**	**entire**	**army**	**from**	**the**	**jaws**	**of**	**almost**	**certain**	**annihilation**
和	脱困	他的	全部的	军队	从	这	下颚	的	几乎	肯定	湮灭

[ænd; ənd] ['kæptʃər] .

and	**capture**	**.**
和	捕获	.

并将他的整个军队从几乎必死无疑的歼灭和俘虏的险境中解救出来。

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] ,

The	**enemy**	**came**	**from**	**the**	**capture**	**of**	**Fort**	**Donelson**	**,**
这	敌人	来了	从	这	捕获	的	堡	唐纳森	,

敌人是从攻占唐纳森堡后赶来的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rs] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]

in	**which**	**he**	**had**	**lost**	**in**	**killed**	**and**	**wounded**	**a**	**force**	**equal**	**to**	**the**	**entire**
在	哪个	他	有	丢失的	在	被杀	和	受伤	一个	力量	平等的	到	这	全部的

['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

garrison	**of**	**the**	**place**	**,**
驻军	的	这	地方	,

在这场战斗中，他损失了与当地整个驻军人数相当的兵力，包括伤亡。

[tu:; tə] [si:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [æn; ən]['ɑ:rmi][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

to	**see**	**,**	**to**	**his**	**astonishment**	**,**	**an**	**army**	**in**	**his**	**front**	**undismayed**	**,**
到	看	,	到	他的	惊讶	,	一个	军队	在	他的	正面	毫不气馁	,

令他惊讶的是，他看到面前的军队毫无畏惧。

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hænd][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]

and	**held**	**in**	**hand**	**by**	**a**	**General**	**who**	**had**	**just**	**displayed**	**to**	**the**	**world**
和	握住	在	手	经过	一个	一般的	WHO	有	只是	显示	到	这	世界

['mɪlətəri] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] ,

military	**qualities**	**of**	**the**	**highest**	**order**	**,**
军队	品质	的	这	最高	命令	,

而这只手正被一位刚刚向世界展现了最高军事才能的将军所握着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər]['strætədʒi] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd]

and	**a**	**genius**	**for**	**strategy**	**which**	**seemed**	**to**	**anticipate**	**all**	**his**	**plans**	**and**
和	一个	天才	为了	战略	哪个	似乎	到	预料	全部	他的	计划	和

[æz; əz] ['redɪli] [tu:; tə]['bæf(ə)l][ðem; ðəm] .

as	**readily**	**to**	**baffle**	**them**	**.**
作为	容易	到	挡板	他们	.

他还极具战略天赋，似乎能够预判自己的所有计划，也能轻易地让这些计划落空。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [dɪ'fendɪŋ] ['dɑ:nɪlsən] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [lɔ:st] , [æz; əz]

In	**the**	**capture**	**of**	**the**	**army**	**defending**	**Donelson**	**the**	**Confederacy**	**lost**	**,**	**as**
在	这	捕获	的	这	军队	防守	唐纳森	这	邦联	丢失的	,	作为

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

prisoners	**of**	**war**	**,**
囚犯	的	战争	,

在唐纳森保卫战中，南方邦联军队被俘，沦为战俘。

[ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd]['aidəˌlaizd] ['bʌknɝ] , ['hænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['splendɪd]['redʒɪmənt] ,

the	**gallant**	**and**	**idolized**	**Buckner**	**,**	**Hanson**	**and**	**his**	**splendid**	**regiment**	**,**
这	英勇	和	偶像化	巴克纳	,	汉森	和	他的	灿烂	团	,

英勇无畏、备受爱戴的巴克纳、汉森和他那支光荣的部队

[ænd; ənd] ['meni] [ken'tʌkiən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:fəsərz] .

and	many	Kentuckians	connected	with	the	staff	of	those	officers	.
和	许多	肯塔基人	连接	和	这	职员	的	那些	警官	.

许多肯塔基州人与这些警官的工作人员有联系。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] 16th [faʊnd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [ɪn'kæmpt] ['seɪfli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mə:fri:z,bə:əu]

The	night	of	February	16th	found	the	army	encamped	safely	upon	the	Murfreesboro
这	夜晚	的	二月	16th	成立	这	军队	营地	安全	之上	这	默弗里斯伯勒

[ænd; ənd] ['næʃvɪl] [roʊd] ;

and	Nashville	road	;
和	纳什维尔	路	;

2月16日夜，军队已安全扎营在默弗里斯伯勒和纳什维尔公路沿线；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk]

but	it	found	the	city	of	Nashville	in	a	condition	of	wild	and	frantic
但	它	成立	这	城市	的	纳什维尔	在	一个	状况	的	荒野	和	疯狂的

['ænərki] .

anarchy	.
无政府状态	.

但他发现纳什维尔市处于一片混乱无序的状态。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtenə'si:] , ['næʃvɪl] , [kən'teɪnd] , [ˌɔ:rdn'erəli] , [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Capital	of	Tennessee	,	Nashville	,	contained	,	ordinarily	,	a	population	of
这	首都	的	田纳西州	,	纳什维尔	,	包含	,	按说	,	一个	人口	的

[ə'baʊt] - , - [soʊlz] .

about	30	,	000	souls	.
关于	-	,	-	灵魂	.

田纳西州首府纳什维尔，通常有大约 3 万人口。

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['fli:ɪŋ]

The	revolution	had	made	it	the	rendezvous	of	thousands	fleeing
这	革命	有	制成	它	这	会合	的	数千	逃离

[frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd] ['westərn] [vər'dʒɪniə] .

from	Kentucky	,	Missouri	,	and	Western	Virginia	.
从	肯塔基州	,	密苏里州	,	和	西	弗吉尼亚州	.

这场革命使这里成为成千上万逃离肯塔基州、密苏里州和弗吉尼亚州西部的人们的聚集地。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ðæt] ['lɑ:dʒɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

So	great	was	the	throng	of	strangers	,	that	lodging	could	be	with	difficulty
所以	伟大的	曾是	这	人群	的	陌生人	,	那	住宿	可以	是	和	困难

[prəʊ'kjʊəd][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

procured	at	any	price	.
采购	在	任何	价格	.

陌生人太多，即使出价再高也很难找到住处。

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , ['bɔ:rdɪŋ] [wʌz; wəz][held][æt; ət] ['fæbjələs] ['praɪsɪz]

Every	house	was	filled	and	overflowing	,	boarding	was	held	at	fabulous	prices
每一个	房子	曾是	已填	和	溢出	,	登机	曾是	握住	在	太棒了	价格

,

,
,

每栋房子都住满了人，甚至人满为患，住宿价格非常优惠。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['sɪtəznz] [hu:z] [welθ] [wʊd] , ['ʌndər] [moʊst]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd]

and	private	citizens	whose	wealth	would	,	under	most	circumstances	,	have	secured
和	私人的	公民	谁	财富	会	,	在下面	最多	情况	,	有	安全

[ðer; ðər][ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑ:me'stɪsəti][frʌm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [wɜ:r; wər] , [pər'fɔ:rs] ,

their	domesticity	from	intrusion	,	were	,	perforce	,
他们的	家庭生活	从	入侵	,	是	,	强制	,

而那些在大多数情况下，拥有财富足以保障其家庭生活免受侵扰的私人公民，却被迫.....

[kəm'peld] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [st'reɪndʒəz] [hu:m] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['eksaɪl]

compelled	**to**	**accommodate**	**and**	**shelter**	**strangers**	**whom**	**the**	**misfortunes**	**of**	**exile**
被迫	到	容纳	和	庇护所	陌生人	谁	这	不幸	的	流亡

[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	**persecution**	**had**	**thrown**	**upon**	**the**	**world**	**.**
和	迫害	有	抛掷	之上	这	世界	.

被迫收留和庇护那些因流亡和迫害而流落到世上的陌生人。

['meni] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər]

Many	**business**	**houses**	**and**	**warehouses**	**had**	**been**	**transformed**	**into**	**hospitals**	**for**
许多	商业	房屋	和	仓库	有	到过	转变	进入	医院	为了

[ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ɪn] [kən'tʌki] .

the	**sick**	**soldiery**	**of**	**the**	**forces**	**in**	**Kentucky**	**.**
这	生病的	士兵	的	这	力量	在	肯塔基州	.

许多商铺和仓库都被改造成了肯塔基州军队中患病士兵的医院。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv][in'vælidz] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['praɪvət] ['fæməliz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

So	**great**	**was**	**the**	**influx**	**of**	**invalids**	**that**	**in**	**many**	**private**	**families**	**as**	**many**	**as**
所以	伟大的	曾是	这	流入	的	无效	那	在	许多	私人的	家庭	作为	许多	作为

[θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

three	**and**	**four**	**of**	**the**	**sick**	**were**	**to**	**be**	**found**	**.**
三	和	四	的	这	生病的	是	到	是	成立	.

涌入的病人数量如此之多，以至于许多私人家庭中竟然有三四个病人。

[hɪr] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪfɪsərz][ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz] ,

Here	**,**	**too**	**,**	**were**	**brought**	**hundreds**	**of**	**artificers**	**and**	**artisans**	**,**
这里	,	也	,	是	带来	数百	的	工匠	和	工匠	,

这里也聚集了数百名工匠和手艺人，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

the	**government**	**having**	**established**	**manufactories**	**of**	**various**	**kinds**	**to**	**supply**	**the**
这	政府	拥有	已确立的	工厂	的	各种各样的	种类	到	供应	这

['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

wants	**of**	**the**	**army**	**.**
想要	的	这	军队	.

政府建立了各种类型的工厂，以满足军队的需求。

[ɪn][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][soʊ]

In	**no**	**single**	**city**	**of**	**the**	**Confederacy**	**was**	**to**	**be**	**found**	**so**	**large**	**and**	**so**
在	不	单身的	城市	的	这	邦联	曾是	到	是	成立	所以	大的	和	所以

['verid] [-]

varied	**[**	**14**	**]**
多种多样	[	-	]

在南方邦联的任何一座城市中，都没有像[14]那样规模如此之大、种类如此繁多的城市。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	**supply**	**of**	**all**	**those**	**articles**	**which**	**are**	**essential**	**to**	**the**	**maintenance**	**of**	**a**
一个	供应	的	全部	那些	文章	哪个	是	基本的	到	这	维护	的	一个

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['ɑ:rmi] .

large	**and**	**well**	**-**	**appointed**	**army**	**.**
大的	和	出色地	-	任命	军队	.

为维持一支庞大且装备精良的军队提供所有必需品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd]['wɪntər] , ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

During	**the**	**fall**	**and**	**winter**	**,**	**under**	**government**	**patronage**	**and**	**assistance**	**,**
期间	这	落下	和	冬天	,	在下面	政府	赞助	和	协助	,

在秋季和冬季，在政府的赞助和援助下，

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɔ:gz][ænd; ənd] ['bʊlək] [hæd; həd] [bɪn] ['slɔ:təd] [ænd; ənd]

many	thousands	of	hogs	and	bullocks	had	been	slaughtered	and
许多	数千	的	猪	和	牛	有	到过	屠杀	和

[pækt] .

packed	.
包装	.

成千上万头猪和牛已被宰杀并打包。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

These	were	stored	in	the	city	.
这些	是	存储	在	这	城市	.

这些物品都存放在城里。

[ɪ'mens] ['mægəzinz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃənz] , [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns]

Immense	magazines	of	ammunitions	,	of	arms	,	large	and	small	,	of	ordnance
巨大	杂志	的	弹药	,	的	武器	,	大的	和	小的	,	的	军械

['stɔrz] , [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

stores	,	of	clothing	,
商店	,	的	衣服	,

大量的弹药库、各种大小的武器、军械库、服装库，

[ʌv; əv][kæmp]['ekwəpɪdʒ] , [wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] .

of	camp	equipage	,	were	located	here	.
的	营	装备	,	是	位于	这里	.

营地装备就存放在这里。

[kə'peɪʃəs] ['wɛəhausiz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][raɪs] , ['flaʊər] , ['ʃʊgər] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi]

Capacious	warehouses	were	filled	with	rice	,	flour	,	sugar	,	molasses	,	and	coffee
宽敞	仓库	是	已填	和	米	,	面粉	,	糖	,	糖蜜	,	和	咖啡

,

,

,

宽敞的仓库里堆满了大米、面粉、糖、糖蜜和咖啡。

[tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

to	the	value	of	many	millions	of	dollars	.
到	这	价值	的	许多	百万	的	美元	.

价值数百万美元。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kwɔ:rtər] - ['mæstər][ænd; ənd] ['kɑ:mɪseri] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [fɪl] [æt; ət][wʌns]

The	Chief	Quarter	-	Master	and	Commissary	were	accustomed	to	fill	at	once
这	首席	四分之一	-	掌握	和	小卖部	是	习惯	到	充满	在	一次

[ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

the	requisitions	of	the	armies	of	Kentucky	and	of	Missouri	,
这	请购单	的	这	军队	的	肯塔基州	和	的	密苏里州	,

首席军需官兼军需官习惯于立即满足肯塔基州和密苏里州军队的物资需求。

[ʌv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] .

of	Texas	and	the	Gulf	.
的	德克萨斯州	和	这	海湾	.

德克萨斯州和墨西哥湾。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['dɑ:nɪlsən] ,

It	may	be	safely	estimated	that	,	at	the	fall	of	Donelson	,
它	可能	是	安全	估计的	那	,	在	这	落下	的	唐纳森	,

可以较为准确地估计，在唐纳森倒台时，

['næʃvɪl] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['rezɪdənts] .

Nashville	had	crowded	within	its	limits	not	less	than	sixty	thousand	residents	.
纳什维尔	有	挤	之内	它是	限制	不是	较少的	比	六十	千	居民	.

纳什维尔市内居住着不少于六万居民。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]

It	never	seems	to	have	occurred	to	the	citizens	,	or	,	indeed	,	the
它	绝不	似乎	到	有	发生	到	这	公民	,	或者	,	的确	,	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

民众似乎从未想到过这一点，政府也同样如此。

[ðæt] ['næʃvɪl] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒər] .

that	Nashville	was	really	in	danger	.
那	纳什维尔	曾是	真的	在	危险	.

纳什维尔当时真的处于危险之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['vælјuːləs] [ɜːrθ] - [wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] , ['lʊkɪŋ]

A	few	unimportant	and	valueless	earth	-	works	had	been	thrown	up	,	looking
一个	很少	不重要	和	无价值	地球	-	作品	有	到过	抛掷	向上	,	寻找

[tuː; tə][ɪts] [dɪ'fens] ,

to	its	defense	,
到	它是	防御	,

为了防御，人们修筑了一些无关紧要、毫无价值的土方工事。

[bʌt; bət][noʊ][ˌsɪstə'mætɪk][plæn][ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ɔːr] ['fɑːloʊd] [ʌp] ;

but	no	systematic	plan	of	fortification	had	been	fixed	upon	or	followed	up	;
但	不	系统	计划	的	筑城	有	到过	固定的	之上	或者	随后	向上	;

但是，并没有制定或实施系统的防御工事计划；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] , [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] , [pri'ventid] [ðə; ði]

nothing	but	the	situation	of	Fort	Donelson	,	on	the	State	line	,	prevented	the
没有什么	但	这	情况	的	堡	唐纳森	,	在	这	状态	线	,	阻止	这

['ɛnəmiːz] ['gʌnboʊt] ,

enemy's	gunboats	,
敌人的	炮艇	,

只有位于州界线上的唐纳森堡的战略位置才阻止了敌军炮艇的进攻。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɑːrmd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]

or	even	his	unarmed	transports	,	from	coming	up	to	the	city	and
或者	甚至	他的	徒手	运输	,	从	未来	向上	到	这	城市	和

['mʊrɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hwɔːvz] .

mooring	at	its	wharves	.
停泊	在	它是	码头	.

甚至他的非武装运输船，也未能抵达城市并在码头停泊。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	Sunday	morning	,
在	星期日	早晨	,

星期天早上，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz]

as	the	citizens	were	summoned	by	the	church	bells	to	the	various	houses
作为	这	公民	是	被召唤	经过	这	教会	铃铛	到	这	各种各样的	房屋

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

of	worship	in	the	city	,
的	崇拜	在	这	城市	,

当市民们被教堂的钟声召唤到城里的各个礼拜场所时，

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['dʒɔɪəsli] [iks'tʃeindʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv][fɔːrt]

congratulations	were	joyously	exchanged	upon	the	successful	defense	of	Fort
恭喜!	是	欣喜地	交换	之上	这	成功的	防御	的	堡

['dɑːnɪlsən] .

Donelson	.
唐纳森	.

成功守住唐纳森堡后，人们欢欣鼓舞地互相祝贺。

[er] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] ,

Ere	**the**	**hours**	**of**	**morning**	**devotion**	**had**	**expired**	**,**
埃雷	这	小时	的	早晨	虔诚	有	已到期	,

晨祷时间尚未结束，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːl] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] .

the	**news**	**of**	**its**	**fall**	**came**	**like**	**a**	**clap**	**of**	**thunder**	**in**	**a**	**summer**	**sky**	**.**
这	消息	的	它是	落下	来了	喜欢	一个	拍	的	雷	在	一个	夏天	天空	.

它坠落的消息如同夏日晴空中的一声雷鸣。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , [jet] [noʊ]

The	**most**	**excited**	**and**	**improbable**	**stories**	**were**	**circulated**	**,**	**yet**	**no**
这	最多	兴奋的	和	不太可能	故事	是	流通	,	然而	不

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] ,

exaggeration	**,**	**no**	**improbability**	**,**
夸张	,	不	概率低	,

流传着各种激动人心、匪夷所思的故事，但其中没有夸张，也没有不合情理之处。

[siːmd] [tuː] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə] [kə'mænd] ['kriːd(ə)ns] .

seemed	**too**	**monstrous**	**to**	**command**	**credence**	**.**
似乎	也	滔天	到	命令	信任	.

看起来太过骇人，令人难以置信。

['dɑːnɪlsən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Donelson	**was**	**more**	**than**	**an**	**hundred**	**miles**	**down**	**the**	**river**	**,**
唐纳森	曾是	更多的	比	一个	百	英里	向下	这	河	,

唐纳森当时在下游一百多英里处，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['boʊts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

yet	**it**	**was**	**insisted**	**that**	**the**	**enemy's**	**boats**	**were**	**within**	**a**	**few**	**miles**	**of**	**the**
然而	它	曾是	坚持	那	这	敌人的	船	是	之内	一个	很少	英里	的	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

然而，有人坚称敌军的船只就在距离该市几英里之内。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['ædɪd]

The	**passage**	**of**	**the**	**army**	**across**	**the**	**Cumberland**	**and**	**through**	**the**	**town**	**added**
这	通道	的	这	军队	穿过	这	坎伯兰	和	通过	这	镇	额外

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pænɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

to	**the**	**general**	**panic**	**and**	**confusion**	**.**
到	这	一般的	恐慌	和	困惑	.

军队穿过坎伯兰河并进出城镇，加剧了普遍的恐慌和混乱。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['terər] ,

Consternation	**,**	**terror**	**,**
惊愕	,	恐怖	,

惊愕、恐惧、

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['kaʊərdɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːzd] [ə'laɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ]

and	**shameful**	**cowardice**	**seemed**	**to**	**have**	**seized**	**alike**	**upon**	**the**	**unthinking**
和	可耻	怯懦	似乎	到	有	查获	同样	之上	这	不假思索

['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]

multitude	**and**	**the**	**officers**	**who**	**were**	**expected**	**to**	**evince**	**fortitude**	**and**
民众	和	这	警官	WHO	是	预期的	到	表明	坚韧	和

['mænlinəs] ;

manliness	**;**
男子气概	;

可耻的懦弱似乎同时攫住了不加思考的大众和那些本应表现出勇气和男子气概的军官；

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['frʌntɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

and	now	commenced	a	wild	and	frantic	struggle	for	escape	.
和	现在	开始	一个	荒野	和	疯狂的	斗争	为了	逃脱	.

然后，一场疯狂而绝望的逃亡开始了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɔːrn] [ɑːrmz] , [huː] [wɜːr; wər] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

Thousands	who	had	never	borne	arms	,	who	were	,	by	all	the	laws	of
数千	WHO	有	绝不	出生	武器	,	WHO	是	,	经过	全部	这	法律	的

['sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer] ,

civilized	warfare	,
文明	战争	,

成千上万从未拿起过武器的人，按照文明战争的所有规则，

[ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

exempt	from	the	penalties	of	hostilities	,	were	impressed	with	the	conviction
豁免	从	这	处罚	的	敌对行动	,	是	印象深刻	和	这	定罪

[ðæt] [-]

that	[	15	]
那	[	-	]

免于敌对行动的惩罚，并深信[15]

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] ['kæpɪt(ə)l] .

the	safety	of	their	lives	depended	upon	escaping	from	the	doomed	Capital	.
这	安全	的	他们的	生活	取决于	之上	逃脱	从	这	注定失败	首都	.

他们的生命安全取决于能否逃离即将毁灭的都城。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['aʊərli] [rʌn] ,

On	all	the	railroads	from	the	city	trains	were	hourly	run	,
在	全部	这	铁路	从	这	城市	火车	是	每小时	跑步	,

从城市出发的所有铁路线，列车都是每小时一班。

['berɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

bearing	fugitives	a	few	miles	into	the	interior	.
轴承	逃犯	一个	很少	英里	进入	这	内部的	.

押送逃犯深入内陆几英里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['viːək(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] ['kærəktər] [ænd; ənd]

The	country	roads	were	thronged	with	vehicles	of	every	character	and
这	国家	道路	是	熙熙攘攘	和	车辆	的	每一个	特点	和

[dɪ'skrɪpʃn] ;

description	;
描述	;

乡村道路上挤满了各种各样的车辆；

[ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv] [hæks] [roʊz][tuː; tə][ten] , ['twenti] , ['fɪfti] ,

the	hire	of	hacks	rose	to	ten	,	twenty	,	fifty	,
这	聘请	的	黑客	玫瑰	到	十	,	二十	,	五十	,

雇佣的黑客人数增加到十人、二十人、五十人。

['iːv(ə)n][æn; ən] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - [juːz] .

even	an	hundred	dollars	for	two	or	three	hours	'	use	.
甚至	一个	百	美元	为了	二	或者	三	小时	-	使用	.

即使只用两三个小时，也要一百美元。

[naɪt] [brɔːt] [noʊ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt] .

Night	brought	no	cessation	of	the	tumult	.
夜晚	带来	不	停止	的	这	骚乱	.

夜幕降临，骚乱并未停止。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] ['tɔrənts] , [bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['kærɪdʒɪz] ,

It	rained	in	torrents	,	but	all	through	the	night	might	be	seen	carriages	,
它	下雨了	在	种子	,	但	全部	通过	这	夜晚	可能	是	已见	马车	,

夜里暴雨倾盆，但整夜都能看到马车。

['wægənz] , [dreɪ] , [ænd; ənd] ['tʌmbrəl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

wagons	,	**drays**	,	**and**	**tumbrils**	**crowded**	**with**	**affrighted**	**men**	**and**	**their**	**families**	.
马车	,	货车	,	和	墓碑	挤	和	惊恐	男人	和	他们的	家庭	.

马车、货车和辎重车里挤满了惊恐的男人和他们的家人。

['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wɪmɪn] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['nəːtʃəd] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [tuː; tə]

Tender	**and**	**delicate**	**women**	,	**feeble**	**and**	**carefully**	**nurtured**	**children**	,	**were**	**to**
投标	和	精美的	女性	,	微弱	和	小心	培育	孩子们	,	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	**found**	,
是	成立	,

这里可以看到温柔娇弱的妇女，体弱多病、备受呵护的孩子。

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] , [ɪn] ['oʊpən] [kɑːrts] [ænd; ənd] ['wægənz] ,

exposed	**to**	**the**	**inclemencies**	**of**	**the**	**weather**	,	**in**	**open**	**carts**	**and**	**wagons**	,
裸露	到	这	恶劣天气	的	这	天气	,	在	打开	购物车	和	马车	,

暴露在恶劣天气中，乘坐敞篷马车和货车，

[ə'bændənɪŋ] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['sʌstənəns] [ʌv; əv]

abandoning	**luxurious**	**and**	**costly**	**houses**	**for**	**the**	**precarious**	**sustenance**	**of**
放弃	豪华	和	昂贵	房屋	为了	这	岌岌可危	维持	的

['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tʃærəti] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪts] .

doubtful	**and**	**uncertain**	**charity**	**in**	**their**	**flights**	.
疑	和	不确定	慈善机构	在	他们的	航班	.

他们放弃了豪华昂贵的住宅，逃亡途中只能依靠来源不明、前途未卜的慈善救济勉强维持生计。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['pænɪk] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [nɑːn] - [kəm'bætnts] [ɔːr] ['tɪmɪd] ['sɪtəznz] .

Nor	**was**	**the**	**disgraceful**	**panic**	**confined**	**to**	**non**	-	**combatants**	**or**	**timid**	**citizens**	.
也不	曾是	这	可耻	恐慌	受限	到	非	-	战斗人员	或者	胆小	公民	.

这种可耻的恐慌也不仅仅局限于非战斗人员或胆怯的平民。

[men] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd]

Men	**who**	**had**	**gained**	**high**	**reputation**	**for**	**courage**	**and**	**presence**	**of**	**mind**
男人	WHO	有	获得	高的	名声	为了	勇气	和	在场	的	头脑

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'diːsnt] [heɪst]

seemed	**to**	**have**	**ignored**	**every**	**sentiment**	**of**	**manliness**	**in**	**their**	**indecent**	**haste**
似乎	到	有	忽略	每一个	情绪	的	男子气概	在	他们的	不雅	匆忙

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['seɪfti] ;

to	**secure**	**safety**	;
到	安全的	安全	;

那些因勇气和临危不乱而赢得崇高声誉的人，似乎在急于求成、确保自身安全的过程中，完全忽略了男子气概的一切情感；

[neɪ] , [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn] ['mɪlətəri] [pə'zɪʃ(ə)n] , [huːz] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] [huːz] ['duːti]

nay	,	**some**	**who**	**were**	**high**	**in**	**military**	**position**	,	**whose**	**province**	**and**	**whose**	**duty**
不	,	一些	WHO	是	高的	在	军队	位置	,	谁	省	和	谁	责任

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

it	**was**	,
它	曾是	,

不，还有一些身居要职的军人，这是他们的职责所在。

[pɪ'kjuːliərli] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] , [tuː; tə] [gɑːrd] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['gʌvərnmənt]

peculiarly	**and**	**particularly**	,	**to**	**guard**	**public**	**property**	**and**	**protect**	**government**
奇特地	和	特别	,	到	警卫	民众	财产	和	保护	政府

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

特别地，为了保护公共财产和政府仓库，

[juːst] [ðer; ðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [treɪnz] [ʌv; əv] [kɑːrz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pækt]

used	their	official	position	to	obtain	trains	of	cars	upon	which	were	packed
用过的	他们的	官方的	位置	到	获得	火车	的	汽车	之上	哪个	是	包装

[ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

their	household	furniture	,
他们的	家庭	家具	,

利用职务之便，弄来几列火车，把他们的家具都装上车厢运走。

[ðer; ðər] [ˈkærɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ɪˈfekts] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]

their	carriages	,	their	horses	,	and	their	private	effects	;	and	having
他们的	马车	,	他们的	马匹	,	和	他们的	私人的	效果	;	和	拥有

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [ðɪs] ,

effected	this	,
受影响	这	,

他们的马车、马匹和私人物品；完成这些之后，

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] .

they	made	haste	to	be	gone	.
他们	制成	匆忙	到	是	已消失	.

他们匆匆离开。

[truːps] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [dʒen] . [ˈdʒɔnstən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːb] [ˈspɪrɪt]

Troops	were	left	in	the	city	by	order	of	Gen	.	Johnston	,	but	the	mob	spirit
军队	是	左边	在	这	城市	经过	命令	的	Gen	.	约翰斯顿	,	但	这	暴民	精神

[roʊz] [traɪˈʌmfənt] .

rose	triumphant	.
玫瑰	凯	.

约翰斯顿将军下令在城内留下军队，但暴民的士气却高涨起来，取得了胜利。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ðə; ði] [stɔːr] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [stʊd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd]

For	many	days	the	store	-	houses	of	the	government	stood	open	and
为了	许多	天	这	店铺	-	房屋	的	这	政府	站立	打开	和

[əˈbændənd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [kʌˈstəʊdiːənz] .

abandoned	by	their	proper	custodians	.
弃	经过	他们的	恰当的	保管人	.

政府的仓库敞开着，被其负责的保管人弃置多日。

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ;

Every	one	was	at	liberty	to	help	himself	to	what	he	desired	;
每一个	一	曾是	在	自由	到	帮助	他自己	到	什么	他	想要的	;

每个人都可以随意拿取自己想要的东西；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði]

and	it	may	well	be	supposed	that	the	thousands	who	crowded	the
和	它	可能	出色地	是	据称	那	这	数千	WHO	挤	这

[striːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

streets	were	not	slow	to	avail	themselves	of	the	privilege	.
街道	是	不是	慢的	到	可用	他们自己	的	这	特权	.

可以预见，成千上万涌上街头的人们很快就享受到了这种特权。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz]

Not	only	were	hundreds	of	thousands	of	dollars	'	worth	of	provisions
不是	仅有的	是	数百	的	数千	的	美元	-	值得	的	条款

[ˈkærid] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sɪˈkwestərd] ,

carried	away	and	sequestered	,
携带	离开	和	隔离	,

不仅价值数十万美元的物资被运走并扣押，

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [striːts] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ænd; ənd]

but	the	very	streets	and	highways	were	strewn	with	bales	and
但	这	非常	街道	和	高速公路	是	散落的	和	捆包	和

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['reɪmənt][ænd; ənd]['kloʊðɪŋ]['heɪstɪli]['teɪkən][ə'weɪ][ænd; ənd][æz; əz]

packages	of	raiment	and	clothing	hastily	taken	away	and	as
包裹	的	服饰	和	衣服	草草	已采取	离开	和	作为

['rekləsli] [ə'bændənd] .

recklessly	abandoned	.
鲁莽地	弃	.

但街道和公路上到处散落着匆忙搬走并被随意丢弃的衣物和衣服包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [faɪv]

It	was	currently	estimated	that	public	property	to	the	value	of	at	least	five
它	曾是	现在	估计的	那	民众	财产	到	这	价值	的	在	至少	五

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

millions	of	dollars	was	dissipated	and	destroyed	in	a	few	hours	.
百万	的	美元	曾是	消散	和	损毁	在	一个	很少	小时	.

据估计，短短几个小时内，价值至少五百万美元的公共财产就被毁坏殆尽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] , [haʊ'evər] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] ,

There	were	not	wanting	,	however	,	noble	and	brilliant	examples	of	firmness	,
那里	是	不是	想要	,	然而	,	高贵	和	杰出的	示例	的	硬度	,

['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] .

courage	,	and	forethought	.
勇气	,	和	深思熟虑	.

然而，也不乏坚定、勇敢和深思熟虑的杰出而光辉的例子。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] , [ðə; ði] [-]

On	Tuesday	following	the	surrender	,	the	wagonmaster	[	16	]
在	周二	下列的	这	投降	,	这	马车队队长	[	-	]

投降后的星期二，车队队长[16]

[ʌv; əv][ðə; ði] 2d [kən'tʌki] ['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd]

of	the	2d	Kentucky	Regiment	reached	the	head	-	quarters	of	the	Kentucky	Brigade
的	这	2d	肯塔基州	团	达到	这	头	-	四分之一	的	这	肯塔基州	旅

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['empti] ['wægənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][fɔːrt]

with	fourteen	empty	wagons	with	which	he	had	escaped	from	Fort
和	十四	空的	马车	和	哪个	他	有	逃脱	从	堡

['dɑːnɪlsən] .

Donelson	.
唐纳森	.

肯塔基州第二团的一名士兵带着十四辆空马车抵达了肯塔基旅的总部，这些马车是他从唐纳森堡逃脱时乘坐的。

[ðiːz] [ðə; ði]['gælənt] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

These	the	gallant	Breckinridge	loaded	with	supplies	of	subsistence	and	clothing	,
这些	这	英勇	布雷肯里奇	已加载	和	补给品	的	生存	和	衣服	,

这些英勇的布雷肯里奇号满载着生活必需品和衣物，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]

which	were	the	means	of	comfort	to	his	command	months	after	the
哪个	是	这	方法	的	舒适	到	他的	命令	几个月	后	这

[ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] .

abandonment	of	Nashville	.
放弃	的	纳什维尔	.

在纳什维尔被遗弃数月后，这些成了他麾下部下寻求慰藉的手段。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Even	when	the	enemy	was	hourly	expected	in	the	city	he	might	have	been
甚至	什么时候	这	敌人	曾是	每小时	预期的	在	这	城市	他	可能	有	到过

[si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv] [hə:dz]

seen	on	the	northern	bank	of	the	Cumberland	superintending	the	transit	of	herds
已见	在	这	北方	银行	的	这	坎伯兰	监督	这	交通	的	畜群

[ʌv; əv] [wel] [kept] ['kæt(ə)l] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,

of	well	kept	cattle	brought	from	Kentucky	,
的	出色地	保留	牛	带来	从	肯塔基州	,

即使敌人随时可能攻入城内，人们也可能在坎伯兰河北岸看到他，他正在监督从肯塔基州运来的成群优质牛的过境。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [maɪt] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['fɜ:rðər]

that	his	command	might	be	furnished	with	fresh	rations	during	their	further
那	他的	命令	可能	是	提供	和	新鲜的	口粮	期间	他们的	更远

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

以便他的部队在进一步撤退时能够获得新的口粮。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] [ʌn'tɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]

Slowly	and	steadily	the	army	fell	back	from	Nashville	until	,	on	the	22d	of
缓慢地	和	稳步	这	军队	跌倒	后退	从	纳什维尔	直到	,	在	这	22d	的

['februeri] ,

February	,
二月	,

军队缓慢而稳步地从纳什维尔撤退，直到2月22日，

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['mə:fri:z,bə:əu] .

it	reached	Murfreesboro	.
它	达到	默弗里斯伯勒	.

它到达了默弗里斯伯勒。

[ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ] [ðen] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] , [wɪtʃ]

Effecting	then	a	junction	with	the	army	of	General	Crittenden	,	which
产生影响	然后	一个	交汇处	和	这	军队	的	一般的	克里滕登	,	哪个

[hæd; həd] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] [kri:k] ,

had	retreated	from	Fishing	Creek	,
有	撤退	从	钓鱼	溪	,

然后与从钓鱼溪撤退的克里滕登将军的军队会合。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ] [gri:n] ,

and	for	the	first	time	since	the	departure	from	Bowling	Green	,
和	为了	这	第一的	时间	自从	这	离开	从	保龄球	绿色的	,

自从离开鲍灵格林以来，这是第一次

['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ænd; ənd] [ək'sept] ['bæt(ə)l] [frʌm; frəm]

General	Johnston	found	himself	in	condition	to	offer	and	accept	battle	from
一般的	约翰斯顿	成立	他自己	在	状况	到	提供	和	接受	战斗	从

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

约翰斯顿将军发现自己已做好了向敌人发起进攻和接受战斗的准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	evident	to	the	great	man	who	commanded	the	department	of	the
它	曾是	明显	到	这	伟大的	男人	WHO	命令	这	部门	的	这

[west] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['lɪŋgər][ɪn] [ˌtenə'si:] .

West	that	he	could	not	linger	in	Tennessee	.
西方	那	他	可以	不是	萦绕	在	田纳西州	.

指挥西部战区的伟人很清楚，他不能在田纳西州久留。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪst][ðə; ði] [fɔːrs] ['ʌndər][dʒen] . ['bjuːəl] [wɪtʃ]

He	was	doubtless	able	to	successfully	resist	the	force	under	Gen	.	Buell	which
他	曾是	毫无疑问	有能力的	到	成功地	抵抗	这	力量	在下面	Gen	.	布埃尔	哪个

[hæd; həd] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] ['næʃvɪl] ,

had	now	occupied	Nashville	,
有	现在	占领	纳什维尔	,

毫无疑问，他成功抵抗了布埃尔将军率领的、当时已经占领纳什维尔的军队。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

but	it	was	well	known	that	none	of	the	force	occupied	in	the	reduction
但	它	曾是	出色地	已知	那	没有任何	的	这	力量	占领	在	这	减少

[ʌv; əv] ['dɑːnɪlsən] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .

of	Donelson	had	ascended	the	river	.
的	唐纳森	有	上升	这	河	.

但众所周知，参与攻克唐纳森的部队中，没有一人溯河而上。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən]

With	unlimited	supplies	of	water	transportation	,	nothing	was	easier	than
和	无限	补给品	的	水	运输	,	没有什么	曾是	更轻松	比

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

for	them	to	pass	round	the	peninsula	,
为了	他们	到	经过	圆形的	这	半岛	,

由于水路运输资源充足，他们绕行半岛简直易如反掌。

[ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] ,

and	,	ascending	the	Tennessee	river	,
和	,	上升	这	田纳西州	河	,

然后，沿田纳西河逆流而上，

[lænd][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lemə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

land	a	force	in	his	rear	and	place	him	in	the	same	dilemma	from	which
土地	一个	力量	在	他的	后部	和	地方	他	在	这	相同的	困境	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ɪk'stræktɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

he	had	just	so	skillfully	extracted	his	army	.
他	有	只是	所以	巧妙地	提取	他的	军队	.

在他的后方部署一支部队，让他再次陷入他刚刚巧妙地将军队从中解救出来的困境。

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

A	retreat	behind	the	Tennessee	was	inevitable	,
一个	撤退	在后面	这	田纳西州	曾是	不可避免的	,

退守田纳西河是不可避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði][strə'tiːʒikəl][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] ['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	the	strategical	position	he	occupied	at	Murfreesboro	opened	to	him
和	这	战略	位置	他	占领	在	默弗里斯伯勒	打开	到	他

[θriː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

three	routes	.
三	路线	.

他在默弗里斯伯勒占据的战略位置为他开辟了三条路线。

[hiː; hi] [maɪt] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] [roʊd][frʌm; frəm] ['næʃvɪl] , [θruː] [kə'lʌmbiə]

He	might	pass	over	to	the	turnpike	road	from	Nashville	,	through	Columbia
他	可能	经过	超过	到	这	收费公路	路	从	纳什维尔	,	通过	哥伦比亚

[ænd; ənd][pjʊlæski] ,

and	Pulaski	,
和	普拉斯基	,

他可能会从纳什维尔经哥伦比亚和普拉斯基走收费公路，

['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [krɔːs] [æt; ət] ['flɔrəns] , [ɔːr] ,

parallel	with	the	railroad	,	and	cross	at	Florence	,	or	,
平行线	和	这	铁路	,	和	叉	在	佛罗伦萨	,	或者	,

与铁路平行，并在佛罗伦萨交叉，或者，

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] [ʌv; əv] ['i:stərn] [ˌtenə'si:] , [ɪn] [ðer; ðər] [waɪld]

throwing	himself	into	the	mountain	passes	of	Eastern	Tennessee	,	in	their	wild
投掷	他自己	进入	这	山	通过	的	东	田纳西州	,	在	他们的	荒野

[gɔ:dʒz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [rə'vi:nz] ,

gorges	and	rugged	ravines	,
峡谷	和	崎岖	峡谷	,

他全身心地投入到田纳西州东部的山间隘口，深入到那里的荒野峡谷和崎岖沟壑中。

[hi:; hi] [maɪt] [dɪ'faɪ] [pər'su:t] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [ə'pɑ:n] [ˌtʃætə'nu:gə] .

he	might	defy	pursuit	and	retreat	upon	Chattanooga	.
他	可能	违抗	追逐	和	撤退	之上	查塔努加	.

他或许会逃避追捕，撤退到查塔努加。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəl] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

This	,	however	,	would	have	been	a	virtual	abandonment	of	the	Mississippi
这	,	然而	,	会	有	到过	一个	虚拟的	放弃	的	这	密西西比州

[ænd; ənd] [ɪts] ['væli] .

and	its	valley	.
和	它是	谷	.

然而，这实际上就等于放弃了密西西比河及其流域。

[stɪl] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ru:t] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

Still	a	third	route	was	open	.
仍然	一个	第三	路线	曾是	打开	.

还有第三条路线可以走。

[du:] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['mə:fri:z,bə:əu] [ræn] [ə; eɪ] [roʊd] [θru:] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

Due	south	from	Murfreesboro	ran	a	road	through	a	comparatively	unfrequented
到期的	南	从	默弗里斯伯勒	跑	一个	路	通过	一个	比较	冷落

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

从默弗里斯伯勒正南方向有一条路，穿过一片相对人烟稀少的地区。

['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] ['hʌntsvɪl] [tu:; tə] [dɪ'keɪtər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk] [ʌv; əv]

passing	directly	through	Huntsville	to	Decatur	,	on	the	southern	bank	of
通过	直接地	通过	亨茨维尔	到	迪凯特	,	在	这	南部	银行	的

[ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] .

the	Tennessee	river	.
这	田纳西州	河	.

直接穿过亨茨维尔到达田纳西河南岸的迪凯特。

[waɪl] [ðɪs] [ru:t] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [-]

While	this	route	offered	the	advantage	[	17	]
尽管	这	路线	提供	这	优势	[	-	]

虽然这条路线具有优势[17]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊdz] [i:st]

of	a	middle	course	between	the	two	great	lines	of	macadamized	roads	east
的	一个	中间	课程	之间	这	二	伟大的	线条	的	碎石路面	道路	东方

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	west	of	him	,
和	西方	的	他	,

位于他东西两侧两条主要碎石路之间的中间路线，

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [tu:; tə] ['i:ðər] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

enabling	him	,	in	case	of	necessity	,	to	pass	over	to	either	;	it	was	not
使能	他	,	在	案件	的	必要性	,	到	经过	超过	到	任何一个	;	它	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] [əb'dʒɛkʃənz] .

without	objections	.
没有	反对意见	.

使他能够在必要时转而选择其中之一；但这并非没有反对意见。

['laɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [θruː] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [diːp] ['bɔtəms] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

Lying	,	for	the	most	part	,	through	cultivated	and	deep	bottoms	,	on	the	edge
说谎	,	为了	这	最多	部分	,	通过	栽培	和	深的	底部	,	在	这	边缘

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌæləˈbæmə] ,

of	Northern	Alabama	,
的	北方	阿拉巴马州	,

大部分位于阿拉巴马州北部边缘，地势低洼且水深较深。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [plæ'toʊ] [θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

it	rises	abruptly	to	cross	the	great	plateau	thrown	out	from	the	Cumberland
它	上升	突然	到	叉	这	伟大的	高原	抛掷	出去	从	这	坎伯兰

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

它陡然上升，横跨坎伯兰山脉延伸出的广阔高原。

[hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [fʊl] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn]

here	nearly	a	thousand	feet	above	the	surrounding	country	,	and	full	forty	miles	in
这里	几乎	一个	千	脚	多于	这	周围	国家	,	和	满的	四十	英里	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

这里比周围地势高出近一千英尺，宽度足足有四十英里。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['fɔrists] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [jet] ['bærən] [ænd; ənd] ['sterəl] [ɪn] [sɔɪl] ,

covered	with	dense	forests	of	timber	,	yet	barren	and	sterile	in	soil	,
涵盖	和	稠密	森林	的	木材	,	然而	荒芜	和	无菌	在	土壤	,

这里覆盖着茂密的森林，但土壤却贫瘠不堪。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['iːðər] [mæn][ɔːr] [biːst] .

and	wholly	destitute	of	supplies	for	either	man	or	beast	.
和	完全	贫困	的	补给品	为了	任何一个	男人	或者	兽	.

完全缺乏人畜所需的物资。

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntər'mɪtɪŋ] [reɪn][hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Two	weeks	of	unintermitting	rain	had	softened	the	earth	until	the	surface
二	周	的	不间断的	雨	有	软化	这	地球	直到	这	表面

[ri'zembld] [ə; eɪ][væst][swɑːmp] ;

resembled	a	vast	swamp	;
类似	一个	广阔的	沼泽	;

连续两周的降雨使土地变得松软，地表如同巨大的沼泽；

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ruːt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] ; [ænd; ənd] ,

but	along	this	route	the	Commander	-	in	-	Chief	determined	to	pass	;	and	,
但	沿着	这	路线	这	指挥官	-	在	-	首席	决定	到	经过	;	和	,

但总司令决定沿这条路线行进；而且，

['æftər] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [kən'sɪstɪŋ]

after	occupying	a	week	in	reorganizing	his	army	,	a	cloud	of	cavalry	,	consisting
后	占领	一个	星期	在	重组	他的	军队	,	一个	云	的	骑兵	,	由

[ʌv; əv] ['mɔrgənz] ['skwɑːdrən] ,

of	Morgan's	Squadron	,
的	摩根的	中队	,

在花费一周时间重组军队后，一支由摩根中队组成的骑兵部队.....

[ðə; ði] 1st [kən'tʌki] ['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] , ['wɜːt]['ædəmz] - , ['skɑːts] ,

the	1st	Kentucky	Cavalry	,	the	Texas	Rangers	,	Wirt	Adams	'	,	Scott's	,
这	1st	肯塔基州	骑兵	,	这	德克萨斯州	游骑兵队	,	维尔特	亚当斯	-	,	斯科特的	,

第一肯塔基骑兵团、德克萨斯游骑兵团、沃特·亚当斯、斯科特

[ænd; ənd] ['fɔːrɪsts] ['redʒimənts][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	Forrest's	regiments	were	thrown	out	in	the	direction	of	the	enemy	,
和	森林的	军团	是	抛掷	出去	在	这	方向	的	这	敌人	,

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] ,

with	orders	,
和	订单	,

于是，福雷斯特的部队奉命向敌军方向发起进攻。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ;

as	they	fell	back	,	to	burn	the	cotton	and	destroy	the	bridges	;
作为	他们	跌倒	后退	,	到	烧伤	这	棉布	和	破坏	这	桥梁	;

他们撤退时，烧毁了棉花并摧毁了桥梁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [rɪ'triːt] [ðʌs] [kə'menst] .

and	the	further	retreat	thus	commenced	.
和	这	更远	撤退	因此	开始	.

于是，进一步的撤退开始了。

['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] ['ʌndər]

History	records	no	example	of	a	retreat	conducted	with	such	success	under
历史	记录	不	例子	的	一个	撤退	实施	和	这样的	成功	在下面

[sʌtʃ] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

such	adverse	circumstances	.
这样的	不利	情况	.

历史记载中没有任何一次撤退行动能在如此不利的情况下取得如此成功。

[reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ,

Rain	continued	to	fall	almost	without	intermission	;	it	was	spring	,
雨	持续	到	落下	几乎	没有	中场休息	;	它	曾是	春天	,

雨几乎不停地下着；春天来了。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][moʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [fɔːr; fər]['trænzɪts]['oʊvər] ['kʌntri] [roʊdz] ,

the	season	most	unpropitious	for	transits	over	country	roads	,
这	季节	最多	不吉利的	为了	过境	超过	国家	道路	,

最不适宜经乡村道路通行的季节

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['wægənz] ,

and	the	passage	of	such	numbers	of	horses	and	wagons	,
和	这	通道	的	这样的	数字	的	马匹	和	马车	,

以及如此众多的马匹和马车的通过，

['rendərd] [ðə; ði] [ruːt] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['lɪkwɪd][mʌd] .

rendered	the	route	literally	a	river	of	liquid	mud	.
渲染	这	路线	字面上地	一个	河	的	液体	泥	.

道路变成了一条泥浆河。

[fɔːr; fər][maɪlz][æt; ət][taɪmz][ðə; ði]['wægənz] [wʊd] [biː; bi][səb'mɜːrdʒd][ɪn] [uːz] [ænd; ənd]['maɪər][ʌp]

For	miles	at	times	the	wagons	would	be	submerged	in	ooze	and	mire	up
为了	英里	在	时代	这	马车	会	是	湮	在	渗出物	和	沼泽	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌbz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wiːlz] ,

to	the	hubs	of	their	wheels	,
到	这	枢纽	的	他们的	车轮	,

有时，马车会绵延数英里被淤泥和泥浆淹没，直至车轮轮毂。

[waɪl] [ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['rendərd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [in'kæmpmənts]

while	the	saturated	condition	of	the	earth	rendered	comfortable	encampments
尽管	这	饱和	状况	的	这	地球	渲染	舒服的	营地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

而土壤饱和的状态使得舒适的营地成为不可能。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

The	ascent	of	the	plateau	,	although	only	about	two	miles	of	distance	,
这	上升	的	这	高原	,	虽然	仅有的	关于	二	英里	的	距离	,

虽然攀登高原的距离只有大约两英里，

[kən'sʊmd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [men] [ɪn]

consumed	a	day	for	each	brigade	,	and	time	was	everything	to	men	in
消耗	一个	天	为了	每个	旅	,	和	时间	曾是	一切	到	男人	在

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

their	condition	;
他们的	状况	;

每个旅都耗费了一天时间，对于他们这种处境的人来说，时间就是一切；

[jet] ['stedəli] , ['ɜ:rnɪstli] , ['hoʊpfəli] , [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] , [ɑ:n] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

yet	steadily	,	earnestly	,	hopefully	,	they	toiled	on	until	,	on	the	10th	of	March	,
然而	稳步	,	切实	,	希望	,	他们	辛勤劳作	在	直到	,	在	这	10th	的	行进	,

然而，他们坚定不移、认真努力、满怀希望地辛勤工作，直到3月10日，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪtər] ,

the	head	of	the	army	had	reached	a	point	within	three	miles	of	Decatur	,
这	头	的	这	军队	有	达到	一个	观点	之内	三	英里	的	迪凯特	,

军队首领已经抵达距离迪凯特三英里以内的某个地点，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['swoʊlən] [fɑ:r] [brˈjɑ:nd] [ɪts] [bæŋks] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]

but	with	the	Tennessee	swollen	far	beyond	its	banks	,	flooding	the	country	for
但	和	这	田纳西州	肿	远的	超过	它是	银行	,	洪水	这	国家	为了

[maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

miles	in	every	direction	,
英里	在	每一个	方向	,

但由于田纳西河水位暴涨，远远超出河岸，洪水向四面八方蔓延数英里，淹没了周边地区。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:rs] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [fɔ:dz] .

and	sweeping	with	resistless	force	over	the	roads	and	fords	.
和	扫荡	和	无力抵抗	力量	超过	这	道路	和	福特	.

以势不可挡的力量席卷道路和浅滩。

['hæpɪli] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlstən] ['reɪlroʊd] [krɔ:st] [ðə; ði]

Happily	,	at	this	point	,	the	Memphis	and	Charleston	Railroad	crossed	the
快乐地	,	在	这	观点	,	这	孟菲斯	和	查尔斯顿	铁路	交叉	这

[ˌtenə'si:] ; [ænd; ənd] ,

Tennessee	;	and	,
田纳西州	;	和	,

幸运的是，就在此时，孟菲斯和查尔斯顿铁路跨越了田纳西河；而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ɪts] ['frɛʃɪts] ,

as	a	precaution	against	its	freshets	,
作为	一个	预防	反对	它是	洪水	,

为了防范洪水，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]

the	railroad	company	had	constructed	an	embankment	fifty	feet	in	height	and
这	铁路	公司	有	建造	一个	堤	五十	脚	在	高度	和

[tu:] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ðer; ðər] [reɪlz] ; [-]

two	miles	in	length	on	which	were	laid	their	rails	;	[	18	]
二	英里	在	长度	在	哪个	是	铺设	他们的	铁轨	;	[	-	]

铁路公司修建了一条高五十英尺、长两英里的路堤，并在其上铺设了铁轨；[18]

[ðɪs] [ɪm'bæŋkmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ten] [ɔ:r] [twelv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tərz] ,

this	embankment	was	still	ten	or	twelve	feet	above	the	surrounding	waters	,
这	堤	曾是	仍然	十	或者	十二	脚	多于	这	周围	水	,

这道堤岸仍然高出周围水面十到十二英尺。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	reached	to	the	terminus	of	the	bridge	.
和	达到	到	这	终点站	的	这	桥	.

到达了桥的尽头。

[ɪts] ['nærəʊ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] [pri'kluːdid] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ɔːrdərli] ['muːvmənt] ;

Its	narrow	width	of	seven	feet	precluded	the	possibility	of	anything	like	orderly	movement	;
它是	狭窄的	宽度	的	七	脚	排除	这	可能性	的	任何事物	喜欢	秩序	移动	;

它仅有七英尺宽，狭窄到无法进行任何有序的移动；

[bʌt; bət]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pæst] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [wɪ'ðaʊt] [seˈseɪʃn] ['iːðər] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

but	over	it	were	passed	the	infantry	and	cavalry	without	cessation	either	day	or	night	.
但	超过	它	是	通过了	这	步兵	和	骑兵	没有	停止	任何一个	天	或者	夜晚	.

但步兵和骑兵日夜不停地越过它。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - ['wægənz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn]['plætfɔːrm][kɑːrz] ,

The	artillery	and	baggage	-	wagons	were	placed	on	platform	cars	,
这	炮兵	和	行李	-	马车	是	放置	在	平台	汽车	,

火炮和行李车被放置在平板车上。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [klɪrd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌn] [tuː; tə] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	at	a	given	signal	the	track	was	cleared	while	they	were	run	to	and	over	the	bridge	.
和	在	一个	给定	信号	这	追踪	曾是	已清除	尽管	他们	是	跑步	到	和	超过	这	桥	.

听到信号后，轨道被清空，列车驶向并驶过桥梁。

['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] ,

Patience	,	perseverance	,	and	indomitable	will	finally	accomplished	the	work	,	and	on	the	16th	the	Kentucky	Brigade	,
耐心	,	毅力	,	和	不屈不挠	将要	最后	完成	这	工作	,	和	在	这	16th	这	肯塔基州	旅	,

耐心、毅力和不屈不挠的意志最终完成了这项工作，16日，肯塔基旅.....

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['mɑːtʃt] [θruː] [dɪ'keɪtər] .

bringing	up	the	rear	of	the	army	,	marched	through	Decatur	.
带来	向上	这	后部	的	这	军队	,	行军	通过	迪凯特	.

作为军队的后方，他们行军穿过迪凯特。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['dɑːnɪlsən] ,

A	month	had	elapsed	since	the	fall	of	Donelson	,
一个	月	有	过去	自从	这	落下	的	唐纳森	,

唐纳森倒台至今已过去一个月了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [lɔːst] .

but	the	army	was	at	last	behind	the	Tennessee	,	and	all	was	not	yet	lost	.
但	这	军队	曾是	在	最后的	在后面	这	田纳西州	,	和	全部	曾是	不是	然而	丢失的	.

但军队最终还是追上了田纳西号，一切都还没有结束。

[stɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] .

Still	**the**	**danger**	**was**	**not**	**yet**	**over**	**.**
仍然	这	危险	曾是	不是	然而	超过	.

但危险尚未解除。

[ðə; ði] ['enəmi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [maɪt] , [baɪ] ['vɪgərəs] ['mu:vmənts] ,

The	**enemy**	**commanded**	**the**	**river**	**and**	**might**	**,**	**by**	**vigorous**	**movements**	**,**
这	敌人	命令	这	河	和	可能	,	经过	蓬勃	移动	,

敌军凭借猛烈的攻势，控制了河流和兵力。

[prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['sentrəl] [kən'tʌki] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

prevent	**the**	**junction**	**of**	**the**	**army**	**of**	**Central**	**Kentucky**	**with**	**that**	**of**	**General**
防止	这	交汇处	的	这	军队	的	中央	肯塔基州	和	那	的	一般的

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ,

Beauregard	**,**
博雷加德	,

阻止肯塔基中部军队与博雷加德将军的军队会合。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] , [ɪn] [kən'tʌki] ,

which	**had**	**fallen**	**back**	**from**	**Columbus**	**,**	**in**	**Kentucky**	**,**
哪个	有	倒下	后退	从	哥伦布	,	在	肯塔基州	,

它从哥伦布手中撤退，落到了肯塔基州。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] .

and	**was**	**now**	**endeavoring**	**to**	**unite**	**with**	**that**	**under**	**General**	**Johnston**	**.**
和	曾是	现在	努力	到	团结	和	那	在下面	一般的	约翰斯顿	.

并正努力与约翰斯顿将军的部队联合起来。

[ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][prɑ:mpt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	**truth**	**,**	**it**	**seemed**	**that**	**,**	**if**	**the**	**enemy**	**was**	**prompt**	**and**	**vigorous**	**in**	**his**
在	真相	,	它	似乎	那	,	如果	这	敌人	曾是	迅速的	和	蓬勃	在	他的

['mu:vmənts] ,

movements	**,**
移动	,

事实上，似乎如果敌人行动迅速而有力，

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

this	**would**	**be**	**impossible**	**.**
这	会	是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlstən] ['reɪlroʊd] [rʌnz] ['nɪrli] [du:] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

The	**Memphis**	**and**	**Charleston**	**Railroad**	**runs**	**nearly**	**due**	**east**	**and**	**west**	**,**
这	孟菲斯	和	查尔斯顿	铁路	跑步	几乎	到期的	东方	和	西方	,

孟菲斯和查尔斯顿铁路几乎呈东西走向。

[pər'sʊ] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['pærəlel] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] —

pursuing	**for**	**ninety**	**miles**	**an**	**almost**	**parallel**	**course**	**with**	**the**	**Tennessee**	**river**	**—**
追求	为了	九十	英里	一个	几乎	平行线	课程	和	这	田纳西州	河	—

['nevər] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ,

never	**diverging**	**from**	**it**	**more**	**than**	**twenty**	**miles**	**,**
绝不	分歧	从	它	更多的	比	二十	英里	,

沿途九十英里几乎与田纳西河平行航行——与田纳西河的偏离从未超过二十英里。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɔ:r][ten] .

and	**in**	**many**	**places**	**approaching**	**to**	**within**	**eight**	**or**	**ten**	**.**
和	在	许多	地方	接近	到	之内	八	或者	十	.

在许多地方，差距接近八到十。

['nuːmərəs] [striːmz] [wɪtʃ] [dreɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['empti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] [wɜːr; wər]

Numerous	streams	which	drain	the	country	and	empty	into	the	main	river	were
很多的	溪流	哪个	流走	这	国家	和	空的	进入	这	主要的	河	是

[krɔːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

crossed	by	it	,
交叉	经过	它	,

它横跨了该国众多汇入干流的溪流。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [swɔmps]

and	on	the	margins	of	these	streams	are	almost	invariably	found	swamps
和	在	这	边距	的	这些	溪流	是	几乎	总是	成立	沼泽

[ri'kwaiərɪŋ] ['hevi] ['tres(ə)l] - [wɜːrk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [reɪl] .

requiring	heavy	trestle	-	work	to	support	the	rail	.
需要	重的	支架	-	工作	到	支持	这	轨	.

这些溪流的两岸几乎总是沼泽地，需要建造坚固的栈桥来支撑铁轨。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'lerɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm]

A	little	celerity	on	the	part	of	the	enemy	might	at	any	hour	enable	him
一个	小的	速度	在	这	部分	的	这	敌人	可能	在	任何	小时	使能够	他

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tres(ə)l] - [wɜːrk] ,

to	destroy	a	section	of	this	trestle	-	work	,
到	破坏	一个	部分	的	这	支架	-	工作	,

敌人只要稍稍行动迅速，随时都有可能摧毁这段栈桥工事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

and	thus	cut	off	the	communication	.
和	因此	切	离开	这	沟通	.

从而切断了通讯。

[tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

To	transport	the	army	by	the	country	roads	was	impossible	,
到	运输	这	军队	经过	这	国家	道路	曾是	不可能的	,

通过乡村道路运输军队是不可能的。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] - [laɪk] [reɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [im'piːdid] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [θruː]

the	torrent	-	like	rains	which	had	impeded	the	progress	of	the	army	through
这	激流	-	喜欢	雨	哪个	有	受阻	这	进步	的	这	军队	通过

[ˌtenə'siː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ['æftər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Tennessee	had	continued	to	fall	after	the	passage	of	the	river	.
田纳西州	有	持续	到	落下	后	这	通道	的	这	河	.

阻碍军队穿越田纳西州的倾盆大雨，在过河之后依然持续不断。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː] [diːp] [tuː; tə]

In	many	places	the	country	was	covered	with	sheets	of	water	too	deep	to
在	许多	地方	这	国家	曾是	涵盖	和	纸张	的	水	也	深的	到

[biː; bi] [fɔːdid] ,

be	forded	,
是	福特	,

许多地方都被水淹没，水深无法涉水而过。

[waɪl] [ðə; ði] [roʊdz] , [nɑːt] [ðʌs] [səb'mɜːrdʒd] , [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hɔːsmən] .

while	the	roads	,	not	thus	submerged	,	were	impassable	for	horsemen	.
尽管	这	道路	,	不是	因此	湮	,	是	不可逾越	为了	骑兵	.

而未被淹没的道路，骑马者则无法通行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veriəs] [kɔːr] [tuː; tə] [pæs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪtər]

It	was	difficult	for	the	various	corps	to	pass	far	enough	from	Decatur
它	曾是	难的	为了	这	各种各样的	兵团	到	经过	远的	足够的	从	迪凯特

[tuː; tə] [faɪnd] [in'kæmpmənts] .

to	find	encampments	.
到	寻找	营地	.

各个军团很难从迪凯特走远，找到营地。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['wægənz] , [ɑ:n][ðə; ði]

Within	**a**	**mile**	**of**	**the**	**town**	**might**	**be**	**counted**	**scores**	**of**	**wagons**	**,**	**on**	**the**
之内	一个	英里	的	这	镇	可能	是	计数	得分	的	马车	,	在	这

['veriəs] [roʊdz] ,

various	**roads**	**,**
各种各样的	道路	,

在城镇方圆一英里内，各条道路上可以数出几十辆马车。

[sʌŋk] [tu:; tə][ðer; ðər][bedz][ɪn]['maɪər] ,

sunk	**to**	**their**	**beds**	**in**	**mire**	**,**
沉没	到	他们的	床	在	沼泽	,

他们陷在泥潭里，瘫倒在床上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwægmaɪər][ʌv; əv] ['u:zɪŋ] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [pri'ventid] [ðə; ði]

and	**which**	**the**	**quagmire**	**of**	**oozing**	**earth**	**around**	**them**	**prevented**	**the**
和	哪个	这	泥潭	的	渗出	地球	大约	他们	阻止	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] . [-]

possibility	**of**	**unloading**	**.**	**[**	**19**	**]**
可能性	的	卸货	.	[	-	]

周围泥泞不堪，泥土渗出，使得卸货成为不可能。[19]

[haɪndmənz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] [tru:ps] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔ:rwərd][baɪ][reɪl][tu:; tə] ['kɔrtlænd]

Hindman's	**brigade**	**of**	**Arkansas**	**troops**	**was**	**thrown**	**forward**	**by**	**rail**	**to**	**Courtland**
欣德曼的	旅	的	阿肯色州	军队	曾是	抛掷	向前	经过	轨	到	科特兰

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	**.**
立即地	.

欣德曼率领的阿肯色州部队立即乘火车被派往科特兰。

[krɪ'tɛndən] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ju:kə] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 21st [ðə; ði] [kən'tʌki]

Crittenden	**was**	**pushed**	**beyond**	**him**	**to**	**Iuka**	**,**	**and**	**on**	**the**	**21st**	**the**	**Kentucky**
克里滕登	曾是	推动	超过	他	到	伊乌卡	,	和	在	这	21st	这	肯塔基州

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	**,**
旅	,

克里滕登被逼退到伊乌卡，21日，肯塔基旅

['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fi:ld] ['pi:sɪz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

under	**General**	**Breckinridge**	**,**	**was**	**dispatched**	**,**	**with**	**its**	**field**	**pieces**	**,**	**ammunition**	**,**
在下面	一般的	布雷肯里奇	,	曾是	已派出	,	和	它是	场地	件	,	弹药	,

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [tu:; tə] ['bə:nzvil] ,

and	**baggage**	**,**	**to**	**Burnsville**	**,**
和	行李	,	到	伯恩斯维尔	,

在布雷肯里奇将军的指挥下，这支部队连同其野战炮、弹药和行李被派往伯恩斯维尔。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz][ʌv; əv]['kɔrinθ] , [baɪ][kɑ:rz] ,

within	**fifteen**	**miles**	**of**	**Corinth**	**,**	**by**	**cars**	**,**
之内	十五	英里	的	科林斯	,	经过	汽车	,

距离科林斯十五英里以内，驾车可达

[waɪl] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['wægənz][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [θru:] [æz; əz][best] [ðeɪ]

while	**the**	**horses**	**and**	**wagons**	**were**	**sent**	**to**	**struggle**	**through**	**as**	**best**	**they**
尽管	这	马匹	和	马车	是	发送	到	斗争	通过	作为	最好的	他们

[kʊd; kəd][ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt][roʊdz] .

could	**on**	**the**	**dirt**	**roads**	**.**
可以	在	这	污垢	道路	.

而马车则被派去尽力艰难地沿着泥泞的道路前行。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə] ['kɔrinθ] , ['mi:tɪŋ]

The	remainder	of	the	army	was	gradually	pushed	on	to	Corinth	,	meeting
这	余	的	这	军队	曾是	逐步地	推动	在	到	科林斯	,	会议

[ðer; ðər][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ,

there	the	army	of	Beauregard	,
那里	这	军队	的	博雷加德	,

其余军队逐渐被击退至科林斯，在那里与博雷加德的军队会合。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][hoʊp][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'stɔ:rd] .

and	confidence	and	hope	were	once	more	restored	.
和	信心	和	希望	是	一次	更多的	恢复	.

信心和希望再次恢复。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

The	danger	of	an	immediate	surprise	was	over	;
这	危险	的	一个	即时	惊喜	曾是	超过	;

立即发生意外的危险已经过去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi]

but	the	greatest	vigilance	was	necessary	to	meet	and	prevent	the	enemy
但	这	最	警觉	曾是	必要的	到	见面	和	防止	这	敌人

[frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ɪn] [fɔ:rs] ,

from	landing	in	force	,
从	降落	在	力量	,

但必须保持高度警惕，以应对并阻止敌人大规模登陆。

[ænd; ənd] , [baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]

and	,	by	strength	of	numbers	,	accomplishing	that	which	he	had	failed	to
和	,	经过	力量	的	数字	,	完成	那	哪个	他	有	失败的	到

[du:][baɪ] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

do	by	celerity	of	movement	.
做	经过	速度	的	移动	.

凭借人数优势，他完成了凭借行动速度未能完成的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第一肯塔基旅的草图(Sketch of the First Kentucky Brigade)

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['gʌnboʊt] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] , ['ʃelɪŋ]
For **several** **days** **his** **gunboats** **swept** **up** **and** **down** **the** **Tennessee** **river** **,** **shelling**
为了 一些 天 他的 炮艇 扫荡 向上 和 向下 这 田纳西州 河 , 炮击
[ðə; ði] [bæŋks] ,
the **banks** **,**
这 银行 ,

他的炮艇连续数日在田纳西河上来回扫射，炮击河岸。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
and **apparently** **seeking** **a** **favorable** **point** **to** **disembark** **from** **his**
和 显然 寻求 一个 有利 观点 到 下船 从 他的
[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .
transports **.**
运输 .

显然，他正在寻找一个合适的地点从运输船上下船。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːstˌpɔːrt] , ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['juːkə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
The **little** **village** **of** **Eastport** **,** **situated** **some** **eight** **miles** **from** **Iuka** **,** **it** **was**
这 小的 村庄 的 伊斯特波特 , 位于 一些 八 英里 从 伊乌卡 , 它 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed **,**
据称 ,

伊斯特波特这个小村庄，据说位于距离伊乌卡大约八英里的地方。

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [pɪ'kjuːliər] [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm]
offered **him** **peculiar** **advantages** **,** **and** **preparations** **were** **made** **to** **resist** **him**
提供 他 奇特 优势 , 和 准备工作 是 制成 到 抵抗 他
[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ɜːrθ] - [wɜːrks] ,
by **throwing** **up** **earth** **-** **works** **,**
经过 投掷 向上 地球 - 作品 ,

这给他带来了特殊的优势，人们也做好了构筑土方工事来抵抗他的准备。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] ['θɜːrti] - [tuː] ['paʊndər] .
and **placing** **in** **position** **two** **thirty** **-** **two** **pounders** **.**
和 放置 在 位置 二 三十 - 二 磅 .

并部署两门32磅炮。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [feɪnts] , ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['redʒɪmənts] [æt; ət] ['veriəs]
He **continued** **,** **however** **,** **to** **make** **feints** **,** **landing** **a** **few** **regiments** **at** **various**
他 持续 , 然而 , 到 制作 佯攻 , 降落 一个 很少 军团 在 各种各样的
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

然而，他继续佯攻，在不同地点部署了几个团的兵力。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wið'drɔɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
but **almost** **immediately** **withdrawing** **them** **,** **until** **information** **was** **received** **,**
但 几乎 立即地 撤退 他们 , 直到 信息 曾是 已收到 ,

但几乎立即撤回了这些命令，直到收到相关信息为止。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd]

which	convinced	the	Commander	-	in	-	Chief	that	the	attack	of	the	enemy	would
哪个	确信	这	指挥官	-	在	-	首席	那	这	攻击	的	这	敌人	会

[bi:; bi] [ɑ:n] ['kɔrinθ] ,

be	on	Corinth	,
是	在	科林斯	,

这使得总司令确信敌人的进攻目标将是科林斯。

[wer] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊbəl] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

where	is	located	the	junction	of	the	Mobile	and	Ohio	Railroad	with	the
在哪里	是	位于	这	交汇处	的	这	移动的	和	俄亥俄州	铁路	和	这

['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd] ['memfɪs] ['reɪlroʊd] .

Charleston	and	Memphis	Railroad	.
查尔斯顿	和	孟菲斯	铁路	.

这里是莫比尔和俄亥俄铁路与查尔斯顿和孟菲斯铁路的交汇处。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] , [kəm'poʊzd]

Meantime	,	the	greater	portion	of	the	division	of	General	Crittenden	,	composed
与此同时	,	这	更大的	部分	的	这	分配	的	一般的	克里滕登	,	由

[ʌv; əv] ['stæθəmz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['boʊənz] [brɪ'geɪd] ,

of	Statham's	brigade	and	Bowen's	brigade	,
的	斯坦森的	旅	和	鲍恩氏	旅	,

与此同时，克里滕登将军师的大部分兵力，即斯塔瑟姆旅和鲍文旅，

[wʌz; wəz] [sent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['bə:nzvil] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl]

was	sent	forward	to	Burnsville	,	and	ordered	to	report	to	General
曾是	发送	向前	到	伯恩斯维尔	,	和	订购	到	报告	到	一般的

['brɛkənˌrɪdʒ] .

Breckinridge	.
布雷肯里奇	.

被派往伯恩斯维尔，并奉命向布雷肯里奇将军报到。

[haɪndmənz] [fɔ:rs] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] [tu:; tə] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]

Hindman's	force	had	passed	on	to	Corinth	,	and	was	now	incorporated
欣德曼的	力量	有	通过了	在	到	科林斯	,	和	曾是	现在	公司

[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ,

with	,	and	formed	part	of	,
和	,	和	形成	部分	的	,

欣德曼的部队已经转移到科林斯，现在并入了科林斯，成为其一部分。

[ðə; ði] [kɔ:r] [dɑ:rmi:] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:r'di:] .

the	corps	d'armee	of	General	Hardee	.
这	兵团	军队	的	一般的	哈迪	.

哈迪将军的军团。

[skaʊts] [wɜ:r; wər] [kept] ['kɑ:nstəntli] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌtenə'si:]

Scouts	were	kept	constantly	reconnoitering	the	roads	leading	to	the	Tennessee
童子军	是	保留	不断地	侦察	这	道路	领导	到	这	田纳西州

['rɪvər] ,

river	,
河	,

侦察兵不断巡逻通往田纳西河的道路。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['efərts] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	vigorous	efforts	made	to	bring	the	army	to	a	high	state	of	efficiency
和	蓬勃	努力	制成	到	带来	这	军队	到	一个	高的	状态	的	效率

[ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

in	discipline	and	equipment	.
在	纪律	和	设备	.

并大力推动军队在纪律和装备方面达到高度高效状态。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] , [hæd; həd]['lændɪd]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

The	enemy	,	it	was	now	known	,	had	landed	seven	divisions	of	his	army	,
这	敌人	,	它	曾是	现在	已知	,	有	登陆	七	部门	的	他的	军队	,

现在已经得知，敌军已经登陆了七个师的兵力。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər]

amounting	to	about	forty	-	two	thousand	men	,	at	a	point	on	the	Tennessee	river
金额	到	关于	四十	-	二	千	男人	,	在	一个	观点	在	这	田纳西州	河

,

,

,

约有四万两千人，驻扎在田纳西河畔的某个地方。

[nɪr] ['pɪtsbɜ˞g] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kæmpt] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

near	Pittsburg	Landing	,	and	was	now	encamped	in	position	,
靠近	匹兹堡	降落	,	和	曾是	现在	营地	在	位置	,

在匹兹堡登陆点附近，他们已经安营扎寨。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [kɔːld] [aʊl] [kriːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːn] [lɪk] [kriːk]

his	right	resting	on	a	small	stream	called	Owl	Creek	,	and	his	left	on	Lick	Creek
他的	正确的	休息	在	一个	小的	溪流	称为	猫头鹰	溪	,	和	他的	左边	在	舔	溪

,

,

,

他的右脚倚靠在一条名叫猫头鹰溪的小溪上，左脚倚靠在舔溪上。

[ðə; ði] [striːmz] ['rʌnɪŋ] [-]

the	streams	running	[	20	]
这	溪流	跑步	[	-	]

正在运行的流[20]

['nɪrli] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

nearly	parallel	to	each	other	,	four	miles	apart	.
几乎	平行线	到	每个	其他	,	四	英里	除	.

几乎平行，相距四英里。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðɪs] [fɔːrs] , [ɔːr]['krɪp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['bjuːəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

To	meet	and	crush	this	force	,	or	cripple	it	before	General	Buell	,	with	his
到	见面	和	压碎	这	力量	,	或者	削弱	它	前	一般的	布埃尔	,	和	他的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

为了迎击并击溃这支部队，或者在布埃尔将军率领军队将其削弱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ˌtenə'siː] , [kʊd; kəd] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

which	was	advancing	through	Tennessee	,	could	reinforce	it	,	was	the	object
哪个	曾是	前进	通过	田纳西州	,	可以	加强	它	,	曾是	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

of	the	Commander	-	in	-	Chief	,
的	这	指挥官	-	在	-	首席	,

正在田纳西州推进的这支部队能够得到增援，这是总司令的目标。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] [fɔːr]

preparatory	to	which	,	his	army	was	re	-	organized	and	cast	into	four
预备	到	哪个	,	他的	军队	曾是	关于	-	组织	和	投掷	进入	四

[dɪ'vɪʒnz] [ɔːr] [kɔːr] .

divisions	or	corps	.
部门	或者	兵团	.

为此，他的军队进行了重组，分为四个师或军。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [bræg] , [kən'sistid] [ʌv; əv][naɪn] , - [men] .

The	first	,	under	General	Bragg	,	consisted	of	9	,	422	men	.
这	第一的	,	在下面	一般的	布拉格	,	由……组成	的	9	,	-	男人	.

第一支部队由布拉格将军指挥，共有 9422 人。

[ðə; ði]['sekənd] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][poʊlk] , ['nʌmbərd] [fɔːr] , - [men] .

The	second	,	under	General	Polk	,	numbered	4	,	855	men	.
这	第二	,	在下面	一般的	波尔克	,	编号	4	,	-	男人	.

第二支部队由波尔克将军指挥，共有 4,855 人。

[ðə; ði][θɜːrd] [kɔːr] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːr'diː] , - , - [men] .

The	third	corps	was	commanded	by	General	Hardee	,	15	,	524	men	.
这	第三	兵团	曾是	命令	经过	一般的	哈迪	,	-	,	-	男人	.

第三军由哈迪将军指挥，共有 15,524 人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] , ['stæθəmz] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd]

And	the	reserve	,	consisting	of	the	Kentucky	Brigade	,	Statham's	brigade	,	and
和	这	预订	,	由	的	这	肯塔基州	旅	,	斯坦森的	旅	,	和

['boʊənz] [brɪ'geɪd] ,

Bowen's	brigade	,
鲍恩氏	旅	,

预备队由肯塔基旅、斯塔瑟姆旅和鲍文旅组成。

[ə'maʊnt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , [ɑːn][ðə; ði]

amounted	,	according	to	the	returns	in	the	Adjutant	General's	office	,	on	the
金额	,	根据	到	这	返回	在	这	副官	将军的	办公室	,	在	这

[naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] 5th ,

night	of	April	the	5th	,
夜晚	的	四月	这	5th	,

根据副官长办公室的统计，4月5日晚的金额为：

[tuː; tə][sɪks] , - [men] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] .

to	6	,	894	men	,	commanded	by	Brigadier	General	John	C	.	Breckinridge	.
到	6	,	-	男人	,	命令	经过	准将	一般的	约翰	C	.	布雷肯里奇	.

由约翰·C·布雷肯里奇准将指挥，共有6894名士兵。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

The	cavalry	amounted	to	three	thousand	.
这	骑兵	金额	到	三	千	.

骑兵人数为三千。

[tuː] [roʊdz] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['kɔrinθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['bəːnzvil] , [liːd] [tuː; tə]

Two	roads	,	the	one	from	Corinth	,	the	other	from	Burnsville	,	lead	to
二	道路	,	这	一	从	科林斯	,	这	其他	从	伯恩斯维尔	,	带领	到

['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ;

Pittsburg	Landing	;
匹兹堡	降落	;

有两条路通往匹兹堡登陆点，一条来自科林斯，另一条来自伯恩斯维尔；

[ðeɪ] [juˈnaɪt][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði][roʊd] ,

they	unite	on	a	ridge	four	miles	from	the	river	,	and	thence	the	road	,
他们	团结	在	一个	岭	四	英里	从	这	河	,	和	因此	这	路	,

他们在距离河流四英里的山脊上汇合，然后沿着道路前进。

['grædʒuəli] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv]

gradually	descending	a	long	slope	,	leads	to	the	Tennessee	,	along	a	spur	of
逐步地	下降	一个	长的	坡	,	线索	到	这	田纳西州	,	沿着	一个	刺	的

[ðə; ði] ['hɪli] [reɪndʒ] ,

the	hilly	range	,
这	丘陵	范围	,

沿着长长的斜坡缓缓向下，沿着山脉的一条支脉，通往田纳西河。

[wɪð; wɪθ]['lætərəl] [sloʊps] , [tuː; tə] [lɪk] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [aʊl] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði]

with	lateral	slopes	,	to	Lick	Creek	on	the	one	side	and	Owl	Creek	on	the
和	侧	连续下坡	,	到	舔	溪	在	这	一	边	和	猫头鹰	溪	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

地势两侧有坡度，一边是利克溪，另一边是猫头鹰溪。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [striːmz] [ɪz] ['densli] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'broʊkən]

The	whole	tongue	of	land	between	these	streams	is	densely	wooded	with	unbroken
这	所有的	舌头	的	土地	之间	这些	溪流	是	密集地	树木繁茂的	和	未破

['fɔrists] ;

forests	;
森林	;

这些溪流之间的整个狭长地带都覆盖着茂密的森林；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪz] ['kʌvərd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	as	it	approaches	within	a	mile	of	the	river	,	is	covered	,	in	addition	,
和	作为	它	方法	之内	一个	英里	的	这	河	,	是	涵盖	,	在	添加	,

当它接近河岸一英里以内时，就会被覆盖，此外，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ['swiːpɪŋ] [tuː; tə][ɪts][bæŋks] .

with	a	thick	mass	of	undergrowth	sweeping	to	its	banks	.
和	一个	厚的	大量的	的	灌木丛	扫荡	到	它是	银行	.

河岸边长满了茂密的灌木丛。

[ɑːn] [ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [graʊnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] .

On	this	unfavorable	ground	the	battle	was	to	be	fought	.
在	这	不利	地面	这	战斗	曾是	到	是	战斗	.

这场战斗将在这种不利的地形上进行。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] 4th , [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . ,

On	the	morning	of	April	the	4th	,	at	3	o'clock	,	A	.	M	.	,
在	这	早晨	的	四月	这	4th	,	在	3	点钟	,	一个	.	M	.	,

4月4日上午3点，

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['bəːnzvil] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] [ænd; ənd]

the	reserve	corps	marched	from	Burnsville	,	by	way	of	Farmington	and
这	预订	兵团	行军	从	伯恩斯维尔	,	经过	方式	的	法明顿	和

[ˌmɑːntə'reɪ] ,

Monterey	,
蒙特雷	,

预备役部队从伯恩斯维尔出发，途经法明顿和蒙特雷，行军而来。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [ðæt] [naɪt] .

expecting	to	reach	the	point	of	junction	of	the	two	roads	that	night	.
期待	到	抵达	这	观点	的	交汇处	的	这	二	道路	那	夜晚	.

预计当晚到达两条道路的交汇处。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [stɔːrm] , [haʊ'evər] , [əb'strʌktid] [ɪts] ['prɑːgres] ,

A	heavy	rain	storm	,	however	,	obstructed	its	progress	,
一个	重的	雨	风暴	,	然而	,	受阻	它是	进步	,

然而，一场暴雨阻碍了它的行进。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

as	well	as	that	of	the	other	divisions	of	the	army	,
作为	出色地	作为	那	的	这	其他	部门	的	这	军队	,

以及陆军其他师的情况，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

and	it	was	not	until	the	night	of	the	5th	of	April	that	it	reached
和	它	曾是	不是	直到	这	夜晚	的	这	5th	的	四月	那	它	达到

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

the	junction	.
这	交汇处	.

直到4月5日晚上，它才到达岔路口。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

Rations	had	been	provided	for	three	days	,
口粮	有	到过	假如	为了	三	天	,

配给物资只够供应三天。

[bʌt; bət][noʊ] [tents] [ænd; ənd][noʊ] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər]['teɪkən] — [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ædɪd]

but	no	tents	and	no	baggage	were	taken	—	the	want	of	which	added
但	不	帐篷	和	不	行李	是	已采取	—	这	想	的	哪个	额外

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] ,

greatly	to	the	discomfort	of	the	commands	,
非常	到	这	不适	的	这	命令	,

但是没有携带帐篷和行李——这大大增加了驻守部队的不适感。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['meni] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['duːti] .

and	rendered	many	unfit	for	duty	.
和	渲染	许多	不合格	为了	责任	.

导致许多人无法胜任工作。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th

The	delay	and	the	tired	condition	of	the	troops	on	the	night	of	the	5th
这	延迟	和	这	疲劳的	状况	的	这	军队	在	这	夜晚	的	这	5th

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][tuː; tə]

caused	a	difference	of	opinion	to	prevail	at	the	council	of	war	as	to
导致	一个	不同之处	的	观点	到	占上风	在	这	理事会	的	战争	作为	到

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ;

the	propriety	of	attacking	;
这	礼	的	攻击	;

5日晚，由于延误和部队疲惫，军事会议上对于是否应该进攻产生了分歧；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

but	General	Johnston	determined	to	proceed	.
但	一般的	约翰斯顿	决定	到	继续	.

但约翰斯顿将军决心继续推进。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz]

The	other	divisions	had	,	on	the	night	of	the	5th	,	reached	the	positions
这	其他	部门	有	,	在	这	夜晚	的	这	5th	,	达到	这	职位

[ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

assigned	them	,
分配	他们	,

其他各师已于5日晚抵达各自预定位置。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['poʊstɪd] [ðʌs] : [-]

and	were	posted	thus	:	[	21	]
和	是	发布	因此	:	[	-	]

发布如下：[21]

[ðə; ði][θɜːrd] [kɔːr] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

the	third	corps	formed	the	first	line	of	battle	,
这	第三	兵团	形成	这	第一的	线	的	战斗	,

第三军组成第一道战斗防线。

[ɪts] [raɪt] ['restɪŋ] [ɑːn] [lɪk] [kriːk] [ænd; ənd][ɪts][left][ɑːn] [aʊl] [kriːk] ,

its	right	resting	on	Lick	Creek	and	its	left	on	Owl	Creek	,
它是	正确的	休息	在	舔	溪	和	它是	左边	在	猫头鹰	溪	,

它的右侧临利克溪，左侧临猫头鹰溪。

[ænd; ənd] ['bivuækd] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	bivouacked	in	order	of	battle	within	half	a	mile	of	the	enemy	,
和	露营	在	命令	的	战斗	之内	一半	一个	英里	的	这	敌人	,

并以战斗队形在距离敌军半英里范围内扎营。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .

who	seems	to	have	been	unconscious	of	the	blow	about	to	be	struck	.
WHO	似乎	到	有	到过	无意识	的	这	吹	关于	到	是	击	.

他似乎没有意识到即将遭受的打击。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [bræg] ,

In	rear	of	that	the	first	corps	,	under	General	Bragg	,
在	后部	的	那	这	第一的	兵团	,	在下面	一般的	布拉格	,

在其后方是布拉格将军指挥的第一军，

['bivuækd] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

bivouacked	in	order	of	battle	a	quarter	of	a	mile	distant	.
露营	在	命令	的	战斗	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

在四分之一英里外按作战序列扎营。

[ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][poʊlk] , [wʌz; wəz] [mæst] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bri'geidz] [ɑːn]

The	second	corps	,	under	General	Polk	,	was	massed	in	column	of	brigades	on
这	第二	兵团	,	在下面	一般的	波尔克	,	曾是	大量	在	柱子	的	旅	在

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['kɔrinθ] ,

the	road	from	Corinth	,
这	路	从	科林斯	,

第二军由波尔克将军指挥，在从科林斯出发的道路上集结成旅级纵队。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmɑːntə'reɪ][roʊd] ,

immediately	in	rear	of	the	junction	with	the	Monterey	road	,
立即地	在	后部	的	这	交汇处	和	这	蒙特雷	路	,

紧邻与蒙特雷路交叉口后方，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ænd; ənd][fɔːrm][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	had	orders	to	move	up	and	form	in	line	of	battle	as	soon	as
和	有	订单	到	移动	向上	和	形式	在	线	的	战斗	作为	很快	作为

[ðə; ði] [truːps] [ɪn] [æd'væns] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] [sə'fɪʃntli] ,

the	troops	in	advance	had	moved	on	sufficiently	,
这	军队	在	进步	有	已搬	在	足够	,

并接到命令，一旦前线部队推进到足够远的距离，就立即向前推进并列成战斗队形。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [mæst] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

while	the	reserve	corps	,	under	General	Breckinridge	,	was	massed	in	column	of
尽管	这	预订	兵团	,	在下面	一般的	布雷肯里奇	,	曾是	大量	在	柱子	的

[bri'geidz] [ɑːn][ðə; ði][ˌmɑːntə'reɪ][roʊd] ,

brigades	on	the	Monterey	road	,
旅	在	这	蒙特雷	路	,

与此同时，布雷肯里奇将军率领的预备役部队以旅级纵队集结在蒙特雷公路上。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['poʊks, 'poʊlks] [kɔːr] [hæd; həd] [pæst] ,

with	orders	to	move	when	General	Polk's	corps	had	passed	,
和	订单	到	移动	什么时候	一般的	波尔克的	兵团	有	通过了	,

奉命在波尔克将军的军团通过后转移。

[ænd; ənd][hoʊld][ɪt'self]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	hold	itself	subject	to	the	contingencies	of	the	day	.
和	抓住	本身	主题	到	这	应急措施	的	这	天	.

并受制于当下的各种突发情况。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 6th ,

At	5	o'clock	,	A	.	M	.	,	on	the	morning	of	April	6th	,
在	5	点钟	,	一个	.	M	.	,	在	这	早晨	的	四月	6th	,

4月6日上午5点，

['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr'diː] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l]

General	Hardee	drove	in	the	pickets	of	the	enemy	,	and	the	terrible	battle
一般的	哈迪	驾驶	在	这	纠察队	的	这	敌人	,	和	这	糟糕的	战斗

[ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [kə'menst] .

of	Shiloh	commenced	.
的	示罗	开始	.

哈迪将军驱赶敌军哨兵，惨烈的希洛战役就此打响。

['stedəli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [hiː; hi] [swept] [ɑːn] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Steadily	and	irresistibly	he	swept	on	,	driving	the	enemy	before	him	,	until	the
稳步	和	无法抗拒地	他	扫荡	在	,	驾驶	这	敌人	前	他	,	直到	这

[kæmps][wɜːr; wər] [riːtʃt] ,

camps	were	reached	,
营地	是	达到	,

他势如破竹、势不可挡地向前推进，将敌人一路驱赶到营地。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [moʊst] ['despərət] .

where	the	resistance	became	most	desperate	.
在哪里	这	反抗	成为	最多	绝望的	.

抵抗最为绝望的地方。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] ,

The	second	line	of	battle	,	under	General	Bragg	,
这	第二	线	的	战斗	,	在下面	一般的	布拉格	,

第二道防线，由布拉格将军指挥。

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ,

had	by	this	time	been	brought	up	and	intermingled	with	the	first	line	,
有	经过	这	时间	到过	带来	向上	和	交织	和	这	第一的	线	,

此时已经形成并与第一行融合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [əd'vænst] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][hɪm; ɪm]['oʊnli]

and	the	central	advanced	camp	of	the	enemy	was	abandoned	by	him	only
和	这	中央	先进的	营	的	这	敌人	曾是	弃	经过	他	仅有的

,

,

,

只有他一人放弃了敌军中央前哨营地。

[haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn]

however	,	that	he	might	make	the	more	stubborn	resistance	behind	it	and	in
然而	,	那	他	可能	制作	这	更多的	固执的	反抗	在后面	它	和	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

front	of	the	others	.
正面	的	这	其他的	.

然而，他可能会在背后和其他人面前进行更顽强的抵抗。

[əb'zəviŋ, ɔb-][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][flæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ,

Observing	an	attempt	of	the	enemy	to	flank	on	the	extreme	left	,
观察	一个	试图	的	这	敌人	到	侧翼	在	这	极端	左边	,

观察到敌军试图从最左翼包抄，

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [sent] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [send]
General **Beauregard** **sent** **orders** **to** **detach** **the** **Kentucky** **Brigade** **,** **and** **send**
一般的 博雷加德 发送 订单 到 分离 这 肯塔基州 旅 , 和 发送
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
it **to** **that** **point** **.**
它 到 那 观点 .

博雷加德将军下令将肯塔基旅抽调出来，派往该地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ðə; ði] [kə'mænd] [naʊ] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l]['rɑːbt] .
This **was** **done** **—** **the** **command** **now** **devolving** **upon** **Colonel** **Robt** **.**
这 曾是 完毕 — 这 命令 现在 退化 之上 上校 罗伯特 .

此事已办妥——指挥权现在落到了罗伯特上校手中。

[piː] . ['trɑːbwɛ] , ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [kən'tʌki] [ænd; ənd]['siːniər]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
P **.** **Trabue** **,** **Colonel** **of** **the** **4th** **Kentucky** **and** **senior** **Colonel** **of** **the** **brigade** **.**
P . 特拉布 , 上校 的 这 4th 肯塔基州 和 高级的 上校 的 这 旅 .

P·特拉布，肯塔基州第4步兵团上校，该旅高级上校。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdi] [deɪ] , [frʌm; frəm][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
During **the** **whole** **of** **that** **bloody** **day** **,** **from** **9** **o'clock** **,** **when** **it** **became**
期间 这 所有的 的 那 血腥 天 , 从 9 点钟 , 什么时候 它 成为
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged **,**
已订婚的 ,

在那血腥的一天里，从早上9点开始，当枪声响起时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
it **maintained** **the** **reputation** **of** **its** **native** **State** **,**
它 维持 这 名声 的 它是 本国的 状态 ,

它维护了其母国的声誉，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **slowly** **but** **surely** **pushed** **back** **the** **force** **opposed** **to** **it** **.**
和 缓慢地 但 一定 推动 后退 这 力量 反对 到 它 .

它缓慢而坚定地击退了与之对抗的力量。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [geɪv] [weɪ] [ɔːr][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ðoʊ] ['terəbli] [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] ;
It **never** **gave** **way** **or** **was** **broken** **,** **though** **terribly** **cut** **to** **pieces** **;**
它 绝不 给予 方式 或者 曾是 破碎的 , 尽管 可怕 切 到 件 ;

虽然被切成了碎片，但它从未断裂或损坏；

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
it **never** **charged** **that** **it** **did** **not** **break** **the** **ranks** **of** **the** **army** **;**
它 绝不 带电 那 它 做过 不是 休息 这 排名 的 这 军队 ;

它从未指控自己没有破坏军队的秩序；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ten]['aʊərz]
and **it** **was** **found** **,** **when** **the** **action** **closed** **in** **the** **evening** **,** **after** **ten** **hours**
和 它 曾是 成立 , 什么时候 这 行动 关闭 在 这 晚上 , 后 十 小时
[ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['faɪtɪŋ] ,
of **continuous** **fighting** **,**
的 连续的 斗争 ,

战斗持续了十个小时，傍晚结束时，人们发现：

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
in **the** **front** **rank** **of** **the** **army** **.**
在 这 正面 秩 的 这 军队 .

在军队的前线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ɪts] ['muːvmənts] [æz; əz][wiː; wi]

It	will	be	necessary	to	refer	more	particularly	to	its	movements	as	we
它	将要	是	必要的	到	参考	更多的	特别	到	它是	移动	作为	我们

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

随着研究的深入，我们将需要更具体地提及它的运动。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][kloʊz]

Owing	to	the	dense	mass	of	the	undergrowth	the	troops	were	brought	in	close
欠款	到	这	稠密	大量的	的	这	灌木丛	这	军队	是	带来	在	关闭

[prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

proximity	to	each	other	,
邻近	到	每个	其他	,

由于灌木丛过于茂密，部队被迫彼此靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'strʌktɪv] , ['mɜːrdərəs] , [ænd; ənd] ['dedli] . [-]

and	the	firing	was	consequently	destructive	,	murderous	,	and	deadly	.	[	22	]
和	这	射击	曾是	最后	破坏性的	,	杀人犯	,	和	致命	.	[	-	]

因此，枪击事件造成了破坏性、杀伤性、致命性后果。[22]

[tuː] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]

Two	o'clock	had	arrived	;	the	whole	army	was	and	had	been	engaged
二	点钟	有	到达的	;	这	所有的	军队	曾是	和	有	到过	已订婚的

[fɔːr; fər]['aʊərz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

两点钟到了；整个军队已经战斗了几个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['boʊənz] [ænd; ənd] ['stæθəmz] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] .

with	the	exception	of	Bowen's	and	Statham's	brigades	of	the	reserve	corps	.
和	这	例外	的	鲍恩氏	和	斯坦森的	旅	的	这	预订	兵团	.

除了鲍文和斯塔瑟姆的预备役部队之外。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [θruː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmps] ,

The	enemy	had	been	driven	through	,	and	from	half	of	his	camps	,
这	敌人	有	到过	驱动	通过	,	和	从	一半	的	他的	营地	,

敌人已被击退，一半的营地也已陷落。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['fɜːrðər] .

but	refused	to	give	back	further	.
但	拒绝	到	给	后退	更远	.

但他拒绝进一步付出。

['gɪvɪŋ] [weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [mæst] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['hevɪli] [ɪn]

Giving	way	on	his	right	and	left	wings	,	he	had	massed	his	force	heavily	in
给予	方式	在	他的	正确的	和	左边	翅膀	,	他	有	大量	他的	力量	重度	在

[ðə; ði]['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

他的左右两翼都出现了缺兵，于是他将大量兵力集中在了中路。

[ænd; ənd] [pɔːd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˌɪntər'mɪtɪŋ] [heɪl][ʌv; əv]['faɪər] , ['mɜːrdərəs] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn]

and	poured	an	almost	unintermitting	hail	of	fire	,	murderous	beyond	description
和	倾倒	一个	几乎	不间断的	冰雹	的	火	,	杀人犯	超过	描述

,

,

,

然后倾泻而下几乎不间断的火雨，其杀伤力之大难以形容。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌvərt][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz]

from	his	covert	of	trees	and	bushes	,	when	General	Breckinridge	was
从	他的	隐蔽	的	树木	和	灌木丛	,	什么时候	一般的	布雷肯里奇	曾是

['ɔːrdərd] [ʌp][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][laɪn] .

ordered	up	to	break	his	line	.
订购	向上	到	休息	他的	线	.

布雷肯里奇将军奉命突破他的防线时，他躲在树木和灌木丛中。

['hævɪŋ] [bɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['hæmbɜːrg][roʊd] , [maːtʃiŋ] [ɪn]

Having	been	most	of	the	day	in	observation	on	the	Hamburg	road	,	marching	in
拥有	到过	最多	的	这	天	在	观察	在	这	汉堡	路	,	行军	在

['kɑːləm] [ʌv; əv]['redʒimənts] ,

column	of	regiments	,
柱子	的	军团	,

当天大部分时间都在汉堡公路上进行观察，列队行进，各团组成纵队。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] [naʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk] , [ʌn'tɪl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk]

the	reserve	was	now	moved	by	the	left	flank	,	until	opposite	the	point	of	attack
这	预订	曾是	现在	已搬	经过	这	左边	侧翼	,	直到	对面的	这	观点	的	攻击

,

,

,

预备队现在被调往左翼，直到与进攻点相对。

['ræpɪdli] [dɪ'plɔɪd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['stæθəmz] [brɪ'geɪd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['boʊənz]

rapidly	deployed	in	line	of	battle	,	Statham's	brigade	forming	the	right	and	Bowen's
快速	已部署	在	线	的	战斗	,	斯坦森的	旅	成型	这	正确的	和	鲍恩氏

[ðə; ði][left] .

the	left	.
这	左边	.

迅速展开成战斗队形，斯塔瑟姆旅组成右翼，鲍文旅组成左翼。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'brʌptli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	long	slope	of	the	ridge	was	here	abruptly	broken	by	a	succession	of
这	长的	坡	的	这	岭	曾是	这里	突然	破碎的	经过	一个	演替	的

[smɔːl] [hɪlz] [ɔːr][ˌʌndʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

small	hills	or	undulations	of	about	fifty	feet	in	height	,
小的	丘陵	或者	起伏	的	关于	五十	脚	在	高度	,

山脊绵长的斜坡在这里突然被一连串约五十英尺高的小山丘或小丘所打断。

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] ,

dividing	the	rolling	country	from	the	river	bottom	,
分割	这	滚动	国家	从	这	河	底部	,

将起伏的丘陵地带与河谷底部分隔开来，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ;

and	behind	the	crest	of	the	last	of	these	the	enemy	was	concealed	;
和	在后面	这	波峰	的	这	最后的	的	这些	这	敌人	曾是	暗	;

敌人就藏在最后一道山脊的后面；

['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ]

opposite	them	,	at	the	distance	of	seventy	-	five	yards	,	was	another	long
对面的	他们	,	在	这	距离	的	七十	-	五	码	,	曾是	其他	长的

[swel] [ɔːr] ['hɪlək] ,

swell	or	hillock	,
膨胀	或者	岗	,

在他们对面，距离他们七十五码的地方，是另一个长长的隆起或小山丘。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] ;

the	summit	of	which	it	was	necessary	to	attain	in	order	to	open	fire	;
这	首脑	的	哪个	它	曾是	必要的	到	达到	在	命令	到	打开	火	;

必须到达山顶才能开火；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [muːvd] , [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] -

and	to	this	elevation	the	reserve	moved	,	in	order	of	battle	,	at	a	double	-
和	到	这	海拔	这	预订	已搬	,	在	命令	的	战斗	,	在	一个	双倍的	-

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

预备队按战斗队形，以二速冲向这个高地。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [haɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .

In	an	instant	the	opposing	height	was	one	sheet	of	flame	.
在	一个	立即的	这	反对	高度	曾是	一	床单	的	火焰	.

瞬间，对面高处变成了一片火海。

['bætəlz] [ˌtenəˈsiː] ['redʒɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] , ['gæləntli] [meɪn'teɪnd] [ɪtˈself] ,

Battle's	Tennessee	regiment	,	on	the	extreme	right	,	gallantly	maintained	itself	,
战斗的	田纳西州	团	,	在	这	极端	正确的	,	英勇地	维持	本身	,

巴特尔的田纳西军团位于最右侧，英勇抵抗。

['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd]['ʌndər][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ɪtˈself] [wel] [ɪn] [ædˈvæns] .

pushing	forward	under	a	withering	fire	and	establishing	itself	well	in	advance	.
推动	向前	在下面	一个	枯萎	火	和	建立	本身	出色地	在	进步	.

在猛烈的炮火下奋勇前进，并提前确立了自己的地位。

['lɪtəlz] [ˌtenəˈsiː] ['redʒɪmənt] , [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪˈlɪvərd] [ɪts]['faɪər][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd]

Little's	Tennessee	regiment	,	next	to	it	,	delivered	its	fire	at	random	and
小的	田纳西州	团	,	下一个	到	它	,	发表	它是	火	在	随机的	和

[ˌɪnɪˈfɪʃntli] ,

inefficiently	,
效率低下	,

紧随其后的利特尔的田纳西团随意且低效地开火。

[bɪˈkeɪm] [dɪsˈɔːrdərd] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

became	disordered	,	and	retired	in	confusion	down	the	slope	.
成为	混乱	,	和	退休	在	困惑	向下	这	坡	.

变得混乱不堪，慌慌张张地顺着山坡往下走去。

[θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rælid] [baɪ][ɪts] [luːˈtenənt] ['kɜːrn(ə)l] , [əˈsɪstɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][tiː] . [tiː] .

Three	times	it	was	rallied	by	its	Lieutenant	Colonel	,	assisted	by	Colonel	T	.	T	.
三	时代	它	曾是	集结	经过	它是	中尉	上校	,	协助	经过	上校	T	.	T	.

['hɔːkɪnz] ,

Hawkins	,
霍金斯	,

该部队曾三次在中校的指挥下重整旗鼓，并由 TT Hawkins 上校协助指挥。

[eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

Aid	-	de	-	Camp	to	General	Breckinridge	,	and	by	the	Adjutant	General	,	and
援助	-	德	-	营	到	一般的	布雷肯里奇	,	和	经过	这	副官	一般的	,	和

['kærid] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

carried	up	the	slope	,
携带	向上	这	坡	,

布雷肯里奇将军的副官，由副官长接任，并被抬上山坡。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [rɪˈpʌlst] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] — [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

only	to	be	as	often	repulsed	and	driven	back	—	the	regiment	of	the
仅有的	到	是	作为	经常	反感	和	驱动	后退	—	这	团	的	这

['enəmi] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

enemy	opposed	to	it	,
敌人	反对	到	它	,

然而，他们却屡屡遭到击退和驱逐——与他们对峙的是敌军的部队。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][æn; ən] [ə'bliːk] ['faɪər][ə'pɑːn] ['bætəlz] ['redʒɪmənt] , [naʊ]

in	the	intervals	,	directing	an	oblique	fire	upon	Battle's	regiment	,	now
在	这	间隔	,	导演	一个	斜	火	之上	战斗的	团	,	现在

[kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .

contending	against	overwhelming	odds	.
争吵	反对	压倒	赔率	.

在间隙，向巴特尔的团进行斜向射击，巴特尔的团现在正以绝对优势对抗敌人。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd] [kʌm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvz] ,

The	crisis	of	the	contest	had	come	;	there	were	no	more	reserves	,
这	危机	的	这	竞赛	有	来	;	那里	是	不	更多的	储备	,

比赛的危机已经来临；已经没有后备力量了。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

and	General	Breckinridge	determined	to	charge	.
和	一般的	布雷肯里奇	决定	到	收费	.

布雷肯里奇将军决定发起进攻。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑːf] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

Calling	his	staff	around	him	,	he	communicated	to	them	his	intentions	,
呼叫	他的	职员	大约	他	,	他	沟通	到	他们	他的	意图	,

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	remarked	that	he	,
和	评论	那	他	,

他把工作人员叫到身边，向他们说明了自己的意图，并说道：

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʊd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	them	,	would	lead	it	.
和	他们	,	会	带领	它	.

和他们一起，我会领导它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ken'tʌkiən] ,

They	were	all	Kentuckians	,
他们	是	全部	肯塔基人	,

他们都是肯塔基人，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	although	it	was	not	their	privilege	to	fight	that	day	with	the
和	虽然	它	曾是	不是	他们的	特权	到	斗争	那	天	和	这

[kən'tʌki] [brɪ'geɪd] ,

Kentucky	Brigade	,
肯塔基州	旅	,

虽然他们那天没有资格与肯塔基旅并肩作战，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ['breɪvli] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ,

they	were	men	who	knew	how	to	die	bravely	among	strangers	,	and	some	,
他们	是	男人	WHO	知道	如何	到	死	勇敢地	之中	陌生人	,	和	一些	,

[æt; ət] [liːst] , [-]

at	least	,	[	23	]
在	至少	,	[	-	]

他们是懂得在陌生人中英勇牺牲的人，至少有些人是这样[23]

[wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][rest] .

would	live	to	do	justice	to	the	rest	.
会	居住	到	做	正义	到	这	休息	.

他会活着，为其余的人伸张正义。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , ['dʒen(ə)rəl]['ælbərt]['saidni]['dʒɔnstən] , [roʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]

The	Commander	-	in	-	Chief	,	General	Albert	Sidney	Johnston	,	rode	up	at	this	juncture
这	指挥官	-	在	-	首席	,	一般的	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	,	骑	向上	在	这	契机

, [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['mu:vmənt] ,

,	and	learning	the	contemplated	movement	,
,	和	学习	这	思考	移动	,

这时，总司令阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军骑马赶到，得知了计划中的行动后，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] .

determined	to	accompany	it	.
决定	到	陪伴	它	.

决心陪伴它。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['lɪtəlz] ['redʒɪmənt] , [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [fʊl]

Placing	himself	on	the	left	of	Little's	regiment	,	his	commanding	figure	in	full
放置	他自己	在	这	左边	的	小的	团	,	他的	指挥	数字	在	满的

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

他身着全套制服，威严地站在利特尔团的左侧，

[kən'spɪkjuəs] [tu:; tə] ['evri] [aɪ] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

conspicuous	to	every	eye	,	he	waited	the	signal	.
显眼的	到	每一个	眼睛	,	他	等待	这	信号	.

他高高在上，等待着信号。

['dʒen(ə)rəl] ['brɛkən,rɪdʒ] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

General	Breckinridge	,	disposing	his	staff	along	the	line	,	rode	to	the	right	of
一般的	布雷肯里奇	,	处置	他的	职员	沿着	这	线	,	骑	到	这	正确的	的

[ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] ,

the	same	regiment	,
这	相同的	团	,

布雷肯里奇将军沿战线部署参谋人员后，骑马来到该团右侧。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃaʊt] , [wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

and	with	a	wild	shout	,	which	rose	high	above	the	din	of	battle	,
和	和	一个	荒野	喊	,	哪个	玫瑰	高的	多于	这	din	的	战斗	,

一声狂野的呐喊，响彻战场喧嚣之上，

[ɑ:n] [swept] [ðə; ði] [laɪn] , [θru:] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['faɪər] , ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

on	swept	the	line	,	through	a	storm	of	fire	,	over	the	hill	,	across	the
在	扫荡	这	线	,	通过	一个	风暴	的	火	,	超过	这	爬坡道	,	穿过	这

[ˌɪntər'vi:nɪŋ] [rə'vi:n] ,

intervening	ravine	,
介入	峡谷	,

沿着战线，穿过熊熊烈火，越过山丘，越过中间的沟壑，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	up	the	slope	occupied	by	the	enemy	.
和	向上	这	坡	占领	经过	这	敌人	.

并沿着敌军占领的山坡向上攀登。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	could	withstand	it	.
没有什么	可以	经受	它	.

没有什么能抵挡它。

[ðə; ði] ['enəmi] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , ['hɑ:tli] [pər'su:d] ,

The	enemy	broke	and	fled	for	half	a	mile	,	hotly	pursued	,
这	敌人	打破	和	逃亡	为了	一半	一个	英里	,	热	追击	,

敌人溃败逃跑了半英里，遭到猛烈追击。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] .

until	**he**	**reached**	**the**	**shelter**	**of**	**his**	**batteries**	**.**
直到	他	达到	这	庇护所	的	他的	电池	.

直到他抵达炮台掩体。

[wel] [dɪd] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [sə'steɪn] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [feɪm] .

Well	**did**	**the**	**Kentuckians**	**sustain**	**that**	**day**	**their**	**honor**	**and**	**their**	**fame**	**.**
出色地	做过	这	肯塔基人	维持	那	天	他们的	荣誉	和	他们的	名声	.

肯塔基人在那一天很好地捍卫了他们的荣誉和名声。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] , [bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz]

Of	**the**	**little**	**band**	**of**	**officers**	**who**	**started**	**on**	**that**	**forlorn**	**hope**	**,**	**but**	**one**	**was**
的	这	小的	乐队	的	警官	WHO	开始	在	那	绝望	希望	,	但	一	曾是

[ʌn'skeɪðd] ,

unscathed	**,**
毫发无损	,

那一小队怀揣着渺茫希望出发的军官中，只有一人毫发无损。

[ðə; ði] ['gælənt] ['brɛkən,rɪdʒ] [hɪm'self] .

the	**gallant**	**Breckinridge**	**himself**	**.**
这	英勇	布雷肯里奇	他自己	.

英勇的布雷肯里奇本人。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɔ:kɪnz] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ; ['kæptɪn] ['ælənz] [leg] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [tu:; tə]

Colonel	**Hawkins**	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**face**	**;**	**Captain**	**Allen's**	**leg**	**was**	**torn**	**to**
上校	霍金斯	曾是	受伤	在	这	脸	;	队长	艾伦的	腿	曾是	撕裂	到

['pi:sɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] ;

pieces	**by**	**a**	**shell**	**;**
件	经过	一个	壳	;

霍金斯上校面部受伤；艾伦上尉的腿被炮弹炸得粉碎；

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrləs] [bɔɪ] , ['kæbəl] ['brɛkən,rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt]

the	**horses**	**of**	**the**	**fearless**	**boy**	**,**	**Cabell**	**Breckinridge**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Adjutant**
这	马匹	的	这	无畏	男生	,	卡贝尔	布雷肯里奇	,	和	的	这	副官

['dʒen(ə)rəl] ,

General	**,**
一般的	,

无畏少年卡贝尔·布雷肯里奇和副官长的马匹

[wɜ:r; wər] [kɪld] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɔnstən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm]

were	**killed**	**under**	**them**	**,**	**and**	**General**	**Johnston**	**was**	**lifted**	**dying**	**from**
是	被杀	在下面	他们	,	和	一般的	约翰斯顿	曾是	抬起	垂死	从

[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

his	**saddle**	**.**
他的	鞍	.

他们被压在身下身亡，约翰斯顿将军被从马鞍上抬了下来，奄奄一息。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [sək'ses] , ['brɪliənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [dɪ'saɪsɪv]

It	**may**	**well**	**be**	**doubted**	**whether**	**the**	**success**	**,**	**brilliant**	**as**	**it**	**was**	**,**	**decisive**
它	可能	出色地	是	怀疑	无论	这	成功	,	杰出的	作为	它	曾是	,	决定性

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

as	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

人们或许会质疑，尽管这次成功非常辉煌、非常果断，但它是否真的算得上成功。

['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] .

compensated	**for**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**great**	**Captain**	**.**
补偿	为了	这	损失	的	这	伟大的	队长	.

弥补了失去这位伟大船长的损失。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [muːvd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steɪʤ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pɪrz]

Few **men** **have** **moved** **upon** **the** **stage** **of** **public** **life** **who** **have** **been** **the** **peers**

很少 男人 有 已搬 之上 这 阶段 的 民众 生活 WHO 有 到过 这 同龄人

[ʌv; əv] [ˈælbərt] [ˈsaidni] [ˈdʒɔnstən] .

of **Albert** **Sidney** **Johnston** **.**

的 阿尔伯特 西德尼 约翰斯顿 .

在公共生活舞台上，很少有人能与阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿比肩。

[tɔːl] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [əˈdres] , [hiː; hi]

Tall **and** **commanding** **in** **person** **,** **of** **gentle** **and** **winning** **address** **,** **he**

高的 和 指挥 在 人 , 的 温和的 和 获胜 地址 , 他

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ʌv; əv] [men] ;

was **the** **most** **unassuming** **of** **men** **;**

曾是 这 最多 谦逊 的 男人 ;

他身材高大，气宇轩昂，说话温和亲切，但却是最谦逊的人。

[jet] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kæst] [ɪn] [ˈneɪtʃɝz] [ˈlɑːrdʒɪst] [moʊld] ;

yet **his** **mind** **was** **cast** **in** **nature's** **largest** **mould** **;**

然而 他的 头脑 曾是 投掷 在 自然的 最大 模具 ;

然而，他的思想却如同自然界最大的模具一般；

[pəˈzest] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [səˈriːn] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ] [riˈvəːsiz] [ɔːr] [ˈtraɪəlz] [kʊd; kəd]

possessed **of** **that** **high** **and** **serene** **courage** **which** **no** **reverses** **or** **trials** **could**

拥有 的 那 高的 和 安详 勇气 哪个 不 反转 或者 试验 可以

[ˌoʊvərˈkʌm] ,

overcome **,**

克服 ,

拥有那种高尚而沉着的勇气，任何挫折或磨难都无法战胜他。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈɜːrnɪst] [ɪn] [ˈefərt] , [fɜːrm] [ɪn] [ˈpɜːrpəs] ,

patient **in** **difficulties** **,** **earnest** **in** **effort** **,** **firm** **in** **purpose** **,**

病人 在 困难 , 认真 在 努力 , 公司 在 目的 ,

遇到困难要有耐心，努力要认真，目标要坚定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [proʊ] -

he **had** **been** **invested** **by** **the** **President** **with** **the** **powers** **of** **a** **Pro** **-**

他 有 到过 投资 经过 这 总统 和 这 权力 的 一个 专业版 -

[ˈkɑːns(ə)l] .

Consul **.**

领事 .

他被总统授予了代理领事的权力。

[hɪz; ɪz] [sweɪ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæliˈgeinis] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .

His **sway** **extended** **from** **the** **Alleghenies** **to** **the** **western** **confines** **of** **Texas** **.**

他的 摇摆 扩展 从 这 阿勒格尼山脉 到 这 西 限制 的 德克萨斯州 .

他的势力范围从阿勒格尼山脉一直延伸到德克萨斯州的西部边缘。

[ˈsuːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈseprət] [ˈɑːmiz] , [ɪn] [ˈkʌntriz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

Supervising **the** **movements** **of** **five** **separate** **armies** **,** **in** **countries** **hundreds** **of** **miles**

监督 这 移动 的 五 分离 军队 , 在 国家 数百 的 英里

[əˈpɑːrt] ,

apart **,**

除 ,

统筹指挥相距数百英里的五个不同国家的五支军队的行动。

[hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [maɪnd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

his **capacious** **mind** **embraced** **the** **details** **of** **all** **,**

他的 宽敞 头脑 拥抱 这 细节 的 全部 ,

他博大的胸怀包容了一切细节。

[waɪl] ['eksəsaɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

while	exercising	almost	unlimited	authority	over	four	millions	of	people	.
尽管	锻炼	几乎	无限	权威	超过	四	百万	的	人们	.

同时对四百万人行使着几乎无限的权力。

[noʊ] [steɪn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [rests] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

No	stain	of	personal	or	selfish	ambition	rests	upon	his	noble	character	.
不	弄脏	的	个人的	或者	自私	志向	休息	之上	他的	高贵	特点	.

他高尚的品格上没有任何个人或自私野心的污点。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hoʊp] [waɪl] ['saidni]

The	nation	and	the	army	felt	that	there	was	always	hope	while	Sidney
这	国家	和	这	军队	毛毡	那	那里	曾是	总是	希望	尽管	西德尼

['dʒɔnstən] [lɪvd] ,

Johnston	lived	,
约翰斯顿	居住地	,

国家和军队都觉得，只要西德尼·约翰斯顿活着，就永远有希望。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] .

and	yet	his	death	was	not	without	a	grand	and	crowning	triumph	.
和	然而	他的	死亡	曾是	不是	没有	一个	盛大	和	加冕	胜利	.

然而，他的死并非毫无辉煌和最终的胜利。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ; ['fʊli] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə][wɪn]

Well	he	knew	the	battle	must	be	won	;	fully	as	well	he	knew	,	to	win
出色地	他	知道	这	战斗	必须	是	韩元	;	完全	作为	出色地	他	知道	,	到	赢

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [-]

the	battle	,	[	24	]
这	战斗	,	[	-	]

他很清楚这场战斗必须打赢；他也完全明白，要打赢这场战斗，[24]

[ðæt] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

that	charge	must	be	successful	.
那	收费	必须	是	成功的	.

该项指控必须成功。

[ðə; ði][læst]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	vision	which	fell	upon	his	glazing	sight	was	the	flying	ranks	of	the
这	最后的	想象	哪个	跌倒	之上	他的	玻璃	视线	曾是	这	飞行	排名	的	这

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

他迷离的目光最后映入眼帘的是敌军飞奔的队伍；

[ðə; ði][læst] [saʊnd] [wɪtʃ] [strʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [naʊ] ['siːlɪŋ] [ɪn] [deθ] ,

the	last	sound	which	struck	upon	his	ears	,	now	sealing	in	death	,
这	最后的	声音	哪个	击	之上	他的	耳朵	,	现在	密封	在	死亡	,

他耳中听到的最后一个声音，也随之宣告了他的死亡。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [wʌn] ,

was	the	exultant	shouts	of	his	army	,	telling	him	that	the	field	was	won	,
曾是	这	眉飞色舞	喊叫	的	他的	军队	,	讲述	他	那	这	场地	曾是	韩元	,

那是他军队欢呼雀跃的声音，告诉他战场已经胜利了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ʌp]

which	he	believed	secured	the	triumph	of	the	cause	for	which	he	offered	up
哪个	他	相信	安全	这	胜利	的	这	原因	为了	哪个	他	提供	向上

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他相信这确保了他为之献出生命的理想最终取得胜利。

[pjʊr] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒɚz] [laɪf] ;

Pure	and	lofty	had	been	the	great	soldier's	life	;
纯的	和	高远	有	到过	这	伟大的	士兵的	生活	;

这位伟大军人的一生纯洁而崇高;

[grænd] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Grand	and	worthy	even	of	himself	was	his	death	.
盛大	和	值得	甚至	的	他自己	曾是	他的	死亡	.

他的死庄严而又配得上他本人。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [naʊ] [θroʊn] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	general	repulse	of	the	enemy	had	now	thrown	the	reserve	on	the
这	一般的	击退	的	这	敌人	有	现在	抛掷	这	预订	在	这

[ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

extreme	right	of	the	Confederate	line	.
极端	正确的	的	这	南方邦联	线	.

敌军的全面溃败使得预备队被推到了南方邦联防线的最右翼。

[fɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]

Far	on	the	left	might	be	heard	the	musketry	of	the	Kentucky	Brigade	and
远的	在	这	左边	可能	是	听到	这	火枪	的	这	肯塔基州	旅	和

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] [ɑ:r'tɪlәri] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pʊʃt] [ɪts] ['kɑ:ləmz] ['fɔ:rwərd] .

the	roar	of	its	artillery	as	it	pushed	its	columns	forward	.
这	吼	的	它是	炮兵	作为	它	推动	它是	列	向前	.

在左侧远处，可以听到肯塔基旅的步枪声和炮火的轰鸣声，他们正奋力向前推进。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [ɪts] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] ,

It	was	fighting	its	way	to	its	gallant	General	,
它	曾是	斗争	它是	方式	到	它是	英勇	一般的	,

它奋力向它英勇的将军进发，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

and	the	hour	was	drawing	near	when	they	were	to	meet	in	the	pride	of
和	这	小时	曾是	绘画	靠近	什么时候	他们	是	到	见面	在	这	自豪	的

['glɔ:riəs] [sək'ses] .

glorious	success	.
辉煌	成功	.

胜利的时刻即将到来，他们即将在胜利的喜悦中相聚。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [dens] ['mæsɪz]

General	Bragg	,	observing	that	behind	the	right	flank	of	the	enemy	dense	masses
一般的	布拉格	,	观察	那	在后面	这	正确的	侧翼	的	这	敌人	稠密	群众

[ʌv; əv] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [mæst] ,

of	troops	were	massed	,
的	军队	是	大量	,

布拉格将军观察到，敌军右翼后方集结了大量兵力，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'zɜ:rvz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] , ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪər]

from	which	reserves	were	drawn	to	sustain	his	line	,	concentrated	the	fire
从	哪个	储备	是	绘制	到	维持	他的	线	,	集中	这	火

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] ,

of	his	batteries	,
的	他的	电池	,

从中抽调预备队来维持防线，集中炮火支援炮兵阵地。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃel] , [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

loaded	with	spherical	case	and	shell	,	upon	them	.
已加载	和	球形	案件	和	壳	,	之上	他们	.

在其上装载球形外壳和壳体。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

The	effect	was	magical	.
这	影响	曾是	神奇	.

效果简直太神奇了。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [broʊk][ænd; ənd][fled] , [ðə; ði]['sentər] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ðə; ði][left] [wɪŋ] ;

The	right	of	the	enemy	broke	and	fled	,	the	centre	followed	,	then	the	left	wing	;
这	正确的	的	这	敌人	打破	和	逃亡	,	这	中心	随后	,	然后	这	左边	翼	;

敌军右翼溃败逃窜，中军紧随其后，左翼也相继溃败；

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːrmi] [swept] [θruː] [ðə; ði] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	charging	along	the	whole	line	,	the	Confederate	army	swept	through	the	camps	of	the	enemy	,
和	收费	沿着	这	所有的	线	,	这	南方邦联	军队	扫荡	通过	这	营地	的	这	敌人	,

南方邦联军队沿着整条战线发起冲锋，横扫了敌军营地。

['kæptʃərɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['fedərəl] [fɔːrs] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [klæd] ['gʌnboʊt] ;

capturing	three	thousand	prisoners	and	driving	the	Federal	force	cowering	beneath	the	shelter	of	the	iron	-	clad	gunboats	;
捕捉	三	千	囚犯	和	驾驶	这	联邦	力量	畏缩	下面	这	庇护所	的	这	铁	-	覆膜	炮艇	;

俘虏了三千名战俘，迫使联邦军队躲在铁甲炮艇的掩护下瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	then	and	there	,	in	the	full	fruition	of	success	,
和	然后	和	那里	,	在	这	满的	果实	的	成功	,

然后，就在那时，在成功的圆满实现之际，

[ðə; ði] [kənˈtʌki] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][met][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['blʌdi] [deɪ] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	Kentucky	Brigade	and	its	General	met	for	the	first	time	during	that	bloody	day	since	their	separation	in	the	morning	,
这	肯塔基州	旅	和	它是	一般的	遇见	为了	这	第一的	时间	期间	那	血腥	天	自从	他们的	分离	在	这	早晨	,

肯塔基旅及其指挥官自上午分离后，在血腥的这一天首次会面。

[bəuθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ; [bəuθ] [praʊd] [ʌv; əv][ænd; ənd]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

both	covered	with	glory	;	both	proud	of	and	gratified	with	each	other	.
两个都	涵盖	和	荣耀	;	两个都	自豪的	的	和	满意	和	每个	其他	.

两人都沐浴在荣耀之中；两人都为彼此感到骄傲和欣慰。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ;

The	terrible	day	of	reckoning	so	long	and	so	patiently	waited	for	had	come	at	last	;
这	糟糕的	天	的	清算	所以	长的	和	所以	耐心	等待	为了	有	来	在	最后的	;

人们期盼已久的可怕清算之日终于到来了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [blʌd] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] [tuː; tə] ['vendʒəns]

and	as	they	strode	over	the	field	of	blood	their	pathway	to	vengeance
和	作为	他们	大步走	超过	这	场地	的	血	他们的	路径	到	复仇

[hæd; həd] [bɪn] [lɪt][baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʊrɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	lit	by	the	gleam	of	bayonets	and	the	lurid	glare	of	the
有	到过	点燃	经过	这	闪耀	的	刺刀	和	这	骇人的	强光	的	这

['kænənz] [flæʃ] .

cannon's	flash	.
大炮的	闪光	.

当他们大步走过血泊之中时，刺刀的光芒和炮火的刺眼照亮了他们复仇的道路。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekʃnz] [hæd; həd]

The	greatest	conflict	which	as	yet	had	taken	place	between	the	sections	had
这	最	冲突	哪个	作为	然而	有	已采取	地方	之间	这	部分	有

[bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [skɔːnd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] “ ['sʌðərn] [mɑːb] .

been	won	by	the	scorned	and	despised	“	Southern	mob	.
到过	韩元	经过	这	被鄙视	和	被鄙视的	“	南方	暴民	.

迄今为止，各地区之间发生的最大冲突是由被鄙视和蔑视的“南方暴民”取得的胜利。

” [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ðeɪ] ['stedəli] [droʊv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

”	For	fifteen	hours	they	steadily	drove	before	them	the	finest	army	of	the
”	为了	十五	小时	他们	稳步	驾驶	前	他们	这	最好的	军队	的	这

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

Federal	Government	.
联邦	政府	.

“他们连续十五个小时，将联邦政府最精锐的军队驱赶到他们面前。”

[suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][grænt]

Superior	in	numbers	,	in	discipline	,	in	arms	,	and	equipments	,	the	army	of	Grant
优越的	在	数字	,	在	纪律	,	在	武器	,	和	设备	,	这	军队	的	授予

[hæd; həd][lɔːst][ɪts][kæmps] ,

had	lost	its	camps	,
有	丢失的	它是	营地	,

尽管格兰特的军队在人数、纪律、武器装备方面都占据优势，但它却失去了营地。

[ɪts] ['bægɪdʒ] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

its	baggage	,	provisions	and	supplies	,
它是	行李	,	条款	和	补给品	,

它的行李、食物和补给品，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['remnənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hʌdld] ['kaʊərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

and	the	panic	-	stricken	remnant	of	it	huddled	cowering	under	the	banks	of
和	这	恐慌	-	受打击的	剩	的	它	蜷缩着	畏缩	在下面	这	银行	的

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

the	Tennessee	,
这	田纳西州	,

而惊慌失措的残余势力则蜷缩在田纳西河岸下瑟瑟发抖。

['oʊnli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

only	protected	from	total	annihilation	by	the	gunboats	lying	in	the	[	25	]
仅有的	受保护	从	全部的	湮灭	经过	这	炮艇	说谎	在	这	[	-	]

只有停泊在[25]中的炮艇才能保护它们免遭彻底毁灭。

[striːm] , [ə; eɪ][dɪs'ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] [mɑːb] ,

stream	,	a	disorganized	and	terror	-	stricken	mob	,
溪流	,	一个	混乱	和	恐怖	-	受打击的	暴民	,

人群，一群混乱且惊恐的暴民，

[waɪl] [ɪts] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

while	its	dead	and	wounded	lay	in	thousands	for	miles	behind	the
尽管	它是	死的	和	受伤	躺	在	数千	为了	英里	在后面	这

[kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

Confederate	army	.
南方邦联	军队	.

而它的死伤者成千上万地躺在南方邦联军队身后数英里的地方。

[baɪ] [sʌm; səm] ['feɪt(ə)l] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [naʊ]

By	some	fatal	misapprehension	of	those	in	authority	,	which	it	is	useless	now
经过	一些	致命的	误解	的	那些	在	权威	,	哪个	它	是	无用	现在

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

to	discuss	,
到	讨论	,

由于当权者的某种致命误解（现在讨论这种误解毫无意义），

[ðə; ði] [fʊl] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gæðərd] .

the	full	fruits	of	the	victory	were	not	gathered	.
这	满的	水果	的	这	胜利	是	不是	聚集	.

胜利的全部果实尚未收获。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [pɔːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [ɪts] [hændz]

The	Confederate	army	paused	when	it	had	only	to	stretch	forth	its	hands
这	南方邦联	军队	暂停	什么时候	它	有	仅有的	到	拉紧	前进	它是	双手

[ænd; ənd] [græsp] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] .

and	grasp	as	prisoners	of	war	the	whole	hostile	force	.
和	抓牢	作为	囚犯	的	战争	这	所有的	敌对的	力量	.

当南方邦联军队只需伸出手就能将整个敌军俘虏为战俘时，它停下了脚步。

[naɪt] [fel] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪərd] ['hɪroʊz] ,

Night	fell	quickly	over	the	scene	of	carnage	,	and	the	tired	heroes	,
夜晚	跌倒	迅速地	超过	这	场景	的	屠杀	,	和	这	疲劳的	英雄	,

夜幕迅速降临在惨烈的战场上，疲惫不堪的英雄们.....

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ,

worn	out	with	the	long	and	harassing	march	of	the	preceding	days	,
磨损	出去	和	这	长的	和	骚扰	行进	的	这	前	天	,

经过前几日漫长而艰辛的行军，他已疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] ['kɑːmbæt] , [sæŋk] , [baɪ] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [bri'geɪdz] ,

and	the	fifteen	hours	of	mortal	combat	,	sank	,	by	regiments	and	brigades	,
和	这	十五	小时	的	凡人	战斗	,	沉没	,	经过	军团	和	旅	,

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [blʌd] - [soʊkt] [ɜːrθ] ,

upon	the	blood	-	soaked	earth	,
之上	这	血	-	浸泡过	地球	,

十五个小时的殊死搏斗，以团和旅为单位，沉入了血染的大地。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

amid	the	dead	and	dying	,
之中	这	死的	和	垂死	,

在死者和垂死者之中，

[tuː; tə] [sliːp] — [ə; eɪ] [sliːp] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	sleep	—	a	sleep	so	deep	and	profound	that	not	even	the	groans	of	the
到	睡觉	—	一个	睡觉	所以	深的	和	深刻的	那	不是	甚至	这	呻吟	的	这

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

沉睡——一种如此深沉而彻底的睡眠，甚至连伤者的呻吟都听不到。

[ɔːr][ðə; ði] [diːp] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

or	the	deep	boom	of	the	heavy	guns	of	the	enemy	,
或者	这	深的	繁荣	的	这	重的	枪支	的	这	敌人	,

或是敌方重炮的深沉轰鸣声，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['faɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [kʊd; kəd] [breɪk] [ɔːr][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] .

which	were	fired	during	the	whole	night	,	could	break	or	disturb	it	.
哪个	是	被解雇	期间	这	所有的	夜晚	,	可以	休息	或者	打扰	它	.

整夜发射的炮弹可能会破坏或扰乱它。

[noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪg'zɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

No	record	exists	of	a	contest	between	such	numbers	of	men	in	a	country
不	记录	存在	的	一个	竞赛	之间	这样的	数字	的	男人	在	一个	国家

[soʊ] ['densli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [soʊ] [kən'faɪnd] .

so	densely	wooded	and	in	a	space	so	confined	.
所以	密集地	树木繁茂的	和	在	一个	空间	所以	受限	.

在树木如此茂密、空间如此狭小的国家里，从未有过如此众多男子参与的比赛记录。

['brɪliənt] ['dʒenrəlʃɪp] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Brilliant	generalship	General	Johnston	undoubtedly	displayed	in	surprising	the	enemy	,
杰出的	将军	一般的	约翰斯顿	无疑	显示	在	奇怪	这	敌人	,

约翰斯顿将军在出其不意地击败敌人时，无疑展现了卓越的指挥才能。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld] [rɔː] [truːps] ,

and	in	the	skill	with	which	he	handled	raw	troops	,
和	在	这	技能	和	哪个	他	处理	生的	军队	,

以及他指挥新兵的技巧，

['hɜːrlɪŋ] [mæs] ['æftər] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['diːteɪl] ;

hurling	mass	after	mass	upon	the	enemy	and	beating	him	in	detail	;
投掷	大量的	后	大量的	之上	这	敌人	和	殴打	他	在	细节	;

向敌人倾泻大量炮火，逐个击破；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ruːm] [nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['strætədʒi][ɔːr] [mə'nuːvər] — [ˌaɪ 'tiː]

but	there	was	neither	room	nor	opportunity	for	strategy	or	maneuvre	—	it
但	那里	曾是	两者都不	房间	也不	机会	为了	战略	或者	机动	—	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] ['græpl] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn] — [stɜːrn][ænd; ənd] ['dedli] ['kɑːmbæt][ɪn] [wɪtʃ]

was	a	death	grapple	of	man	to	man	—	stern	and	deadly	combat	in	which
曾是	一个	死亡	抓钩	的	男人	到	男人	—	船尾	和	致命	战斗	在	哪个

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [prɪ] - ['emɪnəns] .

the	men	of	the	South	maintained	their	long	and	proud	pre	-	eminence	.
这	男人	的	这	南	维持	他们的	长的	和	自豪的	预	-	卓越	.

但既没有空间也没有机会采取战略或策略——这是一场生死搏斗——一场残酷而致命的战斗，南方人保持了他们长期以来引以为傲的优越地位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl]['bjuːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

During	the	night	,	General	Buell	with	a	fresh	army	of	twenty	-	five	thousand
期间	这	夜晚	,	一般的	布埃尔	和	一个	新鲜的	军队	的	二十	-	五	千

[men] ,

men	,
男人	,

当晚，布埃尔将军率领一支两万五千人的生力军，

['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ə'rɪdʒənəli][wʌz; wəz] , [keɪm] [ʌp] , ['heɪstɪli]

nearly	as	large	as	the	Confederate	army	originally	was	,	came	up	,	hastily
几乎	作为	大的	作为	这	南方邦联	军队	起初	曾是	,	来了	向上	,	草草

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

crossed	the	river	,
交叉	这	河	,

几乎与南方邦联军队最初规模相当的军队赶来，迅速渡过河流。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [dɪ'fiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 6th .

and	threw	himself	in	front	of	the	army	defeated	on	the	6th	.
和	扔	他自己	在	正面	的	这	军队	战败	在	这	6th	.

6日，他奋不顾身地扑向战败的军队。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['æftər] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [kæmps] ,

The	Confederate	army	,	in	the	meantime	,	after	despoiling	the	Federal	camps	,
这	南方邦联	军队	,	在	这	与此同时	,	后	掠夺	这	联邦	营地	,

与此同时，南方邦联军队在洗劫了联邦军营地之后，

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə'nuː] [ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

had	been	withdrawn	beyond	them	and	formed	anew	in	order	of	battle	.
有	到过	撤回	超过	他们	和	形成	重新	在	命令	的	战斗	.

已被撤退到他们身后，并重新列队作战。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [kə'menst] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [dɪd] [nɑːt]

Skirmishing	commenced	at	6	o'clock	,	A	.	M	.	,	but	the	engagement	did	not
小规模冲突	开始	在	6	点钟	,	一个	.	M	.	,	但	这	订婚	做过	不是

[bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

become	general	until	9	o'clock	,
变得	一般的	直到	9	点钟	,

小规模冲突于早上6点开始，但直到9点才演变成全面交战。

[ə; eɪ] . [em] . , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər]

A	.	M	.	,	from	which	time	,	until	2	P	.	M	.	,	the	Northern	armies	were
一个	.	M	.	,	从	哪个	时间	,	直到	2	P	.	M	.	,	这	北方	军队	是

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

上午，从那时起直到下午2点，北方军队再次.....

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['stedəli] ['drɪvn] [bæk] [θruː] [ɪts] [kæmps] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tɔːrdz]

as	on	the	day	before	,	steadily	driven	back	through	its	camps	and	forced	towards
作为	在	这	天	前	,	稳步	驱动	后退	通过	它是	营地	和	强制	向

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

和前一天一样，他们被稳步驱赶着穿过营地，被迫向河边撤退。

[ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [reɪn] [hæd; həd] [kə'menst] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['æftər] [ðə; ði]

A	heavy	and	continuous	rain	had	commenced	falling	at	midnight	after	the
一个	重的	和	连续的	雨	有	开始	坠落	在	午夜	后	这

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th ,

battle	of	the	6th	,
战斗	的	这	6th	,

6日战役结束后的午夜，开始下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['deɪlaɪt] .

and	continued	until	near	daylight	.
和	持续	直到	靠近	日光	.

一直持续到接近天亮。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn] [men] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌðərn]

The	effect	of	this	upon	men	wearied	and	exhausted	,	as	was	the	Southern
这	影响	的	这	之上	男人	疲惫	和	筋疲力尽的	,	作为	曾是	这	南方

['ɑːrmi] , [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .

army	,	was	terrible	.
军队	,	曾是	糟糕的	.

这对疲惫不堪的南方军队来说，后果是极其可怕的。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] ,

The	wounded	who	had	fallen	late	in	the	evening	,	and	near	the	enemy's	lines	,
这	受伤	WHO	有	倒下	晚的	在	这	晚上	,	和	靠近	这	敌人的	线条	,

那些在傍晚时分，靠近敌军阵地倒下的伤员，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [-]

could	not	be	recovered	;	they	were	consequently	[	26	]
可以	不是	是	恢复	;	他们	是	最后	[	-	]

无法恢复；因此它们[26]

[ɪk'spoʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ]

exposed	during	the	entire	night	,	and	endured	sufferings	of	the	most	agonizing
裸露	期间	这	全部的	夜晚	,	和	忍受	苦难	的	这	最多	痛苦的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

整夜暴露在外，遭受了极其痛苦的折磨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

It	was	impossible	,	too	,	in	the	darkness	and	confusion	,
它	曾是	不可能的	,	也	,	在	这	黑暗	和	困惑	,

在黑暗和混乱中，这也是不可能的。

[tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] ['bɪvuæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ækjərəsi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ]

to	reform	the	lines	for	a	night	bivouac	with	that	accuracy	desirable	in	such
到	改革	这	线条	为了	一个	夜晚	露营	和	那	准确性	理想	在	这样的

['krɪtɪk(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

critical	circumstances	,
批判的	情况	,

在如此危急的情况下，以所需的精确度重新划定夜间露营的路线。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]

and	the	proximity	of	the	abandoned	camps	of	the	enemy	afforded	a
和	这	邻近	的	这	弃	营地	的	这	敌人	提供	一个

[temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['stræglɪŋ] [wɪtʃ] ,

temptation	to	straggling	which	,
诱惑	到	零散的	哪个	,

敌军废弃营地的临近也给掉队的士兵带来了诱惑，使他们容易掉队。

[ɪn] [tu:] ['meni] ['keɪsɪz] , [pru:vd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [si:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

in	too	many	cases	,	proved	irresistible	,	and	,	as	was	seen	during	the	battle
在	也	许多	案例	,	已证实	无法抗拒	,	和	,	作为	曾是	已见	期间	这	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

of	the	next	day	,
的	这	下一个	天	,

在太多情况下，它都展现出了不可抗拒的力量，正如第二天战斗中所见，

[dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ['meni] [kɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪm'perd] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ʌv; əv]

demoralized	many	corps	,	and	impaired	the	efficiency	,	to	a	great	extent	,	of
士气低落	许多	兵团	,	和	受损	这	效率	,	到	一个	伟大的	程度	,	的

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	army	,
这	军队	,

这打击了许多军团的士气，并在很大程度上损害了军队的效率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [tru:θ] , [bi:; bi] [sed] , [led][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz]

and	it	may	,	with	truth	,	be	said	,	led	to	the	loss	of	the	second	day's
和	它	可能	,	和	真相	,	是	说	,	引领	到	这	损失	的	这	第二	天

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

毫不夸张地说，这导致了第二天战斗的失败。

[soʊ] [greɪt] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][baɪ] [deθ] , ['wu:ndz] ,

So	great	,	indeed	,	had	been	the	diminution	of	the	ranks	by	death	,	wounds	,
所以	伟大的	,	的确	,	有	到过	这	减少	的	这	排名	经过	死亡	,	伤口	,

[ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ,

and	straggling	,
和	零散的	,

死亡、伤亡和掉队确实导致队伍人数大幅减少。

[ðæt] [æt; ət][noʊ][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntest][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd]

that	at	no	time	during	the	contest	of	the	7th	was	General	Beauregard
那	在	不	时间	期间	这	竞赛	的	这	7th	曾是	一般的	博雷加德

[ɪneɪbld] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][men][tu:; tə][hænd][ɪn]['bæt(ə)l] .

enabled	to	bring	more	than	fifteen	thousand	effective	men	to	hand	in	battle	.
已启用	到	带来	更多的	比	十五	千	有效的	男人	到	手	在	战斗	.

在第七次战役期间，博雷加德将军始终未能调集超过一万五千名有效兵力投入战斗。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][grænt][hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'fi:tɪd] ,

The	army	of	the	enemy	under	General	Grant	had	been	totally	defeated	,
这	军队	的	这	敌人	在下面	一般的	授予	有	到过	完全	战败	,

格兰特将军率领的敌军已被彻底击败。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [kəm'pli:t] [raʊt][ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ɪts][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə]

and	had	only	escaped	complete	rout	and	annihilation	by	its	inability	to
和	有	仅有的	逃脱	完全的	路线	和	湮灭	经过	它是	无力	到

[krɔ:s] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] ,

cross	the	Tennessee	river	,
叉	这	田纳西州	河	,

它之所以没有被彻底击溃和歼灭，仅仅是因为无法渡过田纳西河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,

and	the	protection	of	the	gunboats	;	thousands	had	been	slain	,
和	这	保护	的	这	炮艇	;	数千	有	到过	被杀	,

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['wu:ndɪd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

thousands	wounded	,	thousands	captured	,	and	thousands
数千	受伤	,	数千	捕获	,	和	数千

[dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ,

demoralized	,
士气低落	,

炮艇的保护也因此受阻；数千人被杀，数千人受伤，数千人被俘，数千人士气低落。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rs] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒənəli][wʌz; wəz] (['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['ɑ:fəsərz]

but	in	a	force	so	large	as	it	originally	was	(	estimated	by	its	own	officers
但	在	一个	力量	所以	大的	作为	它	起初	曾是	(	估计的	经过	它是	自己的	警官

[æt; ət]['fɔ:rti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men])

at	forty	-	two	thousand	men	)
在	四十	-	二	千	男人	)

但在最初规模如此庞大的部队中（据其军官估计有四万两千人）

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n]

there	were	,	of	course	,	large	masses	capable	of	effective	service	on
那里	是	,	的	课程	,	大的	群众	有能力的	的	有效的	服务	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

Monday	;
周一	;

当然，星期一也有大量群众能够有效地提供服务；

[tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['bjuːəl][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

to	these	was	to	be	added	the	force	of	Buell	of	twenty	-	five	thousand
到	这些	曾是	到	是	额外	这	力量	的	布埃尔	的	二十	-	五	千

[freʃ] [truːps] ,

fresh	troops	,
新鲜的	军队	,

此外，还要加上布埃尔麾下的两万五千名新兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,

and	it	may	be	safely	estimated	that	,	notwithstanding	the	reverse	of	Sunday	,
和	它	可能	是	安全	估计的	那	,	虽然	这	撤销	的	星期日	,

可以合理估计，尽管周日的情况相反，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

and	the	immense	loss	of	the	enemy	on	that	day	,
和	这	巨大	损失	的	这	敌人	在	那	天	,

以及敌方当天遭受的巨大损失，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ][kwaɪt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kəm'bætnts] ,

he	took	the	field	on	Monday	with	quite	forty	thousand	combatants	,
他	采取	这	场地	在	周一	和	相当	四十	千	战斗人员	,

周一，他率领近四万名战士进入战场。

[ɔːr] ['nɪrli] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [fɔːrs] .

or	nearly	three	times	the	Southern	force	.
或者	几乎	三	时代	这	南方	力量	.

或几乎是南方军队的三倍。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['fʊli] [əd'vaɪzd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,

The	leaders	of	the	Confederate	army	were	fully	advised	of	the	reinforcement	,
这	领导人	的	这	南方邦联	军队	是	完全	建议	的	这	加强	,

南方邦联军队的领导人完全了解增援部队的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['kɑːnflɪkt][ɪn]

and	of	the	peril	which	threatened	the	Confederate	army	in	a	second	conflict	in
和	的	这	危险	哪个	威胁	这	南方邦联	军队	在	一个	第二	冲突	在

[ɪts] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

its	exhausted	condition	,
它是	筋疲力尽的	状况	,

以及在疲惫不堪的情况下，南方邦联军队在第二次冲突中所面临的危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['krɪp(ə)l] [ðɪs] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm]

but	they	deemed	it	necessary	to	cripple	this	force	before	withdrawing	from
但	他们	被认为	它	必要的	到	削弱	这	力量	前	撤退	从

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

但他们认为，在撤出战场之前，必须削弱这支力量。

[ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

The	Kentucky	Brigade	which	had	preserved	,	to	a	great	extent	,	its	organization
这	肯塔基州	旅	哪个	有	保存完好	,	到	一个	伟大的	程度	,	它是	组织

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

and	discipline	,
和	纪律	,

肯塔基旅在很大程度上保留了其组织和纪律，

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['steɪʃənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

was	again	stationed	upon	the	extreme	left	.
曾是	再次	驻	之上	这	极端	左边	.

再次驻守在最左翼。

[ɪts] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [kə'mɑːndid] [baɪ][kæpt] . ['bɝːn] ([kɑːbz] ['bætəri] ['hævɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

Its	battery	of	artillery	,	commanded	by	Capt	.	Byrne	(	Cobb's	battery	having	on	Sunday
它是	电池	的	炮兵	,	命令	经过	船长	.	伯恩	(	科布的	电池	拥有	在	星期日

[bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]['bæt(ə)l]) ,

been	destroyed	in	battle	)	,
到过	损毁	在	战斗	)	,

其炮兵连由伯恩上尉指挥（科布的炮兵连在周日的战斗中被摧毁），

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — ['faɪərɪŋ]

was	engaged	for	three	hours	with	two	batteries	of	the	enemy	—	firing
曾是	已订婚的	为了	三	小时	和	二	电池	的	这	敌人	—	射击

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['duːəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

during	the	duel	more	than	one	thousand	cartridges	,
期间	这	决斗	更多的	比	一	千	墨盒	,

与敌军两个炮兵连交战三小时，交战期间发射了超过一千发子弹。

[ænd; əndˌ]['faɪnəli] ['saɪlənst] [bəuθ] .

and	finally	silenced	both	.
和	最后	沉默	两个都	.

最后，两人都安静了下来。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [drɔːn] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

The	infantry	,	drawn	up	in	order	of	battle	as	a	support	to	the	battery	,
这	步兵	,	绘制	向上	在	命令	的	战斗	作为	一个	支持	到	这	电池	,

步兵列队成战斗队形，支援炮兵连。

[stʊd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌkænə'neɪd] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ]

stood	enthusiastic	spectators	of	the	tremendous	cannonade	;	and	,	although
站立	热情的	观众	的	这	巨大的	炮击	;	和	,	虽然

['friːkwəntli] ['sʌfərɪŋ] [-]

frequently	suffering	[	27	]
频繁地	痛苦	[	-	]

他们热情地旁观着这场猛烈的炮击；而且，尽管经常遭受[27]

[sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

severely	from	the	grape	of	the	enemy	,
严重	从	这	葡萄	的	这	敌人	,

严重受到敌人的葡萄袭击，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [broʊk] [spɑːn'teɪniəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

more	than	once	broke	spontaneously	into	a	shout	of	encouragement	and
更多的	比	一次	打破	自发地	进入	一个	喊	的	鼓励	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['gælənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɝːn] ['hændəld][hɪz; ɪz]['gʌnz] .

admiration	at	the	gallant	manner	in	which	Byrne	handled	his	guns	.
钦佩	在	这	英勇	方式	在	哪个	伯恩	处理	他的	枪支	.

拜恩英勇地使用枪支，不止一次自发地发出鼓励和赞赏的呐喊。

[ðə; ði] ['enəmi] [həːld] [tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] .

The	enemy	hurled	charge	after	charge	of	infantry	against	it	,	but	unsuccessfully	.
这	敌人	投掷	收费	后	收费	的	步兵	反对	它	,	但	不成功	.

敌人发动了一波又一波的步兵冲锋，但都失败了。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . [hʌnt] , [tʃɑːrdʒd] [ɪn][tɜːrn]

The	fifth	regiment	of	infantry	,	commanded	by	Col	.	Thos	.	H	.	Hunt	,	charged	in	turn
这	第五	团	的	步兵	,	命令	经过	上校	.	托马斯	.	H	.	打猎	,	带电	在	转动

,

,

,

由托马斯·H·亨特上校指挥的第五步兵团依次发起冲锋，

['raʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːs] [tuː; tə][ɪts] [fɔːrs] , ['luːzɪŋ] ['meni]

routing	the	opposing	force	,	but	with	some	loss	to	its	force	,	losing	many
路由	这	反对	力量	,	但	和	一些	损失	到	它是	力量	,	输	许多

['væljuəb(ə)l]['ɑːfəsərz] .

valuable	officers	.
有价值的	警官	.

击溃了敌军，但己方也遭受了一些损失，损失了许多宝贵的军官。

['kɜːrn(ə)l]['rɑːbərt]['trɑːbwɛ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [kən'tʌki] ['redʒɪmənt] , [æz; əz]['siːniər]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	Robert	Trabue	,	of	the	4th	Kentucky	Regiment	,	as	senior	Colonel	of	the
上校	罗伯特	特拉布	,	的	这	4th	肯塔基州	团	,	作为	高级的	上校	的	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

第四肯塔基步兵团的罗伯特·特拉布上校，作为该旅的高级上校，

[kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri]

commanded	it	on	this	,	as	on	the	preceding	day	,	with	conspicuous	gallantry
命令	它	在	这	,	作为	在	这	前	天	,	和	显眼的	英勇

[ænd; ənd] [mɑːrkt] ['soʊldʒəri][ə'bɪlәti] .

and	marked	soldiery	ability	.
和	标记	士兵	能力	.

与前一天一样，他指挥作战，表现出了非凡的英勇和卓越的军事才能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] .

But	there	is	a	limit	to	human	endurance	.
但	那里	是	一个	限制	到	人类	耐力	.

但人类的耐力是有限的。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]

The	battle	of	the	7th	was	fought	by	General	Beauregard	with	but
这	战斗	的	这	7th	曾是	战斗	经过	一般的	博雷加德	和	但

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

fifteen	thousand	men	.
十五	千	男人	.

7日战役由博雷加德将军率领一万五千人进行。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]

Exhausted	by	the	struggle	of	the	preceding	day	,	he	had	received	no
筋疲力尽的	经过	这	斗争	的	这	前	天	,	他	有	已收到	不

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] ,

reinforcements	,
增援部队	,

由于前一天战斗过度，他已筋疲力尽，而且没有得到任何增援。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

and	he	determined	,	at	2	o'clock	,	P	.	M	.	,	to	withdraw	.
和	他	决定	,	在	2	点钟	,	P	.	M	.	,	到	提取	.

他决定在下午 2 点撤退。

[ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] , [dɪ'vɪʒ(ə)n]['æftər][dɪ'vɪʒ(ə)n]

In	good	order	,	and	with	the	precision	of	a	parade	,	division	after	division
在	好的	命令	,	和	和	这	精确	的	一个	游行	,	分配	后	分配

[wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

was	withdrawn	.
曾是	撤回	.

各师井然有序、整齐划一地撤出，如同列队行进一般。

['dʒen(ə)rəl] ['brɛkən,rɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['stæθəmz] [brɪ'geɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

General	Breckinridge	,	with	his	own	brigade	and	Statham's	brigade	,	bringing	up
一般的	布雷肯里奇	,	和	他的	自己的	旅	和	斯坦森的	旅	,	带来	向上

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

布雷肯里奇将军率领自己的旅，斯塔瑟姆的旅殿后。

[ænd; ənd] ['bivu:,ækiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [saɪt]

and	bivouacking	at	the	summit	of	the	ridge	,	during	the	night	,	within	sight
和	露营	在	这	首脑	的	这	岭	,	期间	这	夜晚	,	之内	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] .

of	the	enemy's	lines	.
的	这	敌人的	线条	.

夜间，他们在山脊顶峰露宿，眼睁睁地看着敌人的防线。

[ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [reɪn] [fel] [ɔ:l] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪrid] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] ,

A	soaking	rain	fell	all	night	upon	the	wearied	troops	of	the	rear	guard	,
一个	浸泡	雨	跌倒	全部	夜晚	之上	这	疲惫	军队	的	这	后部	警卫	,

整夜瓢泼大雨倾盆而下，疲惫不堪的后卫部队士兵们饱受煎熬。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['sloʊli] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə] ['kɔrinθ] .

while	the	rest	of	the	army	slowly	made	its	way	to	Corinth	.
尽管	这	休息	的	这	军队	缓慢地	制成	它是	方式	到	科林斯	.

与此同时，其余军队则缓慢地向科林斯进发。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ;

Many	of	the	noblest	of	the	sons	of	Kentucky	had	fallen	;
许多	的	这	最高贵	的	这	儿子们	的	肯塔基州	有	倒下	;

肯塔基州许多最杰出的儿子都倒下了;

[bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɜ:r; wər] [tu:] [men] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

but	conspicuous	in	position	and	character	were	two	men	who	,	in	the	same
但	显眼的	在	位置	和	特点	是	二	男人	WHO	,	在	这	相同的

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

discharge	,
释放	,

但地位和性格都十分显眼的是两名在同一次出狱中，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [fel] ['mɔ:rtəli]

in	the	same	regiment	,	and	within	a	few	feet	of	each	other	,	fell	mortally
在	这	相同的	团	,	和	之内	一个	很少	脚	的	每个	其他	,	跌倒	致命的

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

他们同属一个团，相距仅几英尺，却都身负重伤而亡。

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['dʒɑ:nsən] , [ʌv; əv] [skɔt] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] ,

George	W	.	Johnson	,	of	Scott	county	,	Kentucky	,
乔治	W	.	约翰逊	,	的	斯科特	县	,	肯塔基州	,

肯塔基州斯科特县的乔治·W·约翰逊

[hæd; həd] [pæst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]

had	passed	more	than	forty	years	of	his	life	in	the	peaceful	pursuits	of
有	通过了	更多的	比	四十	年	的	他的	生活	在	这	和平	追求	的

['ægrɪkʌltʃər] .

agriculture	.
农业	.

他一生中有四十多年时间都平静地从事农业活动。

['sɪŋgjələrli] ['mɑːdɪst][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn] [dɪ'miːnər] ,

Singularly	**modest**	**and**	**retiring**	**in**	**demeanor**	**,**
单独地	谦虚的	和	退休	在	风度	,

为人极其谦逊内敛，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

he	**had**	**seemed**	**to**	**scorn**	**the**	**turmoil**	**of**	**public**	**life**	**and**	**the**	**undignified**
他	有	似乎	到	轻蔑	这	动荡	的	民众	生活	和	这	有失尊严

['kɑːntest][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [pleɪs] .

contest	**for**	**public**	**place**	**.**
竞赛	为了	民众	地方	.

他似乎对公共生活的喧嚣和争夺公共地位的不体面竞争嗤之以鼻。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'tegrəti] ,

The	**soul**	**of**	**honor**	**and**	**high**	**integrity**	**,**
这	灵魂	的	荣誉	和	高的	正直	,

具有荣誉感和高尚品格的灵魂

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**was**	**respected**	**by**	**all**	**who**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**him**	**.**
他	曾是	受人尊敬	经过	全部	WHO	来了	在	接触	和	他	.

所有与他接触过的人都尊敬他。

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['pɜːrpəs] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [tuː; tə][ə; eɪ]

Earnest	**and**	**sincere**	**in**	**purpose**	**,**	**his**	**course**	**in**	**all**	**things**	**was**	**open**	**,**	**to**	**a**
认真	和	真诚	在	目的	,	他的	课程	在	全部	事物	曾是	打开	,	到	一个

['prɑːvɜːrb] ;

proverb	**;**
谚语	;

他为人真诚热忱，行事光明磊落，正如一句谚语所说；

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsəˌpeɪtər] ,

cultivated	**in**	**mind**	**,**	**he**	**was**	**a**	**profound**	**thinker**	**,**	**if**	**not**	**an**	**active**	**participator**	**,**
栽培	在	头脑	,	他	曾是	一个	深刻的	思想家	,	如果	不是	一个	积极的	参与者	,

[ɪn]['næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks] .

in	**national**	**politics**	**.**
在	国家的	政治	.

他思想深邃，是一位思想深刻的思想家，尽管他并非国家政治的积极参与者。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

Early	**in**	**the**	**history**	**of**	**secession**	**he**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**conclusion**	**that**
早期的	在	这	历史	的	分裂	他	有	到达的	在	这	结论	那

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] ;

the	**separation**	**was**	**final**	**;**
这	分离	曾是	最终的	;

在分裂历史的早期，他就得出结论，分裂是最终的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['neɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]['ɝːdʒd]

and	**with**	**all**	**the**	**earnestness**	**of**	**his**	**straightforward**	**nature**	**he**	**had**	**urged**
和	和	全部	这	认真	的	他的	直截了当	自然	他	有	敦促

[ðæt] [kən'tʌki] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .

that	**Kentucky**	**should**	**share**	**the**	**fate**	**and**	**cast**	**her**	**fortunes**	**with**	**the**	**South**	**.**
那	肯塔基州	应该	分享	这	命运	和	投掷	她	财富	和	这	南	.

他以他直率的性格，真诚地敦促肯塔基州与南方共享命运，将自己的命运托付给南方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [hæd; həd][soʊld][ænd; ənd]

When	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**Legislature**	**of**	**Kentucky**	**had**	**sold**	**and**
什么时候	它	曾是	明显	那	这	立法机关	的	肯塔基州	有	卖	和

['bɑːrtɚd] [-]

bartered	**[**	**28**	**]**
以物易物	[	-	]

当肯塔基州立法机构明显进行买卖和交换时[28]

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,
her **honor** **to** **the** **Federal** **Government** **,**
她 荣誉 到 这 联邦 政府 ,

她对联邦政府的荣誉，

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [ə'bændənd] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts]['træŋkwɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt]
he **promptly** **abandoned** **home** **and** **its** **tranquil** **enjoyments** **to** **cast** **his** **lot**
他 及时 弃 家 和 它是 宁静 享受 到 投掷 他的 很多
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
with **those** **of** **his** **countrymen** **,**
和 那些 的 他的 同胞们 ,

他立即放弃了家乡和宁静的生活，投身于同胞的怀抱。

[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['boʊlɪŋ] [griːn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [koʊ'ɜːrʒn] ;
who **were** **gathering** **at** **Bowling** **Green** **to** **resist** **the** **attempt** **at** **coercion** **;**
WHO 是 采集 在 保龄球 绿色的 到 抵抗 这 试图 在 强迫 ;

他们聚集在保龄球场，抵抗胁迫企图；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]
and **yet** **in** **an** **act** **of** **revolution** **,** **the** **strong** **reverence** **of** **the** **man** **for**
和 然而 在 一个 行为 的 革命 , 这 强的 尊敬 的 这 男人 为了
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

然而，在一次革命行动中，这个人对法律的强烈敬畏，

['ɔːrdər] , [ænd; ənd]['regjələr] ['gʌvərnmənt] , ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .
order **,** **and** **regular** **government** **,** **manifested** **itself** **.**
命令 , 和 常规的 政府 , 表现出来 本身 .

秩序和正规政府得以建立。

['meɪnli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪz] [duː] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Mainly **and** **almost** **wholly** **to** **his** **efforts** **is** **due** **the** **formation** **of** **the**
主要 和 几乎 完全 到 他的 努力 是 到期的 这 形成 的 这
[prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,
Provisional **Government** **of** **Kentucky** **,**
临时 政府 的 肯塔基州 ,

肯塔基州临时政府的成立主要且几乎完全归功于他的努力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm]
of **which** **he** **was** **elected** **the** **head** **;** **and** **when** **the** **army** **retreated** **from**
的 哪个 他 曾是 当选 这 头 ; 和 什么时候 这 军队 撤退 从
[kən'tʌki] ,
Kentucky **,**
肯塔基州 ,

他被选为首领；当军队撤出肯塔基州时，

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [vi'sisitjuːdz]
gathering **his** **Council** **around** **him** **,** **he** **accompanied** **it** **in** **all** **its** **vicissitudes**
采集 他的 理事会 大约 他 , 他 伴随 它 在 全部它是 变迁
[ænd; ənd] ['muːvmənts] .
and **movements** **.**
和 移动 .

他将议会聚集在自己身边，陪伴它经历各种变迁和变动。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,
On **Sunday** **,** **during** **the** **battle** **of** **Shiloh** **,**
在 星期日 , 期间 这 战斗 的 示罗 ,

星期日，在示罗战役期间，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	served	as	a	volunteer	Aid	-	de	-	Camp	to	the	commanding	officer	of	the
他	服务	作为	一个	志愿者	援助	-	德	-	营	到	这	指挥	官	的	这

[kən'tʌki] [brɪ'geɪd] ,

Kentucky	Brigade	,
肯塔基州	旅	,

他曾担任肯塔基旅指挥官的志愿副官。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [wen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

until	his	horse	was	killed	under	him	,	when	,	seizing	a	musket	,
直到	他的	马	曾是	被杀	在下面	他	,	什么时候	,	抓住	一个	滑膛枪	,

直到他的马被他杀死，他才抓起一支火枪，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [fɔːt] [ɑːn] [fʊt]

he	took	his	place	in	the	ranks	of	the	4th	regiment	and	fought	on	foot
他	采取	他的	地方	在	这	排名	的	这	4th	团	和	战斗	在	脚

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

during	the	remainder	of	the	day	.
期间	这	余	的	这	天	.

他加入了第四团的队伍，并在当天剩余的时间里徒步作战。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Monday	morning	found	him	in	the	same	humble	position	,
周一	早晨	成立	他	在	这	相同的	谦逊的	位置	,

周一早上，他依然处于同样的卑微境地。

[ə'suːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['praɪvət][ɪn][ðə; ði]

assuming	all	the	duties	and	sharing	all	the	dangers	of	a	simple	private	in	the
假设	全部	这	职责	和	分享	全部	这	危险	的	一个	简单的	私人的	在	这

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

承担普通士兵的所有职责，分担所有危险。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [fel] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

At	eleven	o'clock	he	fell	,	shot	through	the	body	,
在	十一	点钟	他	跌倒	,	射击	通过	这	身体	,

十一点钟他倒下了，子弹穿透了他的身体。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi] [fel] [bæk] ,

remaining	alone	and	unaided	on	the	field	while	the	army	fell	back	,
其余的	独自的	和	未受帮助	在	这	场地	尽管	这	军队	跌倒	后退	,

当军队撤退时，他独自一人留在战场上，无人支援。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'klemənt] [naɪt] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	during	the	long	and	inclement	night	which	succeeded	.
和	期间	这	长的	和	恶劣天气	夜晚	哪个	成功了	.

以及随之而来的漫长而恶劣的夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	found	on	the	morning	of	Tuesday	by	the	enemy	,	and	died	in	his
他	曾是	成立	在	这	早晨	的	周二	经过	这	敌人	,	和	死亡	在	他的

[kæmp] .

camp	.
营	.

星期二早上，他被敌人发现，死在了营地里。

[nʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]

None	who	knew	him	can	doubt	that	through	the	long	hours	of	that	day	of
没有任何	WHO	知道	他	能	怀疑	那	通过	这	长的	小时	的	那	天	的

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

任何认识他的人都不会怀疑，在那痛苦煎熬的漫长几个小时里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] ,

and	the	silent	stillness	of	that	night	of	suffering	and	pain	,
和	这	沉默的	寂静	的	那	夜晚	的	痛苦	和	疼痛	,

还有那充满苦难和痛苦的夜晚的寂静，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kʌmɪŋ]

his	great	heart	was	consoled	by	the	conviction	of	the	swift	coming
他的	伟大的	心	曾是	安慰	经过	这	定罪	的	这	迅速	未来

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

independence	of	his	country	.
独立	的	他的	国家	.

他伟大的心灵因坚信祖国即将获得独立而得到慰藉。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[biː] . [mən'roʊ][hæd; həd] ['ɜːrli] ['entərd] ['pʌblɪk][laɪf] .

B	.	Monroe	had	early	entered	public	life	.
B	.	门罗	有	早期的	进入	民众	生活	.

贝娜齐尔·门罗很早就进入了公众生活。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [depθ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]['tælənt] ,

His	firmness	of	character	,	depth	of	information	,	and	brilliancy	of	talent	,
他的	硬度	的	特点	,	深度	的	信息	,	和	才华横溢	的	天赋	,

他性格坚定，学识渊博，才华横溢。

['ɪndɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

indicated	him	as	a	leader	of	men	in	the	first	hours	of	his	manhood	.
表明的	他	作为	一个	领导者	的	男人	在	这	第一的	小时	的	他的	男子气概	.

这表明他在成年之初就展现出了领导才能。

[kɔːld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Called	before	he	was	thirty	years	of	age	to	the	Secretaryship	of	State	,
称为	前	他	曾是	三十	年	的	年龄	到	这	秘书	的	状态	,

不到三十岁就被任命为国务卿，

[hiː; hi][hæd; həd] ['zeləsli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

he	had	zealously	and	determinedly	advocated	the	secession	of	the	State	.
他	有	热忱地	和	坚定地	倡导者	这	分裂	的	这	状态	.

他曾热情而坚定地倡导该州脱离联邦。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['luːkˌwɔːrmnəs] ,

Disappointed	,	as	were	thousands	of	others	,	at	her	lukewarmness	,
失望的	,	作为	是	数千	的	其他的	,	在	她	不冷不热	,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] ,

he	had	resigned	the	Secretaryship	,
他	有	辞职	这	秘书	,

和其他成千上万的人一样，他对她的冷淡态度感到失望，于是辞去了国务卿一职。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] ['boʊlɪŋ]

and	,	making	his	way	through	the	lines	of	the	Federal	army	to	Bowling
和	,	制作	他的	方式	通过	这	线条	的	这	联邦	军队	到	保龄球

[gri:n] ,

Green	,
绿色的	,

于是，他穿过联邦军队的防线，一路杀到鲍灵格林。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['meɪʤər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [kən'tʌki] ['redʒɪmənt] .

had	been	appointed	Major	of	the	4th	Kentucky	Regiment	.
有	到过	任命	主要的	的	这	4th	肯塔基州	团	.

被任命为肯塔基州第4团少校。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ['i:kwəld] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪv(ə)l] [laɪf] .

The	promise	of	his	military	career	equaled	that	of	his	civil	life	.
这	承诺	的	他的	军队	职业	等于	那	的	他的	民用	生活	.

他的军旅生涯和平民生活一样充满希望。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]

A	few	weeks	only	was	necessary	to	place	him	high	in	the	estimation	of
一个	很少	周	仅有的	曾是	必要的	到	地方	他	高的	在	这	估算	的

[ðə; ði] ['si:niər] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ,

the	senior	officers	of	the	army	,
这	高级的	警官	的	这	军队	,

仅仅几周时间，他就赢得了军队高级军官的高度评价。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

and	to	win	for	him	the	unbounded	confidence	of	his	men	.
和	到	赢	为了	他	这	无界	信心	的	他的	男人	.

并为他赢得部下们的无限信任。

[hi:; hi] [fel] , ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['ʤɑ:nsən] , [ænd; ənd] [daɪd]

He	fell	,	mortally	wounded	,	within	a	few	feet	of	Governor	Johnson	,	and	died
他	跌倒	,	致命的	受伤	,	之内	一个	很少	脚	的	州长	约翰逊	,	和	死亡

[ɑ:n] [-]

on	[	29	]
在	[	-	]

他身负重伤倒在了约翰逊州长几英尺远的地方，并于[29]去世。

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [bɪk'wi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

the	field	of	battle	,	bequeathing	his	sword	to	his	infant	son	,	and	with
这	场地	的	战斗	,	遗赠	他的	剑	到	他的	婴儿	儿子	,	和	和

[ðə; ði] [læst] [breθ] ,

the	last	breath	,
这	最后的	气息	,

战场上，他将剑传给了幼子，临终前，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [toʊld] “ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

requesting	he	might	be	told	“	his	father	had	died	in	defense	of	his
请求	他	可能	是	讲述	“	他的	父亲	有	死亡	在	防御	的	他的

['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

honor	and	the	rights	of	his	country	.
荣誉	和	这	权利	的	他的	国家	.

他请求被告知“他的父亲是为了捍卫他的荣誉和国家的权利而牺牲的”。

” [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['eɪprəl] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

”	The	morning	of	the	8th	of	April	was	consumed	in	falling	back	to	the
”	这	早晨	的	这	8th	的	四月	曾是	消耗	在	坠落	后退	到	这

['ʤʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] ['bə:nzvil] [roʊdz] ,

junction	of	the	Corinth	and	Burnsville	roads	,
交汇处	的	这	科林斯	和	伯恩斯维尔	道路	,

“4月8日上午，我们全神贯注地撤退到科林斯路和伯恩斯维尔路的交汇处。”

[wer] ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkən,rɪdʒ] ['stʌbərnli] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ['bivu:,ækiŋ] [ɪn]
where **General** **Breckinridge** **stubbornly** **took** **his** **stand** **,** **with** **his** **force** **bivouacking** **in**
在哪里 一般的 布雷肯里奇 固执地 采取 他的 站立 , 和 他的 力量 露营 在
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the **open** **air** **,**
这 打开 空气 ,

布雷肯里奇将军顽强地坚守阵地，他的部队则露宿野外。

['sɪŋkɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [bu:t] - [tɑ:ps][ɪn] [mʌd] , [drentʃt] ['naɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,
sinking **often** **to** **their** **boot** **-** **tops** **in** **mud** **,** **drenched** **nightly** **with** **the** **rain** **,**
下沉 经常 到 他们的 启动 - 最高额 在 泥 , 湿透了 每晚 和 这 雨 ,

他们经常陷进泥潭里，一直陷到靴子顶，每晚都被雨水淋透。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪn]
he **and** **they** **obstinately** **refused** **to** **move** **an** **inch** **until** **the** **wounded** **in**
他 和 他们 顽固地 拒绝 到 移动 一个 英寸 直到 这 受伤 在
[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] .
the **hospitals** **were** **removed** **.**
这 医院 是 已移除 .

他和他们固执地拒绝移动一寸，直到医院里的伤员被转移走。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [sent] [aʊt] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ləmz] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [hɪm; ɪm] .
Again **and** **again** **the** **enemy** **sent** **out** **strong** **columns** **to** **dislodge** **him** **.**
再次 和 再次 这 敌人 发送 出去 强的 列 到 松动 他 .

敌人一次又一次派出强大的部队试图将他驱逐出去。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['ʌndər] ['fɔrəst] [ænd; ənd]['ædəmz] , [ænd; ənd]
Sometimes **these** **were** **charged** **by** **the** **cavalry** **under** **Forrest** **and** **Adams** **,** **and**
有时 这些 是 带电 经过 这 骑兵 在下面 福雷斯特 和 亚当斯 , 和
['drɪvn] [bæk] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] ,
driven **back** **in** **disorder** **,**
驱动 后退 在 紊乱 ,

有时，福雷斯特和亚当斯率领的骑兵会向这些部队发起冲锋，并将他们击退，使他们溃不成军。

['lu:zɪŋ] ['meni] ['prizənəz] ; ['sʌmtaɪmz] , [ˌəʊvə'ɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] [frʌnt] , [ðeɪ]
losing **many** **prisoners** **;** **sometimes** **,** **overawed** **by** **his** **firm** **and** **dauntless** **front** **,** **they**
输 许多 囚犯 ; 有时 , 敬畏 经过 他的 公司 和 无畏 正面 , 他们
[rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] .
retired **without** **attacking** **.**
退休 没有 攻击 .

损失了许多俘虏；有时，他们被他坚定无畏的姿态所震慑，没有发起进攻就撤退了。

[fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] [hi:; hi] [ðʌs] [held][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
For **five** **days** **he** **thus** **held** **his** **position** **,**
为了 五 天 他 因此 握住 他的 位置 ,

他就这样保持这个姿势五天。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] [səb'sɪstɪŋ] [ɑ:n]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [bred] [ænd; ənd] [rɔ:] [pɔ:rk] .
his **whole** **force** **subsisting** **on** **rations** **of** **damaged** **bread** **and** **raw** **pork** **.**
他的 所有的 力量 生存 在 口粮 的 损坏的 面包 和 生的 猪肉 .

他的整个部队只能靠残破的面包和生猪肉勉强维持生计。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [mu:v] ['evri] ['wu:ndɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['fɔ:rwərd] ;
When **he** **did** **move** **every** **wounded** **man** **had** **been** **sent** **forward** **;**
什么时候 他 做过 移动 每一个 受伤 男人 有 到过 发送 向前 ;

当他行动时，所有伤员都被派往前线；

[ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ɪts] [laɪnz] [æt; ət] ['kɔrinθ] .
the **army** **was** **safe** **in** **its** **lines** **at** **Corinth** **.**
这 军队 曾是 安全的 在 它是 线条 在 科林斯 .

军队在科林斯的防线上很安全。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['eɪprəl][hiː; hi] ['mɑːtʃt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

On	the	13th	of	April	he	marched	,	at	the	head	of	his	band	of	heroes	,
在	这	13th	的	四月	他	行军	,	在	这	头	的	他的	乐队	的	英雄	,

4月13日，他率领着他的英雄队伍进军。

['weɪstɪd] [naʊ] [tuː; tə] ['spektəz] , ['hægərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , ['ɪntuː] ['kɔrinθ] .

wasted	now	to	spectres	,	haggard	with	hunger	and	suffering	,	into	Corinth	.
浪费	现在	到	幽灵	,	枯槁	和	饥饿	和	痛苦	,	进入	科林斯	.

如今他们已化作幽灵，饱受饥饿和苦难的折磨，消失在哥林多城。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [θruː'aʊt] [ðæt] [ɪn'taɪər]['ɑːrmi] , [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	had	won	for	himself	,	throughout	that	entire	army	,	the	reputation	of
他	有	韩元	为了	他自己	,	自始至终	那	全部的	军队	,	这	名声	的

[ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,

a	skillful	General	,
一个	熟练	一般的	,

他凭借自身实力，在整支军队中赢得了杰出将领的美誉。

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['kæptɪn] ,

a	brave	and	courageous	captain	,
一个	勇敢的	和	勇敢	队长	,

一位勇敢无畏的船长，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	had	now	the	ardent	love	and	devotion	of	strangers	as	well	as
和	有	现在	这	热心	爱	和	虔诚	的	陌生人	作为	出色地	作为

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

如今，他不仅赢得了朋友的喜爱，也赢得了陌生人的喜爱和忠诚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

and	was	the	idol	of	the	Reserve	.
和	曾是	这	偶像	的	这	预订	.

并且是后备队的偶像。

[æt; ət] ['kɔrinθ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] [kən'dʌkt] ,

At	Corinth	he	received	the	just	reward	of	his	high	and	soldierly	conduct	,
在	科林斯	他	已收到	这	只是	报酬	的	他的	高的	和	军人	执行	,

在科林斯，他因其高尚的军人品行而获得了应有的奖赏。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ,

the	commission	of	a	Major	-	General	,	and	passed	to	the	command	,
这	委员会	的	一个	主要的	-	一般的	,	和	通过了	到	这	命令	,

['pɜːrmənəntli] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

permanently	,	of	a	division	.
永久的	,	的	一个	分配	.

被授予少将军衔，并永久调任为师长。

[hɪr] [ə'proʊpriətli] ['ɛndz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] .

Here	appropriately	ends	the	history	of	these	troops	as	a	brigade	.
这里	适当	结束	这	历史	的	这些	军队	作为	一个	旅	.

这支部队作为一个旅的历史到此结束。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['ʌðər] [bri'geidz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ,

They	served	throughout	the	war	in	other	brigades	and	divisions	,
他们	服务	自始至终	这	战争	在	其他	旅	和	部门	,

战争期间，他们曾在其他旅和师服役。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

but	no	longer	continued	to	act	as	one	organization	.
但	不	更长	持续	到	行为	作为	一	组织	.

但不再作为一个组织继续运作。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn] [blʌd] .

The	cause	of	Southern	independence	has	gone	down	in	blood	.
这	原因	的	南方	独立	有	已消失	向下	在	血	.

南方独立运动的胜利是以鲜血告终的。

[ði:z] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəm'pɪrz] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [kɔ:z] [ɪn] [ðə; ði]

These	men	and	their	compeers	had	elected	to	try	their	cause	in	the
这些	男人	和	他们的	竞争对手	有	当选	到	尝试	他们的	原因	在	这

[traɪ'bju:nl] [ʌv; əv] [læst] [rɪ'zɔ:rt] ,

tribunal	of	last	resort	,
法庭	的	最后的	采取	,

这些人及其同伴选择在最高法院（最高上诉法院）寻求解决他们的诉求。

[ðə; ði] ['fɔ:rəm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

the	forum	of	battle	.
这	论坛	的	战斗	.

战场。

[ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] , [ɔ:r] ,

The	verdict	has	been	rendered	against	them	;	there	is	no	expectation	,	or	,
这	判决	有	到过	渲染	反对	他们	;	那里	是	不	期待	,	或者	,

[pər'hæps] , [wɪʃ] , [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ə'pi:l] .

perhaps	,	wish	,	for	further	appeal	.
也许	,	希望	,	为了	更远	上诉	.

判决对他们不利；他们既没有期望，或许也没有意愿，再进行上诉。

['hænsən] [fel] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['mə:fri:z,bə:əu] , [helm] [daɪd] [æt; ət] [,tʃikə'mɔ:gə] ,

Hanson	fell	mortally	wounded	at	Murfreesboro	,	Helm	died	at	Chickamauga	,
汉森	跌倒	致命的	受伤	在	默弗里斯伯勒	,	舵	死亡	在	奇卡莫加	,

汉森在默弗里斯伯勒战役中身负重伤，最终不治身亡；赫尔姆在奇卡莫加战役中阵亡。

['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ɪn]

Thompson	was	slain	on	the	very	spot	of	his	birth	and	his	infancy	in
汤普森	曾是	被杀	在	这	非常	点	的	他的	出生	和	他的	婴儿期	在

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

汤普森在肯塔基州——他出生和幼年生活的地方——被杀害。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] [θri:] ['stɔ:rmi] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

to	which	he	had	returned	after	three	stormy	years	of	absence	.
到	哪个	他	有	返回	后	三	暴风雨	年	的	缺席	.

在经历了三年风雨飘摇的离开后，他回到了那里。

['bʌknɝ] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Buckner	surrendered	his	sword	,	last	of	all	of	the	commanders	of	the	South	,
巴克纳	投降	他的	剑	,	最后的	的	全部	的	这	指挥官	的	这	南	,

巴克纳是南方所有将领中最后一个交出佩剑的。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['westərn] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd] [-]

in	the	extreme	western	confines	of	the	Confederacy	,	and	[	30	]
在	这	极端	西	限制	的	这	邦联	,	和	[	-	]

在邦联的最西端，以及[30]

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['kɑ:ŋkwest] , ['æftər] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs]

only	when	the	advancing	wave	of	Federal	conquest	,	after	sweeping	across	the	face
仅有的	什么时候	这	前进	海浪	的	联邦	征服	,	后	扫荡	穿过	这	脸

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

of	the	continent	,
的	这	大陆	,

只有当联邦征服的浪潮席卷整个大陆之后，

[hæd; həd] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['soʊldʒər][hiː; hi]

had	borne	to	his	very	feet	the	wreck	of	the	nation	whose	soldier	he
有	出生	到	他的	非常	脚	这	破坏	的	这	国家	谁	士兵	他

[diːmd] [hɪm'self] .

deemed	himself	.
被认为	他自己	.

他肩负着重任，将他视为战士的那个国家的残骸扛在了身后。

['brɛkənˌrɪdʒ] , [ɪn]['eksaɪl][wɪð; wɪθ] ['sædnd] [aɪz] , [straɪvz] [θruː] [ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Breckinridge	,	in	exile	with	saddened	eyes	,	strives	through	the	mists	of	the	great
布雷肯里奇	,	在	流亡	和	悲伤	眼睛	,	努力	通过	这	薄雾	的	这	伟大的

[leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

lakes	of	the	north	,
湖泊	的	这	北	,

流亡在外的布雷肯里奇，眼神忧伤，在北方大湖的迷雾中艰难前行。

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [soʊ]

to	catch	some	glimpse	of	the	land	he	loved	so	fervently	and	served	so
到	抓住	一些	一瞥	的	这	土地	他	喜爱	所以	热切地	和	服务	所以

['feɪθfəli] .

faithfully	.
忠实	.

只为能一睹他如此深爱、如此忠诚服务的这片土地的风采。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɒmreɪdz] ,

Of	their	less	distinguished	comrades	,
的	他们的	较少的	杰出的	同志们	,

在他们那些不太出名的同伴中，

['hʌndrədz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ] [griːn] ,

hundreds	are	lying	all	along	the	route	of	the	sad	retreat	from	Bowling	Green	,
数百	是	说谎	全部	沿着	这	路线	的	这	伤心	撤退	从	保龄球	绿色的	,

从保龄格林撤退的悲惨路线上，到处都是横七竖八的尸体。

[kən'saɪnd] [tuː; tə] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [ɜːrθ] , [ðer; ðər]['rekwɪəm][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɒrəʊ]

consigned	to	unconsecrated	earth	,	their	requiem	the	sighs	of	their	sorrowing
寄售	到	未祝圣的	地球	,	他们的	安魂曲	这	叹息	的	他们的	悲伤

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他们的遗体被埋葬在未经祭祀的土地上，他们的安魂曲是战友们悲痛的叹息。

['meni] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp]

Many	are	resting	by	the	lonely	banks	of	the	Tennessee	and	beneath	the	deep
许多	是	休息	经过	这	孤独	银行	的	这	田纳西州	和	下面	这	深的

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][bə'tɑːn] [ruːʒ] .

shadows	of	the	tropical	foliage	of	Baton	Rouge	.
阴影	的	这	热带	叶子	的	指挥棒	胭脂	.

许多人在田纳西河寂静的河岸边休息，或在巴吞鲁日热带树叶浓密的树荫下休憩。

[ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌn'mɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz]

They	will	sleep	none	the	less	tranquilly	in	their	quiet	and	unmarked	graves
他们	将要	睡觉	没有任何	这	较少的	平静地	在	他们的	安静的	和	未标记	坟墓

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪr] [lænd][fɔːr; fər] [huːz] [dɪ'lɪvərəns] [ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel]

because	the	dear	land	for	whose	deliverance	they	fought	so	long	and	so	well
因为	这	亲爱的	土地	为了	谁	解救	他们	战斗	所以	长的	和	所以	出色地

,

,

,

他们终将安息在静谧无名的坟墓中，因为他们为之奋斗了如此漫长而英勇的祖国。

[ɪz] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] ['sentrəlaɪzd] ['paʊər] .

is	ground	by	the	heel	of	centralized	power	.
是	地面	经过	这	脚跟	的	集中	力量	.

被中央集权的铁蹄踩在脚下。

[sʌm; səm] [sər'vaɪv] ,

Some	survive	,
一些	存活	,

有些人幸存了下来。

[ðer; ðər][m'juːtɪleɪtɪd][fɔːrmz] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd]

their	mutilated	forms	monuments	of	a	heroism	which	would	have	illustrated
他们的	残缺	表格	纪念碑	的	一个	英雄主义	哪个	会	有	插图

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['beərd] [ɔːr][ʌv; əv] ['kuːr] [diː]['laɪən] .

the	days	of	Bayard	or	of	Coeur	de	Lion	.
这	天	的	巴亚德	或者	的	心脏	德	狮子	.

它们残缺不全的躯体，是英雄主义的丰碑，足以展现巴亚尔或狮心王时代的风采。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['niːðər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [ded] “ [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] ['ɪnfəməs] ” [ʌn'tɪl]

The	memory	of	neither	the	living	nor	the	dead	“	will	be	rendered	infamous	”	until
这	记忆	的	两者都不	这	活的	也不	这	死的	“	将要	是	渲染	臭名昭著的	”	直到

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['mænlinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

the	peoples	of	the	earth	have	ceased	to	honor	manliness	of	spirit	,
这	人民	的	这	地球	有	停止	到	荣誉	男子气概	的	精神	,

只有当世人不再尊崇男子气概时，生者和死者的记忆才"不会蒙羞"。

['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ʌv; əv] [diːdz] .

freedom	of	thought	,	and	heroism	of	deeds	.
自由	的	想法	,	和	英雄主义	的	契约	.

思想自由，以及英勇的行为。

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['evər]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv][men] , [ðeɪ]

Imbued	with	the	loftiest	sentiments	which	ever	animated	the	bosoms	of	men	,	they
注入	和	这	最高	情感	哪个	曾经	动画	这	胸部	的	男人	,	他们

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['pɑːvərti] ,

went	forth	to	poverty	,
去	前进	到	贫困	,

他们怀着人类历史上最崇高的情怀，走向了贫困。

[tuː; tə]['eksaɪl] , [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] ,

to	exile	,	to	suffering	,	to	battle	,	and	to	death	,
到	流亡	,	到	痛苦	,	到	战斗	,	和	到	死亡	,

流放、苦难、战争和死亡，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

for	what	they	believed	to	be	the	maintenance	of	constitutional	liberty	and
为了	什么	他们	相信	到	是	这	维护	的	宪法	自由	和

[friː] ['gʌvərnmənt] .

free	government	.
自由的	政府	.

他们认为这是为了维护宪政自由和自由政府。

['selfɪʃ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz][hæd; həd][noʊ][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] .

Selfish	ambitions	and	personal	aspirations	had	no	abiding	place	in	their	world	.
自私	抱负	和	个人的	抱负	有	不	遵守	地方	在	他们的	世界	.

在他们的世界里，自私的野心和个人的抱负没有立足之地。

[men] [bɔ:r] [ðə; ði] ['faɪrˌlɑ:k] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [sə'bɔ:ltərn] , [hu:] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]

Men	bore	the	firelock	and	served	as	subalterns	,	who	could	,	with	brilliant
男人	钻孔	这	火锁	和	服务	作为	下级军官	,	WHO	可以	,	和	杰出的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

男人们扛着火枪，担任下级军官，他们凭借着卓越的才能，

[hæv; həv] [wi:ldid] [ðə; ði][bə'tɑ:n][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] .

have	wielded	the	baton	of	Generals	.
有	挥舞	这	指挥棒	的	将军们	.

曾挥舞过将军的指挥棒。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪg'zɪstɪd] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['feɪθfəli] [sɜ:rv] , [hu:]

Among	them	but	one	ambition	existed	,	who	should	most	faithfully	serve	,	who
之中	他们	但	一	志向	存在	,	WHO	应该	最多	忠实	服务	,	WHO

[ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['stedfæstli] [daɪ] .

should	most	steadfastly	die	.
应该	最多	坚定不移	死	.

他们之中只有一个愿望：谁能最忠诚地服役，谁能最坚定地牺牲。

[kən'tʌki] [hæz; həz][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Kentucky	has	no	cause	to	blush	for	them	.
肯塔基州	有	不	原因	到	脸红	为了	他们	.

肯塔基州无需为他们感到羞愧。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ʌp'held] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər][sɔɪl] ;

The	principles	they	upheld	had	been	taught	them	on	her	soil	;
这	原则	他们	维持	有	到过	教授	他们	在	她	土壤	;

他们所秉持的原则，都是在她的土地上被教导的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'ba:md] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [ɪn] [ˌmænɪ'festoʊ]

they	are	embalmed	in	the	archives	of	her	Legislatures	,	enunciated	in	manifestoes
他们	是	防腐处理	在	这	档案	的	她	立法机构	,	清晰的	在	宣言

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'vɛnʃənz] .

of	her	conventions	.
的	她	惯例	.

它们被保存在她的立法机构档案中，并被阐述在她的大会宣言中。

['weɪwərd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [di:m] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪts] ,

Wayward	though	she	may	deem	these	children	in	the	assertion	of	her	rights	,
任性的	尽管	她	可能	认为	这些	孩子们	在	这	断言	的	她	权利	,

尽管她可能认为这些孩子在维护自身权利方面有些任性，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [hɜ:r; hər] [sʌnz] .

they	are	still	her	sons	.
他们	是	仍然	她	儿子们	.

他们仍然是她的儿子。

[nɑ:t] [naʊ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [praʊd] [oʊld] ['mʌðər] [wɪl]

Not	now	,	perhaps	,	but	in	the	fulness	of	coming	time	,	the	proud	old	mother	will
不是	现在	,	也许	,	但	在	这	充满	的	未来	时间	,	这	自豪的	老的	母亲	将要

,

,

,

或许现在还不是，但将来某一天，这位骄傲的老母亲一定会。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [zi:l] , ['gæðər] [ðiːz] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪtɪŋ]
with **an** **eager** **zeal** **,** **gather** **these** **her** **offspring** **to** **rest** **in** **the** **only** **fitting**
和 一个 渴望的 热情 , 收集 这些 她 后代 到 休息 在 这 仅有的 配件
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

满怀热情地将她的这些孩子聚集起来，让他们安息在唯一合适的地方。

[hɜːr; hər] ['ɑːnərd] ['bʊzəm] .
her **honored** **bosom** **.**
她 荣幸 怀 .

她尊贵的胸怀。

[nɑːt] [naʊ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] ,
Not **now** **,** **perhaps** **,** **but** **in** **the** **coming** **time** **,**
不是 现在 , 也许 , 但 在 这 未来 时间 ,

现在或许不是，但将来肯定会是。

[ɑːn] [ðæt] ['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [i'rektid] [æt; ət][hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
on **that** **monument** **which** **she** **has** **erected** **at** **her** **Capital** **to** **those** **who**
在 那 纪念碑 哪个 她 有 竖立 在 她 首都 到 那些 WHO
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
have **in** **the** **past** **,**
有 在 这 过去的 ,

在她为纪念过去那些为国效力的人们而建于首都的那座纪念碑上，

[ænd; ənd] [-]
and **[** **31** **]**
和 [-]

和[31]

[wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [sɜːrv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'skraɪb][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'niːθ]
will **in** **the** **future** **,** **serve** **her** **,** **she** **will** **inscribe** **their** **names** **and** **write** **beneath**
将要 在 这 未来 , 服务 她 , 她 将要 题 他们的 姓名 和 写 下面
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

将来，他们将侍奉她，她会将他们的名字刻在他们的名字下面，并写上文字。

“ [ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **these** **,** **too** **,** **were** **my** **children** **,** **and** **died** **in** **what** **they** **believed** **was** **the**
“ 这些 , 也 , 是 我的 孩子们 , 和 死亡 在 什么 他们 相信 曾是 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] .
defense **of** **my** **honor** **.**
防御 的 我的 荣誉 .

“他们也是我的孩子，他们为了捍卫我的荣誉而牺牲。”

” [wiː; wi] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['gælənt] [ded] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðer; ðər]['gɔːri] ['sɪrəmənts] ,
” **We** **who** **saw** **the** **gallant** **dead** **shrouded** **in** **their** **gory** **cerements** **,**
” 我们 WHO 锯 这 英勇 死的 被遮蔽的 在 他们的 血腥 寿衣 ,

“我们这些目睹英勇死者被裹在血淋淋的墓碑下的人，

[ə'weɪt][wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
await **with** **calm** **confidence** **the** **coming** **of** **that** **time** **.**
等待 和 冷静的 信心 这 未来 的 那 时间 .

平静而充满信心地等待那一刻的到来。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Variable **spelling** **is** **preserved** **as** **printed** **.**
多变的 拼写 是 保存完好 作为 打印 .

拼写错误将按印刷形式保留。

[ˌkæpɪtəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [pleɪs] [neɪmz] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Capitalisation **of** **place** **names** **is** **preserved** **as** **printed** **.**
资本化 的 地方 姓名 是 保存完好 作为 打印 .

地名的大小写形式将与印刷体保持一致。

[peɪdʒ][faɪv] — [ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'fə:z] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [lɔɪd] - , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔ:r]
Page **5** **—** **the** **author** **refers** **to** **Colonel** **Lloyd** **Tighlman** **,** **rather** **than** **the** **more**
页 5 — 这 作者 指 到 上校 劳埃德 - , 相当 比 这 更多的
['ju:ʒuəl] ['spelɪŋ] , ['tɪlmən] .
usual **spelling** **,** **Tilghman** **.**
通常 拼写 , 蒂尔曼 .

第 5 页——作者提到的是 Lloyd Tighlman 上校，而不是更常见的拼写 Tilghman。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
This **is** **preserved** **as** **printed** **.**
这 是 保存完好 作为 打印 .

此内容按印刷原样保存。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :
The **following** **amendments** **have** **been** **made** **:**
这 下列的 修正案 有 到过 制成 :

已作出以下修改：

[peɪdʒ][faɪv] — [bə:nz] - [ə'mendid][tu:; tə] ['bɜ˞:nz] — " . . . [ænd; ənd] ['bɜ˞:nz] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri]
Page **5** **—** **Byrnes** **'** **amended** **to** **Byrne's** **—** **"** **.** **.** **.** **and** **Byrne's** **battery** **of** **artillery**
页 5 — 拜恩斯 - 修订版 到 伯恩的 — " . . . 和 伯恩的 电池 的 炮兵
.
:
.

第 5 页——Byrnes 修改为 Byrne's——"……以及 Byrne 的炮兵连。

" [peɪdʒ]['sɛvən] — ['hɔkɪn] [ə'mendid][tu:; tə] ['hɔ:kɪnz] — " . . . [ænd; ənd][eɪd] - [di:] - [kæmp] , ['tɔməs]
" **Page** **7** **—** **Hawkin** **amended** **to** **Hawkins** **—** **"** **.** **.** **.** **and** **Aid** **-** **de** **-** **Camp** **,** **Thomas**
" 页 7 — 霍金 修订版 到 霍金斯 — " . . . 和 援助 - 德 - 营 , 托马斯
[ti:] . ['hɔ:kɪnz] .
T **.** **Hawkins** **.**
T . 霍金斯 .

"第 7 页——霍金斯更正为霍金斯——"……以及副官托马斯·T·霍金斯。

" [peɪdʒ]['sɛvən] — [kə'nɛkʃən] [ə'mendid][tu:; tə] [kə'nekʃ(ə)n] — " . . . [wer] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" **Page** **7** **—** **conection** **amended** **to** **connection** **—** **"** **.** **.** **.** **where** **,** **in** **connection** **with**
" 页 7 — 连接 修订版 到 联系 — " . . . 在哪里 , 在 联系 和
[haɪndmənz] [brɪ'geɪd] , . . .
Hindman's **brigade** **,** **.** **.** **.**
欣德曼的 旅 , . . .

"第 7 页——连接 (conection) 已更正为联系 (connection)——"……其中，与欣德曼旅有关，……

" [peɪdʒ] - — ['vɛndʒəns] [ə'mendid][tu:; tə] ['vendʒəns] — " . . . [ðer; ðər] ['pæθweɪ] [tu:; tə] ['vendʒəns]
" **Page** **24** **—** **vengence** **amended** **to** **vengeance** **—** **"** **.** **.** **.** **their** **pathway** **to** **vengeance**
" 页 - — 复仇 修订版 到 复仇 — " . . . 他们的 路径 到 复仇
[hæd; həd] [bɪn] [lɪt] . . .
had **been** **lit** **.** **.** **.**
有 到过 点燃 . . .

"第24页——复仇（vengence）改为复仇（vengeance）——"……他们的复仇之路已被点燃……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] — " ['hænsən] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd]
" Page 29 — Murfresboro amended to Murfreesboro — " Hanson fell mortally wounded
" 页 - — - 修订版 到 默弗里斯伯勒 — " 汉森 跌倒 致命的 受伤

[æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] , . . .
at Murfreesboro , . . .
在 默弗里斯伯勒 , . . .

“第29页——Murfresboro 更正为 Murfreesboro——”汉森在 Murfreesboro 身负重伤，最终不治身亡，.....

" [peɪdʒ] - — [riːkwiːəm][ə'mendid][tuː; tə]['rekwɪəm] — " . . . [ðer; ðər]['rekwɪəm][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]
" Page 30 — requium amended to requiem — " . . . their requiem the sighs of
" 页 - — 安魂曲 修订版 到 安魂曲 — " . . . 他们的 安魂曲 这 叹息 的

[ðer; ðər] ['sɒrəʊ] ['kɒmreɪdz] . "
their sorrowing comrades . "
他们的 悲伤 同志们 . "

“第 30 页——requium 改为 requiem——”.....他们的安魂曲，是他们悲痛的战友们的叹息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神